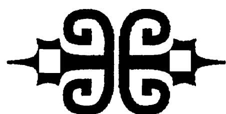
МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РОСИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
ХАБАРОВСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ПЕДАГОГИЧЕСКИЙ УНИВЕРСИТЕТ

Л.М.ГОРОДИЛОВА

СТАРОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКИЙ КОМПЛЕКС
ДЛЯ СТУДЕНТОВ ЗАОЧНОЙ ФОРМЫ ОБУЧЕНИЯ

СПЕЦИАЛЬНОСТЬ
032900 – РУССКИЙ ЯЗЫК И ЛИТЕРАТУРА



Хабаровск
2003

ББК 81.416.1–923
УДК 811.163.1(075.8)

Печатается по решению
методического совета
Хабаровского государственного
педагогического университета

Городилова Л.М. Старославянский язык: Учебно-методический пособие для студентов заочной формы обучения (специальность 032900 – русский язык и литература). – Хабаровск: Изд-во Хабаровского пед. ун-та, 2003. – 132 с.

В настоящем пособии представлен научно-методический и учебный материал, способствующий успешному усвоению курса “Старославянский язык”. Помимо программы в пособие включены задания для практических занятий, тренировочные и проверочные упражнения для самостоятельной работы, тесты для самопроверки знаний, итоговые контрольные работы. Значительную часть пособия составляют отрывки из памятников старославянской письменности, справочные материалы, словарь трудных слов и выражений.

Рецензенты:

доктор филол. наук, профессор ХГПУ И.А.Малышева,
кафедра русского языка ХГПУ

Раздел I. ОРГАНИЗАЦИЯ УЧЕБНОГО ПРОЦЕССА ПО ДИСЦИПЛИНЕ "СТАРОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК"

ПРОГРАММА

1. Пояснительная записка

Курс старославянского языка традиционно играет роль историко-лингвистического введения в научное изучение русского языка. Курс призван реализовать принцип историзма как способа мышления студентов, а потому занимает важное место в системе подготовки словесника. При изучении старославянского языка студенты узнают о возникновении и истории славянского письма, знакомятся с языковой картиной славянского мира, познают основы сравнительного изучения славянских языков, получают представление о праславянском языке и основных процессах, протекавших в фонетической и морфологической системах славянских языков. Сочетание в курсе синхронного и диахронного аспектов позволяет реализовать принцип историзма в изучении языка.

Большое внимание на всех занятиях уделяется работе с древнейшими славянскими текстами, что позволяет выработать у студентов устойчивые навыки анализа текстового материала на разных уровнях. Кроме того, комментированное чтение отрывков из известных старославянских памятников способствует приобщению студентов к духовной культуре наших предков. Конечной целью преподавания курса является приобретение студентами опыта самостоятельной работы с древними текстами, формирование у них навыков чтения, перевода, а также историко-культурного комментирования.

Наблюдения над языковыми особенностями старославянских текстов, сопоставление их с русскими параллелями, как и вообще обращение к истории слова, развивает у филологов языковое чутье, расширяет лингвистический кругозор, способствует орфографической зоркости, вызывает интерес к русскому языку, позволяет по-новому взглянуть на программные школьные произведения русских классиков. Все это определяет фундаментальное значение курса старославянского языка в профессиональной подготовке преподавателя-словесника.

Для активизации самостоятельной работы студентов в настоящей программе предусмотрен специальный раздел, включающий как теоретические вопросы курса, так и практические задания.

Учебным планом изучению старославянского языка на заочном отделении отводится 26 аудиторных часов. В процессе изучения предмета студенты получают общие представления об основных тенденциях, реализовавшихся в фонетических системах славянских языков, о специ-

фике морфологии и основных особенностях синтаксиса старославянского языка. В связи с небольшим объемом часов, выделенных на освоение курса, сведения о проблемах реконструкции общеславянского языка, а также данные из истории русского языка даются только в качестве фонового материала.

Формой отчетности на заочном отделении служит итоговая контрольная работа и зачет в форме собеседования.

2. Требования к знаниям и умениям студентов по дисциплине "Старославянский язык"

В процессе освоения учебной дисциплины студент должен:

- овладеть основными понятиями курса, знать содержание лингвистических терминов, раскрывающих историю языка;
- иметь представление о путях развития всех славянских языков и о роли старославянского языка в судьбе литературных языков славян;
- иметь представление о фонетической системе праславянской поры и о процессах праславянской эпохи, отразившихся в памятниках старославянского языка;
- знать особенности фонетико-морфологической системы старославянского языка, представленной в памятниках письменности;
- знать лексико-грамматические разряды слов, их основные грамматические категории;
- уметь читать и анализировать тексты, представляющие собой разные изводы старославянского языка;
- уметь соотносить отдельные языковые явления старославянского языка с современным русским языком.

3. Объем дисциплины и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Семестры	
Общая трудоемкость дисциплины	72	2	3
Аудиторные занятия	26	2	3
Лекции	12	2	
Практические занятия	8	2	
Практические занятия	6		3
Самостоятельная работа	46	2	3
Контрольные работы			3
Вид итогового контроля: зачет			3

4. Содержание дисциплины

4.1. Разделы дисциплины и виды занятий

№ п/п	Разделы дисциплины	Лекции	Практ. занятия
1	Общие сведения о старославянском языке		
2	Графика		*
3	Лексика и словообразование		*
4	Фонетика	*	*
5	Морфология	*	*
6	Синтаксис		*

4.2. Содержание разделов дисциплины

4.2.1. Общие сведения о старославянском языке

Понятие о старославянском языке. Старославянский язык – первый книжно-литературный язык славян, возникший в середине IX века в процессе перевода греческой богослужебной литературы на славянский язык. Книжная направленность старославянского языка, не предназначенного для бытового общения. Определяющее значение старославянского языка для реконструкции славянской дописьменной языковой истории.

Церковнославянский язык как результат местной адаптации старославянского, отразивший особенности живой речи переписчиков, редакторов. Региональные редакции (изводы) церковнославянского языка.

Роль старославянского языка в истории русского литературного языка и церковнославянское литературно-языковое наследие в системе норм современного русского литературного языка (неполногласие, отвлеченная и терминологическая лексика и др.).

Славянские языки, их классификация по генетическому признаку. Группировка славянских языков по признаку структурной близости: восточнославянские, западнославянские и южнославянские языки. Понятие об индоевропейской семье языков и праславянском языке-основе как генетическом источнике всех славянских языков. Вопрос о периодизации праславянского языка. Важнейшие признаки древнего родства славянских языков. Место старославянского языка среди других славянских языков.

Происхождение старославянского языка: общественно-политические условия и культурные предпосылки появления славянской письменности в середине IX в.

Славянские первоучители – Константин Философ (827 – 869 гг.) и Мефодий (820? – 885 гг.). Культурно-просветительская деятельность Константина Философа и Мефодия. Источники для изучения их жизни и деятельности: старославянские (жития Константина и Мефодия, "Сказание о письменах" черноризца Храбра), латинские (письма, официальные документы и сочинения второй половины IX в.); отсутствие соответствующих византийских источников.

Вопрос о народной (диалектной) основе старославянского языка.

Основные методы исторического изучения языка. Сравнительно-исторический метод как главный. Методы внешней и внутренней реконструкции, относительной хронологии, структурного анализа.

Вклад русской и славянской филологической науки в изучение старославянского языка: открытие, издание и описание памятников; труды М.В.Ломоносова, И.Добровского, А.Х.Востокова, И.И.Срезневского, П.Шафарика, Ф.Миклошича, В.Ягича, Ф.Ф.Фортунатова, А.А.Шахматова, В.Н.Щепкина, А.М.Селищева и др.

4.2.2. Графика

Понятие о графике. Буквы и звуки в буквенно-звуковом типе письма.

Славянские азбуки – глаголица и кириллица (сходство и различие). Источники обеих азбук. Аргументы в пользу более раннего происхождения глаголицы. Константин – создатель первой славянской азбуки.

Состав букв кирилловского алфавита: количество букв (23-24 на основе греческого унциала, 19 новых знаков для передачи специфических славянских звуков, их источники); названия букв в составе фразеологизмов современного русского языка. Буквы гласных и их звуковое значение. Дублетные буквы. Буквы-лигатуры. Вопрос о йотованных буквах **ꙗ, ю, ѩ, ѭ.**

Диакритические знаки: титло, паерок, камора и др.

Числовое значение букв.

Важнейшие глаголические и кириллические памятники X–XI вв. разных изводов, являющиеся источниками реконструкции кирилло-мефодиевских переводов.

4.2.3. Лексика и словообразование

Книжный характер ***основного фонда*** знаменательной старославянской лексики: названия отвлеченных понятий, нравственно-этическая и христианская тематика. Наличие грецизмов, славянские лексические новообразования при переводе греческих слов, не имевших соответствий в славянских диалектах.

Общеславянская и диалектная лексика, используемая при наименовании бытовых реалий, конкретных признаков и действий. Обилие вариантных и синонимических образований в старославянской лексике, отражающих диалектные особенности авторов и редакторов текстов.

Основные способы образования лексики, составляющей специфику старославянского языка как книжно-культурного: калькирование, сложение основ, суффиксальное и префиксальное словообразование от славянских корней.

4.2.4. Фонетика

Фонетика старославянского языка как отражение фонологического состава солунско-македонского диалекта, на который ориентировались первоучители при составлении славянской азбуки.

Структура слога. Построение слогов по восходящей звучности и как следствие этого – открытость слогов (закон открытого слога). Закон слогового сингармонизма – сочетание в пределах слога звуков сходной артикуляции.

Система гласных фонем. Классификация по ряду, подъему, назальности, лабиальности; редуцированные гласные, обозначаемые буквами **ъ** и **ь**, и гласные полного образования. Редуцированные гласные **и** и **ы** как позиционные варианты фонем **ъ** и **ь**. Сильные и слабые позиции редуцированных. Отражение в памятниках процесса падения редуцированных и его следствий (образование закрытых слогов, ассимиляция соседних согласных). Гласные в начале слога.

Система согласных фонем. Классификация по месту и способу образования, по участию голоса. Согласные исконно смягченные и твердые (палатальные и другого места образования). Полумягкие согласные как позиционные варианты. Отсутствие корреляции по твердости/мягкости и глухости/звонкости (за исключением С/З в предлогах и приставках). Отражение в памятниках отвердения некоторых исконно смягченных согласных. Слоговые плавные в слогах, не имевших гласных; соответствия им в русском языке.

Фонетическая система старославянского языка в сравнении с фонетической системой современного русского языка: фонетические признаки слов старославянского происхождения в современном русском языке.

Происхождение фонетической системы старославянского языка. Общая характеристика фонетической системы праславянского языка; сложные звуки: дифтонги, дифтонгические сочетания. Развитие тенденции к открытости слогов.

Происхождение гласных звуков. Славянские гласные как результат действия закона количественно-качественных изменений; возникновение чередования **а//о**, **и//ь**, **ы//ъ** и др.

Происхождение славянских гласных в результате действия закона открытого слога: монофтонгизация дифтонгов и дифтонгических сочетаний. Возникновение чередований **ѫ//он**, **ѧ//ен**, **ѣ//ои**, **оу//ов**, **оу//ев** и др.

Изменение дифтонгических сочетаний с плавными согласными в абсолютном начале слова (**ort-*, **olt-*). Изменение дифтонгических сочетаний с плавными согласными в середине слова между согласными (**-tort-*, **-tolt-*, **-tert-*, **-telt-*): возникновение неполногласных и полногласных сочетаний. Изменение дифтонгических сочетаний редуцированных гласных с плавными (**-tъrt-*, **-tъlt-*, **-tьrt-*, **-tьlt-*).

Происхождение согласных звуков. Изменение групп согласных в связи с тенденцией к открытости слога: диэреза, процессы ассимиляции и диссимиляции. Утрата согласных в абсолютном конце слова. Переходное смягчение заднеязычных согласных: I , II и III палатализации. Смягчение согласных и групп согласных под воздействием **j*.

4.2.5. Морфология

Лексико-грамматические разряды слов (части речи) в старославянском языке: имена и глаголы, наречия и служебные слова.

Имя существительное. Основные грамматические категории имени существительного в старославянском языке: род, число, падеж. Морфологические способы выражения родовой принадлежности существительных. Проявление конкретной множественности в отражении категории числа; единственное, множественное и двойственное число.

Тематический принцип распределения имен существительных по типам склонения. Типы склонения существительных (основы на ****-ā***, ****-ŏ***, ****-й***, ****-ĭ***, ****-ū***, на согласный). Твердый и мягкий варианты в склонении на ****-ā***, ****-ŏ***. Взаимодействие склонений, отраженное в памятниках письменности. Особенности выражения грамматической категории одушевленности.

Местоимение. Грамматическая противопоставленность личных (1-го и 2-го лица и возвратного) и неличных местоимений. Личные местоимения и особенности их склонения (супплетивизм основ, энклитические формы).

Разряды неличных местоимений, их склонение.

Отсутствие личных местоимений 3-его лица. Способы указания на 3-е лицо (или предмет) в зависимости от его пространственной близости; отражение в памятниках трех "степеней удаленности" (местоимения

сь, ть, онъ). Контаминация форм **онъ, и в** качестве обобщенного указания на 3-е лицо или предмет.

Имя прилагательное. Лексико-грамматические разряды имен прилагательных в старославянском языке. Род, число, падеж прилагательных. Именные (нечленные, краткие) формы прилагательных, их грамматическое значение и синтаксическая функция, склонение именных прилагательных. Образование, грамматическое значение и синтаксическая роль местоименных (членных, полных) прилагательных. Склонение местоименных форм, фонетические процессы в окончаниях членных прилагательных.

Формы сравнительной степени качественных прилагательных, их образование, особенности склонения.

Глагол. Основные грамматические категории старославянского глагола. Категория вида как специфическая славянская грамматическая особенность, указывающая на границы протекания действия во времени. Категории лица, числа, времени, их особенности.

Типы основ инфинитива и настоящего времени. Традиционная классификация основ настоящего времени по типу праславянского тематического показателя: классы глаголов.

Спрягаемые формы глагола. Изъявительное наклонение. Спряжение тематических и нетематических глаголов в настоящем времени.

Система будущих времен. Отсутствие специальных грамматических средств выражения для простого будущего времени в старославянском языке, обусловленность контекстом. Образование сложных форм будущего времени (будущее сложное I-е, будущее сложное II-е).

Система прошедших времен: простые (синтетические) и сложные (аналитические) формы.

Простые формы – аорист и имперфект. Значение и образование форм аориста и имперфекта. Особенности перевода.

Сложные формы – перфект и плюсквамперфект. Значение и образование перфекта и плюсквамперфекта. Особенности употребления.

Повелительное наклонение и формы его выражения. Ограниченность грамматических форм повелительного наклонения; использование конструкций "да + настоящее (простое будущее) время глагола" для побуждения к действию 3-х лиц.

Сослагательное наклонение как аналитическая форма. Последующее вытеснение первичных форм вспомогательного глагола формами аориста.

Именные формы глагола (инфинитив, причастие, супин), их значение, грамматические признаки (совмещение признаков глагола и некоторых признаков имен).

Инфинитив как неизменяемая форма глагола. Происхождение инфинитива. Синтаксическая функция инфинитива.

Супин как неизменяемое глагольное образование. Значение, специфика образования супина. Неустойчивость супина в старославянских текстах и замена его инфинитивом.

Причастия как отглагольные образования. Действительные причастия: образование форм настоящего и прошедшего времени, особенности склонения. Несклоняемые действительные причастия прошедшего времени. Страдательные причастия как специализированные формы выражения страдательного залога в пассивных конструкциях. Образование форм настоящего и прошедшего времени.

4.2.6. Синтаксис

Специфика синтаксического строя старославянского языка, обусловленная его книжным характером и соотнесенностью с греческим языком оригинала.

Простое предложение. Особенности согласования сказуемого с подлежащим в старославянском языке (множественное число сказуемого при собирательных существительных – согласование по смыслу). Особенности беспредложного управления. Конструкции с "двойными" падежами.

Главные члены предложения. Особенности выражения подлежащего, составного именного сказуемого ("именительный предикативный", употребление связки в настоящем времени). Оборот "дательный самостоятельный", его образование, значение, особенности перевода

Сложное предложение. Специфика сложного предложения в старославянском языке, средства связи в сложном предложении. Сложноподчиненные предложения. Союзы и союзные слова, их значение.

5. Тематика лекционного курса

Тема 1. **Фонетическая система старославянского языка**. Классификация гласных фонем. Сильные и слабые позиции редуцированных. Гласные в начале слога. Классификация согласных фонем. Согласные исконно смягченные и твердые; полумягкие согласные как позиционные варианты. Слоговые плавные (2 часа).

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 51–57; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С. 59–67.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 36–79.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 45–65.

Тема 2. **Структура слога** в старославянском языке как отражение процессов праславянской поры. **Закон открытого слога** и фонетические процессы, обусловленные действием этого закона: монофтонгизация дифтонгов, образование носовых гласных, изменение дифтонгических сочетаний гласного с плавным (2 часа).

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 60–63; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С. 69–73.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 34–36, 41, 55, 60.

Хабу́ргаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 84–100.

Тема 3. **Закон слогового сингармонизма** – сочетание в пределах слога звуков сходной артикуляции. Переходное смягчение заднеязычных согласных (I, II, III палатализации). Переходное смягчение согласных перед j (2 часа).

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 70–76; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С. 80–89.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 65–75.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 79–84, 103–108.

Тема 4. **Имя существительное** в старославянском языке. Основные грамматические категории имени существительного; единственное, множественное и двойственное число. Типы склонения существительных: основы на ***-ā, *-ŏ, *-ŭ, *-ĭ, *-ū***, на согласный (2 часа).

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд.– М., 1999. – С. 95–108; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С. 110–126.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 83–111.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 131–147.

Тема 5. **Глагол.** Основные грамматические категории старославянского глагола, их особенности. Традиционная классификация основ настоящего времени по типу праславянского тематического показателя: классы глаголов. Спряжение тематических и нетематических глаголов в настоящем времени. Система будущих времен (2 часа).

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык.– 2-е изд. – М., 1999. – С. 131–136; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С. 151-156.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 131–136.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. -- М., 1986. – С. 179–189, 180–192.

Тема 6. **Система прошедших времен глагола**. Простые формы – аорист и имперфект: значение и образование, особенности перевода. Сложные формы – перфект и плюсквамперфект: значение и образование, особенности употребления (2 часа).

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 139–149; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С. 160–169.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 136–146.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 192–205.

6. Темы, вынесенные на самостоятельное изучение

Тема 1. **Общие сведения о старославянском языке**. Понятие о старославянском языке. Старославянский язык – первый книжно-литературный язык славян.

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 5–41; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С. 7–47.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 8–13.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 5–22.

Тема 2. **Славянские азбуки и их происхождение**. Древнейшие славянские памятники письменности (глаголические и кириллические памятники X–XI вв. разных изводов).

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 6–31; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С.13–37.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 15–24, 24–28.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 22–40.

Тема 3. **Общая характеристика кириллической азбуки.** Звуковое значение букв кирилловского алфавита. Особенности состава алфавита.

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 15–25; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С.18–27.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 19–20.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 40–44.

Тема 4. **Процессы, обусловленные действием закона открытого слова**: упрощение групп согласных, некоторые явления конца слова.

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 88–90; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С.101–104.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 76–77.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 84–100.

Тема 5. **Местоимение.** Разряды неличных местоимений, их склонение. Отсутствие личных местоимений 3-его лица. Способы указания на 3-е лицо (или предмет) в зависимости от его пространственной близости; отражение в памятниках трех "степеней удаленности" (местоимения **сь, тъ, онъ**). Контаминация форм **онъ, и** в качестве обобщенного указания на 3-е лицо или предмет.

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 114–117; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С.131–135.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 111–117.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 153–165.

Тема 6. **Имя прилагательное.** Лексико-грамматические разряды имен прилагательных в старославянском языке. Род, число, падеж прилагательных. Именные (нечленные, краткие) формы прилагательных, их грамматическое значение и синтаксическая функция, склонение имен-

ных прилагательных. Образование, грамматическое значение и синтаксическая роль местоименных (членных, полных) прилагательных. Склонение местоименных форм, фонетические процессы в окончаниях членных прилагательных.

Формы сравнительной степени качественных прилагательных, их образование, особенности склонения.

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 117–125; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С.135–144.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 118–126.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 165–175.

***Тема** 7*. Повелительное **наклонение** и формы его выражения. Сослагательное наклонение как аналитическая форма.

Инфинитив как неизменяемая форма глагола. Происхождение инфинитива. Синтаксическая функция инфинитива.

Супин как неизменяемое глагольное образование. Значение, специфика образования супина. Неустойчивость супина в старославянских текстах и замена его инфинитивом.

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 150–152; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С.171–174.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С. 146–153.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 266–272, 274-276.

Тема 8. **Причастия как отглагольные образования**. Действительные причастия: образование форм настоящего и прошедшего времени, особенности склонения. Несклоняемые действительные причастия прошедшего времени. Страдательные причастия как специализированные формы выражения страдательного залога в пассивных конструкциях. Образование форм настоящего и прошедшего времени.

Литература:

Иванова Т.А. Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1999. – С. 151–157; – 3-е изд. – СПб., 2001. – С.174–178.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985. – С.150–156.

Хабургаев Г.А. Старославянский язык. – М., 1986. – С. 211–219.

7. Тематика практических занятий[1]

Занятие 1. Кириллица. Состав букв кирилловского алфавита. Буквы гласных и их звуковое значение. Буквы-дублеты, буквы-лигатуры. Диакритические знаки. Числовое значение букв. Правила чтения.

Занятие 2. Фонетическая система старославянского языка. Структура слога. Система гласных. Происхождение отдельных старославянских гласных в результате действия закона открытого слога

Занятие 3. Система согласных в старославянском языке. Согласные исконно смягченные и твердые. Полумягкие согласные как позиционные варианты. Анализ текста.

Занятие 4. Происхождение исконно мягких согласных. Переходное смягчение заднеязычных согласных: I , II и III палатализации. Смягчение согласных и групп согласных под воздействием *j.

Занятие 5. Комплексный анализ старославянского текста. Отражение в памятниках письменности особенностей фонетической системы старославянского языка.

Занятие 6. Имя существительное в старославянском языке. Основные грамматические категории имени существительного, типы склонения существительных.

Занятие 7. Глагол. Основные грамматические категории старославянского глагола, классы глаголов. Спряжение тематических и нетематических глаголов в настоящем времени.

Занятие 8. Система прошедших времен: простые (синтетические) и сложные формы. Значение и образование форм аориста, имперфекта, перфекта и плюсквамперфекта.

Занятие 9. Комплексный анализ старославянского текста.

8. Учебно-исследовательская работа по курсу

8.1. Написание рефератов (курсовых работ) по темам:

- Современная наука о происхождении славянских азбук;
- Важнейшие памятники старославянской письменности (глаголические и кириллические);
- Словарный состав старославянского языка, источники его формирования;

[1] Перечень практических заданий и рекомендуемую литературу см. в разделе **Практикум** настоящего пособия.

- Словообразование различных частей речи в старославянском языке;
- Основные методы исторического изучения языка;
- Вклад русской и славянской филологической науки в изучение старославянского языка: открытие, издание и описание памятников; труды М. В. Ломоносова, И.Добровского, А. Х. Востокова, И. И. Срезневского, П. Шафарика, Ф. Миклошича, В. Ягича, Ф. Ф. Фортунатова, А. А. Шахматова, В. Н. Щепкина, А. М. Селищева, Г. А. Хабургаева, П. С. Кузнецова и др.

8.2. Составление таблиц-схем:

- Система гласных и согласных фонем в старославянском и современном русском языке;
- Происхождение гласных старославянского языка;
- Фонетические признаки слов старославянского происхождения в современном русском языке;
- Типы склонения существительных в старославянском языке;
- Классы глаголов в старославянском языке;
- Формы прошедшего времени в старославянском языке;
- Сводная таблица спряжения глагола **быти** (все формы времени).

9. Учебно-методическое обеспечение дисциплины

9.1. Рекомендуемая литература к курсу

9.1.1. Основная

1. Введение в историю русского языка. Методические рекомендации. – М.,1989.
2. **Горшков А.И.** Курс старославянского языка в кратком изложении. – М., 1994.
3. **Горшков А.И.** Старославянский язык. – М., 1974.
4. **Иванова Т.А.** Старославянский язык. – СПб., 1998, 2001.
5. **Малышева И.А., Давыдова М.К.** Анализ старославянского текста: Учебное пособие. – Хабаровск, 1991.
6. **Попов М.Б.** Введение в старославянский язык: Учебное пособие. – СПб., 1997.
7. **Самсонов Н.Г., Самсонова Л.Н.** Старославянский язык: Схемы и таблицы. – М.– Якутск, 1995.
8. **Тихонова Р.И., Ильина И.И.** Старославянский язык. – М., 1995.
9. **Хабургаев Г.А.** Старославянский язык. – М., 1986.
10. **Шевелева М.Н.** Старославянский язык: Методические указания для студентов. – М., 1997.

9.1.2. Сборники упражнений, хрестоматии

1. **Бондалетов В.Д., Самсонов Н.Г., Самсонова Л.Н.** Старославянский язык: Сборник упражнений. – М., 2000.
2. **Дементьев А.А.** Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. – М., 1975; – Самара, 2001.
3. **Малышева И.А., Давыдова М.К.** Анализ старославянского текста: Учебное пособие. – Хабаровск., 1991.
4. Старославянский язык: Тексты. Контрольные задания / Сост. Городилова Л.М. – Хабаровск, 1998.
5. **Стеценко А.Н.** Хрестоматия по старославянскому языку. – М., 1984.

9.1.3. Дополнительная

1. **Бернштейн С.Б.** Очерк сравнительной грамматики славянских языков. – М., 1961.
2. **Бернштейн С.Б.** Константин Философ и Мефодий. Начальные главы по истории славянской письменности. – М., 1984.
3. **Бернштейн С.Б.** Очерк сравнительной грамматики славянских языков. Чередование. Именные основы. – М., 1974.
4. **Бирнбаум Х.** Праславянский язык: Достижения и проблемы в его реконструкции. – М., 1987.
5. **Бошкович Р.** Основы сравнительной грамматики славянских языков. – М.,1984.
6. **Вайан А**. Руководство по старославянскому языку. – М., 1952.
7. **Ван-Вейк Н.** История старославянского языка. – М., 1957.
8. Введение в историю русского языка: Методические рекомендации. – М., 1989.
9. **Верещагин Е.М., Вомперский В.П**. Кто и когда нам письмена сотворил и книги перевел // Ж. Русская речь. – 1988. – № 3. – С. 96–102.
10. **Верещагин Е.М.** Из истории возникновения литературного языка славян: Переводческая техника Кирилла и Мефодия. – М., 1971.
11. **Власов В.Г.** Славянская азбука и славянские просветители. – М., 1989.
12. **Воскобойников В.** Братья. – М., 1979.
13. **Живов В.М.** О церковнославянском языке // Русская словесность. – 1993. –№ 2. – С. 31–36.
14. **Жития** Кирилла и Мефодия: Факсимильное воспроизведение рукописей. – М., София, 1986.
15. **Иванова Т.А.** Вопросы возникновения славянской письменности в трудах советских и болгарских ученых за последнее десятилетие (1950-1960 гг.) // Известия АН СССР. Отд. лит и яз., т. XXII, вып. 2, 1963.
16. **Иванова Т.А.** О названиях славянских букв и о порядке их в алфавите // Вопросы языкознания. – 1969. – № 6.

17. **Истрин В.А.** 1100 лет славянской азбуке. – М., 1988.
18. **Камчатнов А.М**. Сакральный смысл славянской азбуки //Ж. Москва. – 1996. – № 4. – С. 189–192.
19. **Камчатнов А.М.** Старославянский язык. – М., 2000.
20. **Караславов С.Х.** Кирилл и Мефодий. – М., 1987.
21. **Кнорринг В.** Сакральный смысл славянской азбуки // Ж. Литературная учеба. – 1996. – № 3. – С.112–114.
22. **Коледаров П.** Известное и неизвестное науке (1100-летие со дня рождения Мефодия) // Ж. Огни Болгарии. – 1985. – № 5. – С.10–12.
23. **Львов А.С.** Очерки по лексике памятников старославянской письменности. – М.,1966.
24. **Львов А.С.** О пребывании Константина Философа в монастыре Полихрон // Ж. Советское славяноведение. – 1971. – № 5.
25. **Львов А.С.** Праславянский строй старославянской лексики // Вопросы языкознания. – 1976. – № 2.
26. **Мейе А.** Общеславянский язык. – М., 1957, 2000.
27. **Нахтигал Р.** Славянские языки. – М., 1963.
28. **Попов М.Б.** Введение в старославянский язык: Учебное пособие. – СПб., 1997.
29. **Селищев А.М.** Старославянский язык. – Ч.1. – М., 1951; – Ч. 2., – М., 1952.
30. **Степанов Ю.С.** Несколько гипотез об именах букв славянских алфавитов в связи с историей культуры // Ж. Вопросы языкознания. – 1991. – № 3. – С. 23–45.
31. **Тихонова Р.И**. Старославянский язык: Опорные конспекты, таблицы, схемы, тексты для чтения. – М.– Самара, 1993.
32. **Толстой Н.И.** К вопросу о древнеславянском языке как общем литературном языке южных и восточных славян //Ж. Вопросы языкознания. – 1961. – № 1.
33. **Толстой Н.И**. Культура и дух церковнославянского слова //Ж. Русская словесность. – 1993. – № 2. – С. 28–31.
34. Традиции древнейшей славянской письменности и языковая культура восточных славян. – СПб.,1991.
35. **Третьяков П.Н.** По следам древних славянских племен. – М., 1982.
36. **Успенский Л.В.** По закону буквы. –М., 1973.
37. **Уханова Е.В.** У истоков славянской письменности – М.,1998.
38. **Фортунатов Ф.Ф.** Лекции по фонетике старославянского языка // Фортунатов Ф.Ф. Избранные работы. – Т.2. – М., 1957.
39. **Хабургаев Г.А.** Становление русского языка. – М., 1980.
40. **Хабургаев Г.А.** Старославянский – церковнославянский – русский литературный // История русского языка в древнейший период (Вопросы языкознания, вып.5). – М.,1984. – С. 5–35.

41. **Хабургаев Г.А.** Первые столетия славянской письменной культуры. – М.,1994.
42 **Чернышева М.И.** "По образу и подобию"// Традиции древнейшей славянской письменности и языковая культура восточных славян. – СПб., 1991.

9.1.4. Словари

1. **Дьяченко Г**. Полный церковнославянский словарь. – М., 1993.
2. Старославянский словарь (По рукописям X–XI веков) / Под ред. Р.М.Цейтлин, Р.Вечерки и Э.Благовой. – М., 1994.

9.2. Литература о славянских азбуках

1. **Власов В.Г.** Славянская азбука и славянские просветители. – М.,1989.
2. **Иванова Т.А.** О названиях славянских букв и о порядке их в алфавите // Вопросы языкознания. – 1969. – № 6.
3. **Истрин В.А.** 1100 лет славянской азбуке. – М.,1962,1988.
4. **Кнорринг В.** Сакральный смысл славянской азбуки // Литературная учеба. – 1996. – № 3. – С.112–114.
5. **Лоукотка Ч.** Развитие письма. – М.,1950.
6. **Немченко В.Н.** Первые славянские азбуки. – Горький,1968.
7. **Павленко Н.А.** Краткий очерк истории письма. – Минск,1965.
8. **Степанов Ю.С.** Несколько гипотез об именах букв славянских алфавитов в связи с историей культуры // Вопросы языкознания. – 1991. – № 3. – С.23–45.

9.3. Литература о славянах

1. **Нидерле Л.** Славянские древности / Пер. с чеш. – М.,1956, 2000.
2. **Рыбаков Б.А.** Язычество древних славян. – М.,1981.
3. **Третьяков П.Н.** По следам древних славянских племен. – Л.,1982.
4. **Трубачев О.Н.** Этногенез и культура древнейших славян: Лингвистические исследования. – М.,1991.
5. **Шафарик П.** Славянские древности. – М.,1950.
6. Свод древнейших письменных известий о славянах. Т.1.– М.,1991.

10. Средства обеспечения освоения дисциплины

Демонстрационные тексты, издания. Текстовые задания по курсу в компьютерной форме. Комплекты таблиц. Учебные видеофильмы.

Раздел II. ПРАКТИКУМ

Содержание практических занятий

Занятие 1. Т е м а: Кириллица. Состав букв кирилловского алфавита. Буквы гласных и их звуковое значение. Буквы-дублеты, буквы-лигатуры. Диакритические знаки. Числовое значение букв.

Т е о р е т и ч е с к а я   ч а с т ь

1. Состав букв кириллицы.
2. Буквы-дублеты, их звуковое значение.
3. Буквы-лигатуры.
4. Буквы ѧ и ѫ, их звуковое значение.
5. Буквы ъ и ь, их звуковое значение.
6. Основные надстрочные знаки: титло, паерок и др.
7. Передача числового значения в старославянских текстах.
8. Основные правила чтения старославянских текстов.

Литература:

1. *Хабургаев Г.А.* Старославянский язык. – М., 1986. – §§ 28–33.
2. *Иванова Т.А.* Старославянский язык. – СПб., 2001. – С.15–25.

П р а к т и ч е с к а я   ч а с т ь

Выполните указанные ниже упражнения:

1. *Дементьев А.А.* Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 12–30, 31–34.
2. *Горшкова О.В.*, *Хмелевская Т.А.* Сборник упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 18–30, 31–33.

Занятие 2. Т е м а: Фонетическая система старославянского языка. Структура слога. Система гласных. Происхождение отдельных старославянских гласных в результате действия закона открытого слога

Т е о р е т и ч е с к а я   ч а с т ь

1. Структура слога.
2. Система гласных фонем старославянского языка.
3. Гласные полного образования и редуцированные гласные.
4. Фонемы ъ и ь, сильные и слабые позиции редуцированных.

5. Позиционные варианты фонем и и ы: редуцированные гласные верхнего подъема.
6. Отражение в старославянских текстах процесса падения редуцированных.
7. Происхождение отдельных старославянских гласных (**и, ѣ, оу, ж, ѧ**) в результате действия закона открытого слога

Литература:

1. *Хабургаев Г.А.* Старославянский язык. – §§ 47–56, 60–61.
2. *Иванова Т.А.* Старославянский язык. – §§ 2–9, 10–14.

Практическая часть

Выполните указанные ниже упражнения:

1. *Дементьев А.А.* Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 48–71.
2. *Горшкова О.В., Хмелевская Т.А.* Сборник упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 73–78, 110–133.

Занятие 3. Т е м а: Система согласных в старославянском языке. Согласные исконно смягченные и твердые. Полумягкие согласные как позиционные варианты. Анализ текста.

Теоретическая часть

1. Система согласных фонем старославянского языка.
2. Слоговые плавные.
3. Согласные мягкие и полумягкие.

Литература:

1. *Хабургаев Г.А.* Старославянский язык. – §§ 50–59.
2. *Иванова Т.А.* Старославянский язык. – §§ 15–19.

Практическая часть

Выполните указанные ниже упражнения:

1. *Дементьев А.А.* Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 79–83, 90–93.
2. *Горшкова О.В., Хмелевская Т.А.* Сборник упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 80–81, 86–87, 96, 101–104.
3. Текст № 1. Прочитайте и переведите текст, дайте характеристику гласным и согласным звукам.

Занятие 4. Т е м а: Происхождение исконно мягких согласных. Переходное смягчение заднеязычных согласных: I , II и III палатализации. Смягчение согласных и групп согласных под воздействием **j*.

Теоретическая часть

1. Система согласных фонем праславянского языка. Понятие палатализации.
2. Типы палатализаций согласных в праславянском языке. Понятие об относительной хронологии.
3. Время, условия и результаты 1-й палатализации. Чередования согласных в старославянском языке, связанные с 1-й палатализацией.
4. Время, условия и результаты 2-й палатализации. Чередования согласных в старославянском языке, связанные со 2-й палатализацией.
5. Время, условия и результаты 3-палатализации. Чередования согласных в старославянском языке, связанные с 3-й палатализацией.
6. **j*-товая палатализация и чередования согласных, связанные с ней.

Литература:

1. *Хабургаев Г.А.* Старославянский язык. – §§ 86–95, 122–128.
2. *Иванова Т.А.* Старославянский язык. – §§ 20–26.

Практическая часть

Выполните указанные ниже упражнения:

1. *Дементьев А.А.* Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 142–168.
2. *Горшкова О.В., Хмелевская Т.А.* Сборник упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 139–144.

Занятие 5. Т е м а: Комплексный анализ старославянского текста.

Практическая часть

Текст № 13. Прочитайте и переведите текст, дайте характеристику фонетическим явлениям, отразившимся в тексте.

Занятие 6. Т е м а: Имя существительное. Типы склонения.

Теоретическая часть

1. Основные грамматические категории имени существительного.
2. Принципы объединения существительных в классы в праславянском языке.

3. Типы склонения существительных в старославянском языке.
4. Склонение с основой на *-ā, варианты склонения. Чередования заднеязычных согласных в падежных формах.
5. Склонение на *-ŏ, варианты склонения. Чередования заднеязычных согласных в падежных формах.
6. Склонение с основой на *-й.
7. Склонение с основой на *ĭ. Способы разграничения *ŏ- (**въıль**) и *i-основ (**пѧть**).
8. Склонение с основой на *ŭ, особенности этого склонения.
9. Склонение с основой на *согл., особенности этого склонения. Способы разграничения слов ср.р. *ŏ-основ (**село**) и *s-основ (**небо**).

Литература:

1. *Хабургаев Г.А.* Старославянский язык . – §§ 160–185.
2. *Иванова Т.А.* Старославянский язык. – §§ 39–50.

Практическая часть

Выполните указанные ниже упражнения:

1. *Дементьев А.А.* Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. – М., 1975. – Упр. №№ 189, 193, 196, 199, 203, 209, 213, 215, 218, 224, 226, 236, 239.
2. *Горшкова О.В., Хмелевская Т.А.* Сборник упражнений по старославянскому языку. – М.,1985. – Упр. №№ 164, 165, 166, 167, 170, 171, 174, 178,180.
3. Текст № 4: чтение, перевод, грамматический разбор всех существительных.

Занятие 7. Т е м а: Глагол. Основы и классы глаголов. Формы настоящего времени.

Теоретическая часть

1. Основные грамматические категории глагола.
2. Две формообразующие основы глагола: основа инфинитива и основа настоящего времени. Особые случаи определения основы инфинитива.
3. Классы глаголов. Определение класса глагола по форме 2 л. ед. ч. настоящего времени.
4. Нетематические глаголы.
5. Спряжение глаголов в настоящем времени: 1-е, 2-е, нетематическое.

Литература:

1. *Хабургаев Г.А.* Старославянский язык. – §§ 226–241.
2. *Иванова Т.А.* Старославянский язык. – §§ 79–82.

Практическая часть

Выполните указанные ниже упражнения:

1. *Дементьев А.А.* Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 332–354.
2. *Горшкова О.В., Хмелевская Т.А.* Сборник упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 290–311.

Занятие 8. Т е м а: Глагол. Простые формы прошедшего времени: аорист, имперфект. Сложные формы прошедшего времени: перфект и плюсквамперфект.

Теоретическая часть

1. Категория вида и времени в старославянском языке.
2. Аорист: значение, основные типы. Образование сигматического аориста старого и нового типа. Спряжение глаголов в аористе.
3. Имперфект: значение и образование. Особенности образования имперфекта от основ на -и (хождааше).
4. Перфект: значение и образование.
5. Плюсквамперфект: значение и образование.

Литература:

1. *Хабургаев Г.А.* Старославянский язык. – §§ 251–265. – §§ 286–288
2. *Иванова Т.А.* Старославянский язык. – §§ 86–94.

Практическая часть

Выполните указанные ниже упражнения:

1. *Дементьев А.А.* Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 359–373, 374–379.
2. *Горшкова О.В., Хмелевская Т.А.* Сборник упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 312–331, 332–334.

Занятие 9. Т е м а: Комплексный анализ старославянского текста.

Практическая часть

Текст № 22. Чтение, перевод, анализ всех фонетических и грамматических особенностей.

Раздел III. САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА

Самостоятельная работа предполагает текущую работу с учебником, составление конспектов и таблиц (см. перечень тем в разделе I), выполнение тренировочных упражнений и контрольных заданий по изучаемым темам.

1. ГРАФИКА И ОРФОГРАФИЯ

Упражнение 1. Затранскрибируйте приведенные ниже слова и определите, сколько звуков в словах:

кость, чьто, сьде, рабъ, къто, къде?

Образец транскрипции: **быти** [быт·и], **нѣкыи** [н·ёкый], **дъва** [дъва]

Упражнение2. Затранскрибируйте слова и определите, какие звуки передавали буквы **ѫ, ѧ**:

гѫсь, мѫченикъ, дѫти, жѧтва, имѧ, звѧцати.

Упражнение3. Напишите полностью слова, данные под титлами:

члчє, млсть, бє, стыи, дша, ги, дхъ, млтва, оцоу, очє.

Упражнение 4. Установите, какими графическими способами передается на письме мягкость согласных в словах:

конь – коню, боура – боурꙗ, глагола – глаголꙗ.

Упражнение5. Напишите цифрами следующие числовые обозначения:

·а·, ·г·, ·м·, ·кд·, ·мє·, ·ов·, ·рві·, ·хпа·, ·҂арое·

Контрольные задания

1) Затранскрибируйте слова; 2) укажите, как обозначена мягкость согласных; 3) раскройте слова под титлами; 4) определите числовое значение:

зѧбь, брашьно, лікы, ѵпостась, жена, борьць, вечерꙗ, агнць, глѧ, ·ак·, ·р·, ·тк·, ·҂асоа·

2. ФОНЕТИКА

2.1. Гласные звуки в старославянском языке

Упражнение 1. Определите позиции редуцированных, обозначив сильные позиции знаком "+" под буквой, а слабые – знаком "–".

Тьма, зъло, дьньсь, гръмъ, чьто, тъпътъ, тъгда, младеньць – младеньца, льстьць – льстьца.

Упражнение 2. Объясните чередования гласных:

посълати – посылати, събирати – съберати, коснѫти – касати, пѧти – поешии, сновати – снѫѭ, жевати – жоуѭ, клѧти – проклинати, звѫкъ – звонъ

Упражнение 3. Из предлагаемых примеров выпишите только те слова, в которых сочетания **ръ, рь, лъ, ль** в положении между гласными обозначают слоговой звук:

плъкъ, врьхъ, крьстъ, гръдыи, трьзати, тръсть, трьнъ, сльза, плътъ, чрьвь, прьстъ, тръжище, кръвъ, грьмѣти.

Упражнение 4. Определите, какие старославянские и русские слова восходят к данным праформам:

**melko*, **dervo*, **berza*, **sormъ*, **kolti*, **solma*, **goldъ*, **terti*, **pelnъ*, **porchъ*.

Упражнение 5. Подберите соответствующее русское слово с полногласием и восстановить праформу:

гласъ, срѣда, градъ, нравъ, млѣко, гладъ, власы, дрѣво.

Контрольные задания

1) Разбейте слова на слоги; 2) указанными ранее символами укажите позиции редуцированных; 3) определите характер произношения сочетаний **ръ, лъ, рь, ль** между согласными; 4) найдите и подчеркните неполногласные сочетания; 5) объясните чередования в однокоренных словах; 6) запишите праславянские формы по-старославянски:

блъха, тръсть, срьдьце, брашьно, съвѣтъ, врѣмѧ, вражьда, кратъкъ, чрѣво, отьца, млъчати, прахъ, бити – бои, положити – полагати, **gordъ*, **melko*.

2.2. Согласные звуки в старославянском языке

Упражнение 1. В приведенных примерах восстановите несмягченный заднеязычный согласный в корнях и суффиксах; подчеркните гласный переднего ряда, вызывающий изменение заднеязычного согласного:

ножька, очи, мъножаиши, речеши, соушити, кричати, дроужька, доушьныи.

Упражнение 2. В приведенных примерах восстановите несмягченный заднеязычный согласный. В каждом слове укажите, чем вызвано второе переходное смягчение заднеязычных:

сапози, послоуси, влъци, доуси, рьци, пеци, въ козѣ, мънози, на рѣцѣ, на брѣзѣхъ.

Упражнение 3. Восстановите несмягченный согласный в корнях слов и объясните причину смягчения:

награждати, вождь, посѣщати, отъвѣщтати, прощати, истрѣблѭ, ноша, топлѭ, ниже, прѣжде, плачь, свѣщта, възвѣщати.

Упражнение 4. Закройте нижнюю сетку с правильным ответом, в верхней таблице отметьте тип палатализации перечеркиванием нужного окошка, сверьте результаты:

		1	2	3	j
1	рече				
2	длъжен				
3	отьць				
4	кънѧзь				
5	кланѣаше				
6	дъщи				
7	дѣвица				
8	цѣна				
9	коуплѭ				
10	выше				
11	вѣчьнѫѭ				
12	ноша				
13	мънозѣхъ				
14	съгрѣшихъ				
15	облѣцѣте				

		1	2	3	j
1	рече	X			
2	длъжен	X			
3	отьць			X	
4	кънѧзь			X	
5	кланѣаше	X			
6	дъщи				X
7	дѣвица			X	
8	цѣна		X		
9	коуплѭ				X
10	выше				X
11	вѣчьнѫѭ	X			
12	ноша				X
13	мънозѣхъ		X		
14	съгрѣшихъ	X			
15	облѣцѣте		X		

Контрольные задания

1) Выпишите сначала слова с первой палатализацией, затем слова со второй и третьей палатализацией; 2) после каждого выписанного слова в скобках приведите пример с исконным согласным, укажите условия палатализации; 3) выпишите слова с переходным смягчением любых согласных под влиянием *j*.

Слоужьба, подроужиѥ, тръжище, гр҄ѣшьнъ, кричати, оучити, моусѣ, нози, ларьць, межда, корабль, вл҄ѣщи, обѣщати, решти, враже, польза, н҄ѣжити, слышати, соуша, тишина, страшьно, овьца, въ гр҄ѣсѣ, кънѧзь, пътица, вѣньць, цѣсарьство, чѧдо, въпль.

3. МОРФОЛОГИЯ

3.1. Имя существительное в старославянском языке

<u>*Упражнение 1.*</u> Закройте вторую сетку с правильным ответом, в первой таблице отметьте тип склонения существительного перечеркиванием нужного окошка, сверьте результаты:

		*-ā	*-ŏ	*-ŭ	*-ĭ	согл
1	**Речь**					
2	**Длъгъ**					
3	**Сынъ**					
4	**Притъча**					
5	**Ноша**					
6	**Даръ**					
7	**Пътица**					
8	**Мати**					
9	**Роукль**					
10	**Гость**					
11	**Кънига**					
12	**Соуша**					
13	**Небо**					
14	**Село**					
15	**Море**					

		*-ā	*-ŏ	*-ŭ	*-ĭ	согл
1	**Речь**				X	
2	**Длъгъ**		X			
3	**Сынъ**			X		
4	**Притъча**	X				
5	**Ноша**	X				
6	**Даръ**			X		
7	**Пътица**	X				
8	**Мати**					X
9	**Роубль**		X			
10	**Гость**				X	
11	**Кънига**	X				
12	**Соуша**	X				
13	**Небо**					X
14	**Село**		X			
15	**Море**		X			

Упражнение 2. Распределите данные имена существительные на две группы: в первой группе поместите имена существительные с основой на *-*jŏ*, а во второй – с основой на *-*ĭ*:

Вождь, бичь, гвоздь, вопль, гость, голѫбь, гѫсь, зѧть, кладѧзь, ключь, тьсть, стражь, ногъть, пѫть, лебѧдь, чьсть, страсть, чрьвь, тать, жрьдь, брань.

Упражнение 3. В приведенном контексте имена существительные, данные в скобках, поставьте в падеже, который требуется контекстом.

і придѫ на онъ полъ морѣ. въ (страна) гадаринскѫ і излѣзъшоу емоу ис (корабль) абие сърѣте и отъ гробъ чкъ нечистомъ дхмъ іже жилиште имѣаше въ (гробы) оузьрѣвъ же иса из далече. тече и поклонисѧ емоу. і възъпивъ (гласъ) велиемъ

(Мар. ев.)

Перечень дополнительных тренировочных упражнений

1. *Дементьев А.А.* Сборник задач и упражнений по старославянскому языку.– М.,1975. – Упр. №№ 201, 220, 240, 241 (1, 5, 7,18, 29).
2. *Горшкова О.В., Хмелевская Т.А.* Сборник упражнений по старославянскому языку. – М., 1985. – Упр. №№ 171, 180, 188 (10 примеров на выбор).

Контрольные задания

Сделайте грамматический анализ форм существительных (начальная форма, тип склонения, вариант, род, падеж, число): **видѣвъше же звѣздѫ възрадоваша с радостиѭ велиеѭ зѣло** (Савв. кн.), **б҃ць любитъ с҃на и вьсѣ дастъ въ рѫцѣ его** (Мар. ев.). **юноша единъ приде къ і҃сви г҃лѧ оучителю благы что б҃лго створь пріімѫ жизнь вѣчьнѫѭ** (Савв. кн.).

3.2. Имя прилагательное в старославянском языке

Упражнение 1. Из приведенных ниже предложений выпишите сначала именные прилагательные, а затем местоименные. Укажите разряд по значению, тип склонения, род, число падеж.

вьниде і҃съ въ странѫ тоурьскѫ и сидоньскѫ (Сав. кн.); **Вьсеко оубо дрѣво не творѧштее добра плода посѣкаѭтъ** (Зогр. ев.); **поꙁдѣ же бывшю. привѣсѧ кь немоу бѣсьны многы. и изгъна словомъ доухы. и вьсѧ недѫжьныѩ иціли.** (Ас. ев.); **бѣ же тоу стѫденьць иаковль** (Остр. ев.); **и закла б҃ць твои тельць оупитаныи ꙗко съдрава и приꙗтъ** (Остр. ев.).

Перечень дополнительных тренировочных упражнений

1. *Дементьев А.А.* Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 286 (2, 5, 9, 11, 14), 300, 303 (2, 4, 6).
2. *Горшкова О.В., Хмелевская Т.А.* Сборник упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 258 (5 примеров на выбор), 261 (5 примеров на выбор), 265 (5 примеров на выбор).

Контрольные задания

Выпишите все имена прилагательные, произведите морфологический анализ.

І ишъдъ і҃с видѣ народъ многъ. і мили емоу быша. за не бѣахѫ ѣко овьцѧ не имѫшта пастоуха. І начѧтъ оучити ѩ много. і минѫвъшю часоу. пристѫпьши къ немоу оученици его г҃лашѧ ѣко поусто есть мѣсто. і оуже година минѫ. отъпоусти ѩ. да шьдъше. въ окрьстьниіхъ селѣхъ і вьсехъ коупѧтъ себѣ хлѣбы. не имѫтъ бо чьсо ѣсти.

3.3. Глагол в старославянском языке

Упражнение 1. Закройте вторую сетку с правильным ответом, в первой таблице отметьте классы глаголов перечеркиванием нужного окошка, сверьте результаты:

		1	2	3	4	5
1	Решти					
2	Одлъжити					
3	Сѣдѣти					
4	Приносити					
5	Нести					
6	Дати					
7	Знати					
8	Носити					
9	Роубити					
10	Писати					
11	Жити					
12	Соушити					
13	Вѣдѣти					
14	Съгрѣшити					
15	Пешти					

		1	2	3	4	5
1	Решти	X				
2	Одлъжити				X	
3	Сѣдѣти				X	
4	Приносити				X	
5	Нести	X				
6	Дати					X
7	Знати			X		
8	Носити				X	
9	Роубити				X	
10	Писати			X		
11	Жити	X				
12	Соушити				X	
13	Вѣдѣти					X
14	Съгрѣшити				X	
15	Пешти	X				

Упражнение 2. Закройте вторую сетку с правильным ответом, в первой таблице отметьте формы времени глаголов перечеркиванием нужного окошка, сверьте результаты. Условные обозначения: Н – настоящее время, А – аорист, Имп – имперфект, П – перфект, ПП – плюсквамперфект.

		Н	А	Имп	П	ПП
1	Речетъ					
2	Єси одлъжилъ					
3	Сѣдѣаше					
4	Принесе					
5	Несѣаше					
6	Даси					
7	Бѣ зналъ					
8	Принесошѧ					
9	Роублѭ					
10	Коупихомъ					
11	Имѣ					
12	Єсмь ходилъ					
13	Отиде					
14	Съгрѣшихъ					
15	Пекѫ					

		Н	А	Имп	П	ПП
1	Речетъ	X				
2	Єси одлъжилъ				X	
3	Сѣдѣаше			X		
4	Принесе		X			
5	Несѣаше			X		
6	Даси	X				
7	Бѣ зналъ					X
8	Принесошѧ		X			
9	Роублѭ	X				
10	Коупихомъ		X			
11	Имѣ		X			
12	Єсмь ходилъ				X	
13	Отиде		X			
14	Съгрѣшихъ		X			
15	Пекѫ	X				

Упражнение 3. Образуйте формы 1 лица ед. ч. аориста, имперфекта, перфекта и плюсквамперфекта от глаголов **мести, ходити**.

Перечень дополнительных тренировочных упражнений

1. *Дементьев А.А.* Сборник задач и упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 388, 407.
2. *Горшкова О.В., Хмелевская Т.А.* Сборник упражнений по старославянскому языку. – Упр. №№ 323 (3 примера на выбор), 331 (3 примера на выбор), 333 (по два примера на каждую форму), 355 (3 примера на выбор), 360 (3 примера на выбор).

Контрольные задания

Сделайте грамматический анализ глагольных форм (начальная форма, класс, наклонение, время, лицо, число):

и мн николи же не далъ еси козьлѧте да съ дроугы моими възвеселилъ сѧ быхъ (Остр. ев.), **оученици идошѧ въспѧть и падѫ на земи** (Савв. кн.). **оученикъ рече емоу. г҃и повели мі прѣжде ити и погрети б҃ца моего** (Ас. ев.)

ОТВЕТЫ К КОНТРОЛЬНЫМ ЗАДАНИЯМ ПО ТЕМАМ

Графика 1.

1) **зѧбь** [з’е^{н}б·], **брашьно** [браш’но], **лики** [л·икы], **ѵпостась** [ипостас·], **жена** [ж’ена], **борьць** [бор·ец’], **вечеріа** [в·еч’ер’а]

2) **агнць – агньць, глѧ – глагола,**

3) **·ак·** =21, **·р·** =100, **·тк·** =320, **·҂асоа·** =1271

Фонетика 2.1.

1–4) **блъ-ха, тръ-сть, срь-дь-це, бра-шь-но, съ-вѣ-тъ, врѣ-мѧ, вра-жь-да, кра-тък-ъ, чрѣ-во, о-ть-ца, млъ-ча-ти, пра-хъ**

5) **би-ти – бои:** чередование в этих словах объясняется действием закона открытого слога, а именно монофтонгизацией дифтонга **oi* перед согласным **t* в праславянский период.

положити – полагати: чередование о//а обусловлено действием закона количественно-качественных изменений в индоевропейский период: *о//а* < **ŏ//*ō*.

6)**gordъ* - **градъ**, **melko* - **млѣко**.

Фонетика 2.2.

1–2) Первая палатализация: **слоужька** (слоуга), **подроужиѥ** (друг), **тръжиште** (торг), **грѣшьнъ** (грех), **кричати** (крик), **оучити** (наука), **враже** (враг), **нѣжити** (нега), **слышати** (услыхать), **тишина** (тихо), **страшьно** (страх), **чѧдо** (в современном русском языке пример с исконным согласным отсутствует).

Вторая палатализация: **моусѣ** (муха), **нози** (нога), **въ грѣсѣ** (грех), **цѣсарьство** (кайзер).

Третья палатализация: **ларьць** (суффикс -ец < *$ьk$), **польза** (льгота), **овьца** (суффикс -ьц < *$ьk$), **кънѧзь** (княгиня), **пътица** (суффикс -иц < *$ьk$), **вѣньць** (венок).

3) Палатализация перед j: **межда, корабль, клѣщи обѣщати решти, соуша, въпль.**

Морфология 3.1.

звѣздѫ – звѣзда, скл. на *-*ā*, тв. вар., жен. р., вин. пад., ед. ч.;
с радостиѭ – радость, скл. на *-*ĭ*, жен. р., твор. пад., ед. ч.;
оць – отьць, скл. на *-*jŏ*, мягк. вар., муж. р., им. пад., ед. ч.;
сна – сынъ, скл. на *-*й*, муж. р., вин. пад., ед. ч.;
въ рѫцѣ – рѫка, скл. на *-*ā*, смеш. (тв.) вар., жен. р., мест. пад., ед. ч.;
юноша – юноша, скл. на *-*ā*, мягк. вар., муж. р., им. пад., ед. ч.;
къ ісви – Ісоусъ, скл. на *-*ŏ*, тв. вар., муж. р., дат. пад., ед. ч.;
оучителю – оучитель, скл. на *-*jŏ*, мягк. вар., муж. р., зват. пад., ед. ч.;
жизнь – жизнь, скл. на *-*ĭ*, жен. р., вин. пад., ед. ч.

Морфология 3.2.

(народъ) многъ – многъ, качеств., именная форма, муж. р., скл. на *-*ŏ*, смеш. вар., положит. степ. сравн., вин. пад., ед. ч.;
мили (бышѧ) – милъ, качеств., именная форма, муж. р., скл. на *-*ŏ*, полож. степ. сравн., им. пад., мн. ч.;
поусто (мѣсто) – поустъ, качеств., именная форма, ср. р., скл. на *-*ŏ*, полож. степ. сравн., им. пад., ед. ч.;
(въ) окрьстьниіхъ (селѣхъ) – окрьстьныи, относ., местоимен. форма, ср. р., мягк. тип скл., мест. пад., мн. ч.

Морфология 3.3.

(не) далъ еси – дати, 5 кл., атем. спр., изъяв. накл., прош. вр. (сложн.): перф., 2 л., ед. ч.;

възвеселилъ (сѧ) бyхъ – възвеселити, 4 кл., 2 спр., сосл. накл., 1 л., ед. ч.;
идошѧ – идти, 1 кл., 1 спр., изъяв. накл., прош. вр. (простое): аорист сигм., 3 л., мн. ч.;
падѫ – пасти, 1 кл., 1 спр., изъяв. накл., прош. вр. (простое): аорист прост., 3 л., мн. ч.;
рече – рещи, 1 кл., 1 спр., изъяв. накл., прош. вр. (простое): аорист прост., 3 л., ед. ч.;
повели – повелѣти, 4 кл., 2 спр., повелит. накл., 2 л., ед. ч.;
ити – идти, 1 кл., 1 спр., в форме инфинитива других признаков не имеет;
погрети – погрести, 1 кл., 1 спр., в форме инфинитива других признаков не имеет.

ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНЫХ ВОПРОСОВ КУРСА ДЛЯ ПОДГОТОВКИ К ЗАЧЕТУ

1. Особенности структуры слога: 1/11; 2/60–62; 3/63,65[1].
2. Слоговые плавные, их происхождение: 1/16–17; 2/119–121; 3/62,64, 252.
3. Редуцированные гласные **ъ**, **ь**; сильные и слабые позиции редуцированных: 1/3; 2/42–44; 3/70.
4. Редуцированные гласные верхнего подъема **и**, **ы**: 1/5; 2/40–41; 3/71.
5. Падение редуцированных и отражение этого процесса в памятниках старославянского языка: 1/4; 2/45–46; 3/77, 80.
6. Происхождение гласных звуков: 1/10,14; 2/76–79; 3/240.
7. Чередования гласных звуков, обусловленные количественно-качественными изменениями индоевропейской поры (I ряд чередования): 1/38; 2/80–85; 3/98, 266–268.
8. Закон открытого слога: 1/11; 2/96; 3/245–255.
9. Отпадение конечных согласных: 2/97; 3/254.
10. Упрощение групп согласных: 1/35; 2/100–104.
11. Монофтонгизация дифтонгов: 1/12; 2/105–108; 3/248.
12. Чередования, обусловленные судьбой дифтонгов в праславянском языке (II ряд чередования): 1/38; 2/109–110.
13. Образование носовых гласных: 1/13; 2/111; 3/249.

[1] Цифры обозначают: перед косой чертой – порядковый номер учебника в приведенном ниже списке, после косой черты – номер параграфа.

14. Чередования, обусловленные судьбой носовых гласных в славянских языках (III ряд чередования): 1/38; 2/112.
15. Изменение сочетаний *-*tort*-, *-*tolt*-, *-*tert*-, *-*telt*-: 1/33; 2/114–116; 3/251.
16. Изменение начальных сочетаний *-*ort*-, *-*olt*-: 1/34; 2/117-118; 3/250.
17. Первая палатализация: 1/21; 2/86–90; 3/260.
18. Вторая палатализация: 1/22; 2/123–125; 3/261.
19. Третья палатализация: 2/126–128; 3/262.
20. Палатализация согласных перед *j*: 1/25; 2/91–95; 3/257, 258.
21. Склонение сущ. с основой на *-*ā*: 1/45; 2/165–168; 3/104–106.
22. Склонение сущ. с основой на *-*ŏ*: 1/46; 2/169–172; 3/108–110.
23. Склонение сущ. с основой на *-*ŭ*: 1/47; 2/176–179; 3/ 112, 113.
24. Склонение сущ. с основой на *-*ĭ*: 1/48; 2/173–175; 3/114, 115.
25. Склонение сущ. с основой на *-*ū*: 1/50; 2/184–185; 3/117, 118.
26. Склонение сущ. с основой на согласный: 1/49; 2/180–183; 3/120.
27. Местоимение: 1/58–59; 2/192–207; 3/130, 132.
28. Имя прилагательное: 1/60–69; 2/208–220; 3/196.
29. Типы глагольных основ, классы глаголов: 1/80; 2/237; 3/158, 274.
30. Спряжение глаголов: 2/236; 3/160.
31. Спрягаемые формы глагола: 2/238–241; 3/156, 157.
32. Настоящее время глагола: 1/82; 2/242–244; 3/161, 275.
33. Будущее время глагола: 1/83–85; 2/246–250; 3/162, 163.
34. Аорист: 1/88–92; 2/252–256; 3/165, 276.
35. Имперфект: 1/86–87; 2/257–262; 3/166, 277.
36. Перфект: 1/93; 2/263–264; 3/168.
37. Плюсквамперфект: 1/94; 2/265; 3/169.
38. Повелительное наклонение глагола: 1/96; 2/266–269; 3/170, 278.
39. Сослагательное наклонение глагола: 1/95; 2/270–272; 3/171.
40. Неспрягаемые формы глагола (инфинитив, супин): 1/97; 2/274–276; 3/172, 178.
41. Причастия: 1/98–100; 2/277–291; 3/173–178, 279, 280.
42. Оборот “*дательный самостоятельный*”: 1/110; 2/354; 3/231, 232.

Литература

1. *Иванова Т.А.* Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1997. – 3-е изд. – СПб., 2001.
2. *Хабургаев Г.А.* Старославянский язык. – М., 1986.
3. *Горшков А.И.* Старославянский язык. – М., 1963.

Тест для самопроверки готовности к зачету

Выберите верные, на ваш взгляд, ответы и сравните их с ключом, предложенным в конце теста. Для положительной оценки необходимо правильно ответить не менее чем на 23 вопроса.

1. Старославянский язык относится к группе языков
   а) восточнославянских;
   б) западнославянских;
   в) южнославянских.

2. Языком-основой всех славянских языков является
   а) общеславянский язык;
   б) праславянский язык;
   в) старославянский язык.

3. В основе старославянского языка лежит
   а) древнерусский язык;
   б) солуно-македонский диалект;
   в) язык моравских славян.

4. Первую славянскую азбуку создал
   а) Черноризец Храбр;
   б) Климент Охридский;
   в) Константин из Солуни.

5. Славянская азбука была создана в
   а) XII в.;
   б) IX в.;
   в) X в.

6. Первой славянской азбукой была
   а) кириллица;
   б) глаголица.

7. В основе кириллицы лежит алфавит
   а) греческий;
   б) финикийский;
   в) латинский.

8. Звуковое значение букв ъ и ь было установлено
   а) Й.Добровским;
   б) А.Востоковым;

в) Ф.Миклошичем.

9. Звуковое значение букв **ѫ** и **ѧ** было установлено

а) А.Востоковым;
б) Ф.Буслаевым;
в) И.Срезневским.

10. Диакритические знаки – это

а) знаки препинания;
б) знаки переноса слов;
в) надстрочные знаки.

11. Закон открытого слога – это процесс

а) праславянского языка;
б) общеиндоевропейского языка.

12. Чередования в корнях слов **съзьдати – съзидати, просити – въпрашати** являются результатом

а) закона открытого слога;
б) закона количественно-качественных изменений;
в) разного происхождения.

13. Чередования в корнях **зъвати – называти, клѧти – проклинати, пѣти – поєтъ** являются результатом

а) закона открытого слога;
б) закона количественно-качественных изменений;
в) разного происхождения.

14. Звуки **и** и **ѣ** в старославянском языке происхождения

а) только дифтонгического;
б) только монофтонгического;
в) дифтонгического и монофтонгического.

15. Неполногласные сочетания – это признак языков

а) восточнославянских;
б) южнославянских;
в) западнославянских.

16. Во всех этих словах есть неполногласные сочетания: **вратъ, срѣда, нравъ, грѣхъ**

а) да;
б) нет.

17. В результате 1-й палатализации возникли

а) мягкие шипящие согласные;
б) мягкие свистящие согласные;
в) мягкие заднеязычные согласные.

18. Вторую и третью палатализации объединяют общие

а) условия процесса;
б) результаты процесса;
в) нет общих черт.

19. Неисконные согласные в словах **тълща, вождь, соуша, ноша** возникли в результате

а) 1-й палатализации;
б) 2-й палатализации;
в) йотовой палатализации;
г) разного происхождения.

20. Неисконные согласные в словах **рѣжетъ, соушити, можеши, кричати** возникли в результате

а) 1-й палатализации;
б) йотовой палатализации;
в) разного происхождения.

21. Слова **ноша, овьца, коурꙗ, лисица, землꙗ** относятся к

а) мягкому варианту *ā-основ;
б) твердому варианту *ā-основ;
в) к разным вариантам.

22. Слова **плачь, конь, отьць, ключь, ножь** относятся к

а) мягкому варианту *ŏ-основ;
б) твердому варианту *ŏ-основ;
в) к разным вариантам.

23. Слова **рабъ, домъ, брѣгъ, сынъ, богъ** относятся к

а) *ŏ-основам;
б) *й-основам;
в) разным типам склонения.

24. Слова **конь, зѧть, господь, стражь, вълпь** относятся к

а) *ŏ-основам;
б) *ĭ-основам;
в) разным типам склонения.

25. В функции личных местоимений 3-го лица употреблялись местоимения
а) **и, ѥ, ꙗ;**
б) **сь, се, сꙗ;**
в) **тъ, то, та.**

26. Именные формы прилагательных склонялись по
а) шести типам склонения;
б) трем типам склонения;
в) двум типам склонения.

27. Формы прошедшего времени в старославянском языке были
а) простыми;
б) сложными;
в) простыми и сложными.

28. Формы **идошѧ, хвалихъ, рекоста, несе** являются формами
а) имперфекта;
б) аориста;
в) перфекта.

29. Формы **несѣахъ, можааше, видѣахѫ, хвалꙗахъ** являются формами
а) имперфекта;
б) аориста;
в) перфекта.

30. Формы **есмь видѣлъ, бѣаше ходилъ, имѣла еси, бѣ далъ** являются формами
а) перфекта;
б) плюсквамперфекта;
в) разными.

Ключ к тестам

1 – **в**	11 – **а**	21 – **а**
2 – **б**	12 – **б**	22 – **а**
3 – **б**	13 – **в**	23 – **в**
4 – **в**	14 – **в**	24 – **в**
5 – **б**	15 – **б**	25 – **а**
6 – **б**	16 – **б**	26 – **в**
7 – **а**	17 – **а**	27 – **в**
8 – **б**	18 – **б**	28 – **б**
9 – **а**	19 – **в**	29 – **а**
10 – **в**	20 – **в**	30 – **в**

Раздел IV. КОНТРОЛЬНЫЕ РАБОТЫ

Итоговые контрольные работы

Вариант 1

Текст:

подобьно есть цр҃ство н҃бское ч҃лкоу домовитоу иже изиде за ꙋтра наѧтъ дѣлатель виноградоу своемоу. съвѣщавъ же цѣнѫ по сребрьникоу на виноградъ посъла ѧ и ишъдъ вь ·г· годинѫ видѣ ины на трьжищи стоѧщѧ празны и тѣмъ рече идѣте и вы въ виноградъ моі и еже бѫдетъ правьда дамъ вамъ они же идѫ вечерꙋ же бывъшю г҃ла г҃нъ къ приставьникоу винограда призови дѣлателѧ и даждъ имъ мьздѫ начьнъ отъ послѣдьнихъ до прьвыхъ

(Саввина книга, Матфей, XX)

Словарь к тексту:

домовитъ – хозяйственный, зажиточный
дѣлатель – работник
трьжище – место торговли
приставьникъ – управляющий, надсмотрщик
мьзда – плата, деньги
година – час
виноградъ – виноградник

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+ , –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод.
2. Найдите в тексте буквы с числовым значением, определите число.
3. Найдите все случаи смешения написаний букв ъ и ь. Объясните.
4. Ответьте, совпадает ли количество звуков и букв в словах: **есть, своемоу, прьвыхъ.**
5. Выпишите из текста слова со слогообразующими плавными звуками, обозначьте их соответствующим знаком.
6. В приведенных однокоренных словах выделите корень, определите чередующиеся звуки и объясните происхождение этого чередования: **наѧтъ (наѧти), наимѫ.**

7. Выпишите из текста все слова с неполногласием, восстановите праславянскую форму корня.
8. Выпишите из текста все слова, в которых имеются неисконные согласные. Объясните, какие звуки и в каких условиях подверглись изменениям в том или ином случае (определите тип палатализации).
9. Выберите из текста все имена существительные с основами на *-ŏ и на *-ā, разберите по схеме.
10. Выпишите из текста 3 разных местоимения, сделайте грамматический разбор.
11. Выпишите из текста имена прилагательные, выполните грамматический разбор. Не изменяя рода, числа и падежа, замените полную форму краткой, а краткую – полной.
12. Выпишите из текста глаголы в форме прошедшего времени, разберите по схеме. Не изменяя лица, измените число. Замените простой аорист глагола идѫ сигматическим.
13. Найдите и выпишите из текста все глаголы в форме повелительного наклонения, укажите класс, лицо, число. Единственное число замените множественным.
14. Выпишите все формы причастий, разберите по схеме. Укажите, в каком значении употреблено (определение, обстоятельство).
15. Выпишите из текста предложение с супином, определите, после какого глагола он употребляется и с каким значением. Укажите, в каком падеже стоит дополнение при супине.
16. Подчеркните в старославянском тексте оборот *дательный самостоятельный*, а в современном тексте – соответствующий ему перевод.

Вариант 2

Текст:

юноша единъ приде къ і҃сви г҃лѧ ѹчителю благы что б҃лго створь прiмѫ жизнь вѣчьнѫѭ онъ же рече емоу. аще ли хощеши вь жизнь вьнити тъ съхрани ѕаповѣди г҃ла емоу юноша кыѧ і҃с же рече емоу не ѹбиваі ни прѣлюбы створи не кради ни лъжа послоушаі чьти о҃ца и м҃тре и възлюби ближьнаго своѥго ꙗко и самъ сѧ г҃ла емоу юноша.. чесо еще лишѫ сѧ рече емѹ і҃с хощеши ли испльнити иди продаждъ все имѣние свое и даждъ нищiмъ и прiмеши ц҃рствие н҃бское

(Саввина книга, Матфей, XIX)

Словарь к тексту:

вьнити - войти

кын - который

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+ , –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте его письменный перевод.
2. Приведите примеры слов, в которых количество звуков и букв не совпадает.
3. Найдите все случаи смешения написаний букв **ъ** и **ь**. Объясните.
4. Выпишите слова со слогообразующими плавными, обозначьте их соответствующим знаком.
5. С какими звуками могут чередоваться корневые гласные в словах **створь, послушаі, чьти**? Укажите, какой фонетический процесс лежит в основе чередования.
6. Объясните изменения корневых согласных в словах **рече, оучителю, лъжа, вѣчьнѫѭ, даждъ, хощеши, послоушаі, продаждъ, ближьнꙗго.**
7. Выпишите из текста примеры с фонетическими признаками старославянского языка в отличие от русского, укажите старославянские черты в каждом выписанном слове.
8. Какого происхождения (дифтонгического или монофтонгического) звук [и] в словах: **кради, оучителю, възлюби, оубиваі.**
9. Выберите из текста все существительные с основой на **-ŏ* и на **-ĭ*, разберите по схеме.
10. Выпишите из текста примеры, в которых проявляется грамматическая категория одушевленности.
11. Выпишите из текста и разберите личные местоимения.
12. Выпишите имена прилагательные, разберите по схеме.
13. Выпишите их текста все формы глагола **быти**, охарактеризуйте их.
14. Выпишите из текста все тематические глаголы, разберите их по схеме.
15. Выполните грамматический анализ причастий.

Вариант 3

Текст:

Ч҃лкъ единъ съхождаше отъ иерслма въ ерихѫ и въ разбоінникы въпаде иже съвлькъше і и ꙗзвы възложъше оставльше і елѣ живого сѫща отіде по приключаю же иереі

единъ ид҄ѣаше пѫтьмь тѣмь и вид҄ѣвъ і мимоиде такожде же и леоугитъ бывъ на томь мѣстѣ пришъдъ и вид҄ѣвъ і мимоиде самар҄ѣнинъ же етеръ грѧды приде к немоу и вид҄ѣвъ і мл҃срдова и пристѫпль обѧза ꙗзвы его вьзливаѧ ол҄ѣі и вино въземъ же і на скотъ своі приведе же і в господѫ

(Саввина книга, Лука, X)

<u>Словарь к тексту:</u>

ꙗзва – немощь, болезнь, слабость
иереи – священник
леоугитъ – церковный служитель
ол҄ѣи – елей, масло
господа – здесь: дом
грѧсти (грѧдѫ) – идти, приходить

<u>Задания к тексту:</u>

1. Перепишите текст, знаками (+ , –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод.
2. Выпишите по два примера с носовыми гласными **ѫ**, **ѧ**, затранскрибируйте слова.
3. Найдите все случаи смешения написаний букв **ъ** и **ь**. Объясните.
4. Выделите корень в словах **съхождаше**, **пришъдъ**, охарактеризуйте все фонетические процессы.
5. Выделите корень в слове **обѧза**, восстановите его праславянский вид, объясните происшедшие изменения.
6. Определите происхождение сочетания **ра** в слове **разбоінікы**. Какой фонетический процесс отразился в написании этого слова?
7. С каким фонетическим процессом связано чередование в корне слова **въземъ**? Приведите свои примеры подобного чередования.
8. Выпишите слова с неисконными согласными, сгруппировав их по типам палатализаций; укажите первичный звук.
9. Выпишите все имена существительные, сгруппировав их по типам склонения, укажите род.
10. Выполните грамматический разбор по одному существительному на каждый выписанный тип склонения.
11. Выпишите и разберите имена прилагательные; не изменяя рода, числа и падежа, замените полную форму краткой, а краткую – полной.
12. Произведите грамматический анализ неличных местоимений.
13. Выпишите из текста глаголы в форме прошедшего времени (отдельно аорист, имперфект и т.д.), сделайте полный грамматический анализ.

14. Выпишите и разберите все причастия.
15. Какие типы сложных предложений встречаются в тексте? Укажите средства связи.

Вариант 4

Текст:

Єгда зъванъ бѫдеши на бракъ не сади на прѣдниімъ мѣстѣ еда кто чьстьнѣи тебе бѫдетъ зъваныхъ и пришъдъ зъвавы тѧ и оного речетъ ти даждь семоу мѣсто и тогда начьнеши съ стоудомь послѣдьнее мѣсто дрьжати нъ егда зъванъ бѫдеши шъдъ сади на послѣдьниімъ мѣстѣ да егда придетъ зъвавы тѧ речетъ ти дроуже посади выше тогда бѫдетъ ти слава

(Саввина книга, Лука, XIV)

Словарь к тексту:

егда – когда
бракъ – свадьба
стоудъ – стыд

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+ , –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод.
2. Выпишите по два примера с носовыми гласными **ѫ, ѧ**, затранскрибируйте слова.
3. Найдите все случаи смешения написаний букв **ъ** и **ь**. Объясните.
4. Выпишите слова со слогообразующими плавными, обозначьте их соответствующим знаком.
5. Определите качество гласного (дифтонгическое или монофтонгическое), обозначенного буквой **ѣ** в словах: **на прѣдьниімъ мѣстѣ, послѣдьнее.**
6. Являются ли неполногласными сочетания **ра**, **ла** в словах **бракъ, слава**? Ответ аргументируйте.
7. Найдите в тексте примеры, отражающие чередования корневых гласных как результат праславянских количественно-качественных изменений.
8. Учитывая характер палатализации, восстановите праславянский корень слова **даждь**. Подберите однокоренные слова и охарактеризуйте возможные изменения.

9. Одинаково ли происхождение гласного [а] в словах **зъканъ, дрьжати**? Ответ аргументируйте.
10. Выпишите из текста все слова, в которых отразилась I палатализация. Восстановите исконный согласный.
11. Выпишите все имена существительные, проведите грамматический анализ.
12. Выпишите из текста личные местоимения, охарактеризуйте их.
13. Выпишите имена прилагательные, разберите по схеме.
14. Выпишите из текста все формы глагола **быти**, охарактеризуйте их.
15. Выпишите из текста тематические глаголы, разберите по схеме.
16. Выполните грамматический анализ причастий.

Вариант 5

Текст:

въ он кънѧзь етеръ вьшедъ кь ісоу кланѣаше сѧ ісви глѧ ѣко дъщи моѣ оумрѣтъ нъ прішедъ възложи ржкж твоѭ и оживетъ и въставъ ісъ по немъ ид҄ѣаше и оученици его... ісъ же обрѧщь сѧ и видѣвъ ѭ рече дръзаи дъщи вѣра твоѣ спсе тѧ... и пришедъ ісъ въ домъ кънѧжь и видѣвъ сопьцѧ и народъ млъвѧщь и гла имъ отідѣте не оумрѣтъ бо дѣвица нъ сьпитъ и ржгаахж сѧ емоу егда же изгънанъ бъ҃н народъ въшедъ ѩтъ ѭ за ржкж и въста дѣвица

(Ассеманиево евангелие, Матфей, VIII)

Словарь к тексту:

етеръ - некий, некоторый
сопьць - музыкант, играющий на рожке, сопелке
ѩти - взять

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+ , −) обозначьте позиции редуцированных гласных; переведите его на современный русский язык.
2. Выпишите по два примера с носовыми гласными **ж, ѧ**, затранскрибируйте слова.
3. Найдите все случаи смешения написаний букв **ъ** и **ь**. Объясните.
4. Выпишите слова со слогообразующими плавными, обозначьте их соответствующим знаком.
5. Определите происхождение (дифтонгическое или монофтонгическое) звука, обозначенного буквой **и**, в словах: **оживетъ, оученицi, дѣвица**.

6. Найдите в тексте примеры, отражающие чередования корневых гласных как результат праславянских количественно-качественных изменений.
7. К слову **сьпитъ** подберите однокоренные слова, восстановите праформу корня. Какое следствие закона открытого слога отразилось в развитии этой формы?
8. Найдите и выпишите из текста примеры со звуковыми признаками старославянского языка в отличие от русского, укажите старославянские черты в каждом выписанном слове.
9. Выпишите примеры на все случаи палатализации согласных; укажите, какие звуки подверглись изменениям в том или ином случае.
10. Одинаково ли склоняются существительные **народъ** и **домъ**? Докажите.
11. Выберите из текста все существительные с древними именными основами на *-ā и на *-ŏ, дайте полный грамматический анализ.
12. Выпишите из текста местоимения, разберите по схеме.
13. Найдите в тексте имена прилагательные, выполните грамматический разбор. Не меняя рода, числа и падежа, замените краткую форму полной, а полную – краткой.
14. Выберите из текста все глаголы в повелительном наклонении; определите класс, лицо, число; не меняя лица, измените число.
15. Выпишите глаголы прошедшего времени, сгруппировав их по формам (отдельно формы аориста, имперфекта и т.д.), укажите лицо, число.
16. Выполните грамматический разбор причастий.

Вариант 6

Текст:

ишедъ же рабътъ обрѣте единого отъ клеврѣтъ своихъ иже бѣ дльженъ емоу сътома пѣнѧзь и емъ и давлѣаше глаголѧ даждъ ми имъже ми еси дльженъ падъ же клѣврѣтъ тъ молѣаше и глаголѧ потрьпи на мьнѣ и вьсе ти въздамъ онъ же не хотѣаше нъ ведъ и въсади и въ темьницѫ доньдеже въздастъ емоу дльгъ весь видѣвъше же клеврѣти бъивъшаа съжалишѧ си зѣло и прішедъше сказашѧ господиноу своемоу вьсѣ бывъшаа... и прогнѣвавъ сѧ господь его прѣдастъ и мѫчителемъ доньдеже въздастъ дльгъ весь

(Ассеманиево евангелие, Матфей, XVIII)

Словарь к тексту:

клеврѣтъ – сотоварищ по рабству
пѣнѧзь – мелкая серебряная монета
пасти (падѫ) – стать на колени
доньдеже – до тех пор, пока
зѣло – очень

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+ , –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод.
2. Какие фонетические признаки старославянского происхождения отражены в слове **единого**?
3. Найдите все случаи отражения падения редуцированных **ъ** и **ь**. Объясните.
4. Какой звук (плавный или редуцированный) является слогообразующим в сочетаниях **ръ**, **лъ** в словах: **длъженъ, длъгъ, потръпи**? Ответ мотивируйте.
5. Объясните происхождение сочетаний **ра, рѣ** в словах: **ракътъ, прѣдастъ.**
6. Объясните изменения в корне слов **даждь, въздамъ, въздастъ**. Восстановите праславянскую форму слова.
7. Выпишите слова с неисконными согласными, сгруппировав их по типам палатализаций; укажите первичный звук.
8. Какие фонетические процессы отразились в корне слова **ишедъ**?
9. Выпишите все имена существительные и разберите их по схеме.
10. Выпишите из текста и разберите неличные местоимения.
11. Найдите в тексте личные местоимения, поставьте их в формы остальных чисел (не изменяя падежа).
12. Есть ли в тексте имена прилагательные?
13. Выпишите из текста атематические глаголы, охарактеризуйте их.
14. Выпишите и разберите все глаголы в формах прошедшего времени (отдельно аорист, имперфект и т.д.).
15. Выпишите глаголы в повелительном наклонении, укажите класс, лицо, число.
16. Дайте полный анализ всех причастий.

Вариант 7

Текст:

Рече господь притъчѭ сиѭ оуподоби сѧ цр҃ство небесьное чловѣкоу цр҃ю іже въсхотѣ сътѧзати сѧ о словеси съ рабы своими наченъшю же емоу сътѧзати сѧ о словеси привѣсѧ

емоу длъжьникъ единъ длъженъ тъмоѫ талантъ не имѫщоу же емоу чесо въздати повелѣ господь его да продадѧтъ и и женѫ его и чѧда и вьсе елико имѣаше и отъдати и падъ же оубо рабъ тъ кланѣаше сѧ глаголѧ господи потръпи на мънѣ и въсе ти въздамъ милосръдовавъ же господь раба поусти и и дългъ отъпоусти емоу

(Ассеманиево евангелие, Матфей, XVIII)

Словарь к тексту:

сътѧзати сѧ о словеси – сводить счеты, производить взаимные расчеты

тъма – десять тысяч, тьма

талантъ – монета у древних греков и римлян

пасти (падѫ) – стать на колени

кланıати сѧ – усиленно просить о чем-либо

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+ , –) обозначьте позиции редуцированных гласных; переведите его на современный русский язык.
2. Укажите, каким способом в указанном отрывке передается мягкость согласных.
3. Найдите все случаи смешения написаний букв **ъ** и **ь**. Объясните.
4. Какой звук (плавный или редуцированный) является слогообразующим в сочетаниях **ръ, лъ** в словах: **длъжьникъ, потръпи, милосръдовавъ, дългъ**? Ответ мотивируйте.
5. Выпишите из текста слова с фонетическими признаками старославянского языка в отличие от русского, укажите эти признаки в каждом выписанном слове.
6. Выделите корень в словах: **въздати, продадѧтъ**; объясните изменения. (Какой корень является более древним?)
7. Выделите корень в словах: **рече, повелѣ, кланѣаше**. Покажите возможные чередования гласных звуков, определите происхождение чередования.
8. Выпишите слова с неисконными согласными, сгруппировав их по типам палатализаций.
9. Выпишите все имена существительные, сгруппировав их по типам склонения (с основой на *-*ā*, на*-*ŏ*, на *-*ĭ* и т.д.).
10. Выполните грамматический разбор существительных **съ рабы, господи.**
11. Охарактеризуйте имена прилагательные в тексте. Не изменяя рода, числа и падежа, замените краткую форму полной, а полную – краткой.

12. Выберите из текста местоимения, разберите по схеме
13. Выпишите глаголы в изъявительном наклонении, укажите класс, форму времени, лицо, число.
14. Выпишите глаголы в повелительном наклонении, охарактеризуйте способ образования формы.
15. Выпишите из текста оборот *дательный самостоятельный*, охарактеризуйте его составные элементы; подчеркните в переводе соответствующую конструкцию.

Вариант 8

Текст:

і сѫштоу петрови низоу на дворѣ. приде ѥдина отъ рабынь архиереовъ і видѣвъши петра грѣѭшта сѧ. възрѣвъши на нь гла. і ты съ назарѣниномь ісмъ бѣ. онъ же отъвръже сѧ глѧ. не оумѣѭ ни съвѣмь что ты глши. і изиде вонъ на прѣдъдворие і кокотъ въспѣтъ і видѣвъши и рабыни пакы начѧтъ глати къ стоѩштиимъ.ѣко сь ѥсть отъ нихъ онъ пакы отъметааше сѧ. і не по мъногоу пакы стоѩштеи. глахѫ петрови. въистинѫ отъ нихъ еси. іво галилѣанинъ еси і весѣда твоѣ подобитъ сѧ. онъ же начѧтъ ротити сѧ. и клѧти сѧ ѣко не вѣмь чловка сего

(Мариинское евангелие, Марк, XIV)

Словарь к тексту:

отъврѣщи сѧ – отвергнуться, отказаться
кокотъ – петух
пакы – опять
ѣко – потому что, так как, как
ротити сѧ – клясться, божиться

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+ , –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод.
2. Объясните, совпадает ли количество звуков и букв в словах: **сѫштоу, оумѣѭ, вѣмь.**
3. Выпишите из текста слова с сочетанием нескольких согласных и определите, какие согласные могли сочетаться в пределах слога.

4. Какого происхождения (дифтонгического или монофтонгического) гласный ѣ в словах: **на дворѣ, видѣвъши, оумѣѭ, ѣко**?
5. Правильно ли с этимологической точки зрения написаны слова: **вьзьрѣвъши, что, вьспѣтъ**? Ответ аргументируйте.
6. К следующим словам подберите однокоренные, определите чередующиеся гласные, объясните происхождение чередования: **вьзьрѣвъши, начѧтъ, вьспѣтъ.**
7. Можно ли назвать неполногласием сочетание **рѣ** в словах: **на дворѣ, грѣжица, вьзьрѣвъши, назарѣниномъ, прѣдъдворик**? Ответ аргументируйте.
8. Объясните происхождение сочетания **ра** в слове **рабынь**.
9. Выпишите из текста слова с неисконными согласными, сгруппируйте их по типам палатализаций.
10. Выпишите из текста имена существительные, выполните грамматический разбор.
11. Выпишите из текста все местоимения, укажите разряд.
12. Выполните грамматический анализ только личных местоимений.
13. Выпишите атематические глаголы, сделайте их грамматический разбор.
14. Выпишите тематические глаголы, сгруппируйте их по формам времени, укажите класс, лицо, число.
15. Выпишите и разберите по схеме все причастия.
16. Подчеркните в старославянском тексте оборот *дательный самостоятельный,* а в переводе – соответствующую ему конструкцию.

Вариант 9

Текст:

всѣкъ іже слышитъ. словеса моѣ си і творитъ ѣ оуподоблѭ и мѫжю мѫдроу. іже съꙁьда храминѫ своѭ на камене и съниде дъждь и придѫ рѣкы и въꙁвѣашѧ вѣтри и нападѫ на храминѫ тѫ. и не паде сѧ основана бо бѣ на камене. и всѣкъ іже слышитъ словеса моѣ си. и не творітъ их. оуподоблѭ и мѫжю боую. іже сьꙁьда храминѫ своѭ на пѣсцѣ. и сьниде дъждь и придѫ рѣкы. и въꙁвѣашѧ вѣтри. и опьрѣшѧ сѧ храминѣ тои и паде сѧ. и бѣ раꙁдроушение еѩ ꙁѣло.

(Ассеманиево евангелие, Матфей, VII)

Словарь к тексту:

боуи – глупый

опьрѣти – упереться, опереться
зѣло – очень
ко – потому что, ведь же, ибо

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Выпишите по два примера с носовыми гласными **ж**, **ѧ**, затранскрибируйте слова.
3. Найдите все случаи отражения падения редуцированных **ъ** и **ь**. Объясните.
4. Выпишите слова со слогообразующими плавными, обозначьте их соответствующим знаком.
5. Определите происхождение (дифтонгическое или монофтонгическое) звуков, обозначенных буквой **ѣ**, **и** в словах: **вѣтри, на пѣсъцѣ, рѣкы, храминѣ.**
6. Выделите корень в словах **слышитъ, творитъ, созъда, опьрѣшѧ**, определите чередование корневых гласных, объясните происхождение этого чередования.
7. Укажите, к каким праславянским сочетаниям звуков восходит сочетание **ра** в словах **храмина, разроушение**. Какие сочетания соответствуют старославянскому **ра** в этих морфемах в русском языке.
8. Выпишите примеры с переходным смягчением заднеязычных согласных, укажите тип палатализации.
9. Выпишите из текста все случаи изменения согласных в сочетании с *j*, укажите исконный согласный.
10. Выберите из текста все существительные с основой на *-*ŏ* и на согласный, проведите грамматический анализ.
11. В первом предложении найдите местоимения и разберите их по схеме.
12. Найдите в тексте имена прилагательные, разберите по схеме. Не меняя рода, числа и падежа, замените краткую форму полной, а полную – краткой.
13. Выпишите все глаголы в настоящем и простом будущем времени, разберите по схеме.
14. Выпишите из текста все формы аориста, охарактеризуйте их. Не изменяя лица, поставьте глаголы в остальных числах.
15. Выпишите и разберите все формы причастий.
16. Какие типы придаточных предложений встречаются в тексте? Укажите средства связи придаточного с главным.

Вариант 10

Текст:

чл҃къ етеръ створи вечерѫ велиѭ и зъва мноrы и посъла рабъ свои въ годъ вечерѧ рещи зъванымъ грѧдѣте ѣко оуже готова сѫтъ вьсѣ и начѧсѧ въкоупѣ отърицати сѧ вьси пръвы рече емоу село коупихъ и имамъ нѫждѫ изити и видѣти е. молѭ тѧ имѣи мѧ отърочьна. и дроугы рече сѫпрѫгъ воловъныихъ коупихъ пѧть и грѧдѫ искоуситъ ихъ молѭ тѧ имѣи мѧ отърочьна и дроугы рече женѫ поѧсъ и сего ради не могѫ прити и пришъдъ рабъ тъ повѣдѣ се г҃сподноу своемоу

(Мариинское евангелие, Лука, XIV)

Словарь к тексту:

вечера – вечерняя трапеза, пир
велии – большой, великий
год – час
село – поле
отърочьнъ – отказавшийся
сѫпрѫгъ – пара, запряженная вместе
искусити – испытать
поѩти – взять

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Выпишите из текста слова с сочетанием нескольких согласных и определите, какие согласные могли сочетаться в пределах слога.
3. Выпишите по два примера с носовыми гласными **ѫ**, **ѧ**, затранскрибируйте слова.
4. Какое фонетическое явление отражено в написании слов **мъногы**, **дроугы**?
5. Правильно ли с этимологической точки зрения написаны слова: **отърицати**, **отърочьна**, **пришъдъ**? Ответ аргументируйте.
6. Выделите корень в словах **сътвори**, **посъла**, **зъванымъ**, **отърицати**, **рече**, определите чередующиеся гласные, объясните происхождение чередования.
7. Определите ряд чередования путем подбора однокоренных слов к слову **начѧсѧ**. Какой фонетический процесс лежит в его основе?

8. Определите происхождение (дифтонгическое или монофтонгическое) звуков, обозначенных буквой ѣ в словах: **грѧдѣте, видѣти.**
9. Выпишите слова с палатализованными согласными, определите тип палатализации.
10. Выпишите отдельно имена существительные склонения с основой на *-*ā* и на *-*ŏ*, укажите падеж, число.
11. Выпишите имена прилагательные, разберите их по схеме. Не изменяя рода, числа и падежа, замените краткую форму полной, а полную – краткой.
12. Выпишите и охарактеризуйте все местоимения.
13. Выпишите неспрягаемые формы глагола, разберите их.
14. Выпишите глаголы в изъявительном наклонении, укажите форму времени, лицо, число.
15. Выпишите глаголы в повелительном наклонении, укажите лицо, число.
16. Выпишите и разберите все причастия по схеме.

Вариант 11

Текст:

ишедъшю же ѥмоу на землѭ сърѣте и мѫжь единъ отъ града іже имѣ бѣсы отъ лѣтъ мъногъ і въ ризѫ не облачааше сѧ і въ храмѣ не живѣаше нъ въ гробѣхъ оузьрѣвъ же и҃са и възъпивъ припаде къ немоу і гласомь велиемь рече что есть мънѣ и тебѣ и҃се с҃не б҃а вышънѣаго молѭ ти сѧ не мѫчи мене прѣщааше бо доухови нечистоуоумоу ізити отъ ч҃лка

(Мариинское евангелие, Лука, VIII)

Словарь к тексту:

риза – одежда
храмъ – дом, помещение
гробъ – гробница, могила; пещера
прѣтит (прѣщѫ) – воспретить, воспрепятствовать
бо – ибо, потому что, ведь, же

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, −) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Выпишите по два примера с носовыми гласными **ѫ, ѧ,** затранскрибируйте слова.

3. Выпишите из текста слова с сочетанием нескольких согласных и определите, какие согласные могли сочетаться в пределах слога.
4. Найдите все случаи отражения падения редуцированных ъ и ь. Объясните.
5. Выпишите из текста примеры с неполногласными сочетаниями, восстановите праславянскую форму корня.
6. Какого происхождения (дифтонгического или монофтонгического) гласный ѣ в словах: **въ гробѣхъ, въ храмѣ, бѣсы, лѣтъ**?
7. Выделите корень в словах **оузьрѣти, възирати**; установите чередования гласных и объясните происхождение этого чередования.
8. Какое фонетические явление отмечается в слове **єдинъ**?
9. Выпишите из текста все случаи изменения согласных перед *j* и случаи I палатализации, укажите исконный согласный.
10. Выберите из текста все имена существительные с основой на *-*ā* и на *-*ŏ*, разберите по схеме.
11. Выпишите из текста все местоимения, разберите по схеме. Не изменяя рода и падежа, замените число.
12. Выполните грамматический разбор имен прилагательных. Не изменяя рода, числа и падежа, замените краткую форму полной, а полную – краткой.
13. Выпишите глаголы в повелительном наклонении, определите класс, лицо, число; поставьте глагол в остальных числах того же лица.
14. Выпишите из текста все глаголы в форме прошедшего времени, укажите лицо, число.
15. Выпишите из текста все причастия и выполните грамматический анализ по схеме.
16. Подчеркните в старославянском тексте оборот *дательный самостоятельный*, а в переводе – соответствующую ему конструкцию.

Вариант 12

Текст:

не въходѧи двьрьми въ дворъ овьчии нъ прѣлазѧ инѫдоу тать ѥсть и разбоиникъ а въходѧи двьрьми пастырь ѥсть овьцамъ семоу вратарь отъврьзаѥть и овьца гласъ ѥго слышѧтъ и своѩ овьцѧ глашаѥть по имени и изгонить ѩ и ѥгда своѩ овьцѧ ижденетъ прѣдъ ними ходить и овьцѧ по нѥмь идѫть ако вѣдѧть гласъ ѥго по щѭждемъ же не идѫть нъ бѣжатъ отъ нѥго ако не знаѭть щоуждиихъ гласа

(Остромирово евангелие, Иоанн, X)

Словарь к тексту:

инждоу – в другом месте
тать – вор
вратарь – привратник
глашати – называть
егда – когда
щюждь – чужой

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Выпишите по два примера с носовыми гласными **ѫ, ѧ**, затранскрибируйте слова.
3. Выпишите из текста слова с сочетанием нескольких согласных и определите, какие согласные могли сочетаться в пределах слога.
4. Выпишите из текста слова с неполногласными сочетаниями, восстановите праславянский вид корня. Приведите примеры соотносительных русских слов.
5. К какому праславянскому сочетанию восходит **ра** в слове **разбойникъ**? Приведите аналогичные примеры из старославянского языка, сравните с исконно русскими словами.
6. Выделите корень в словах: **въходѧи, слышатъ, изгонитъ, разбойникъ**; определите чередующиеся гласные в корнях и объясните происхождение этого чередования.
7. Какого происхождения [ш’т’] в слове **щюждихъ**, если в русском языке в этом слове имеем [ч] - **чужой**?
8. Найдите в тексте слова с неисконными согласными, сгруппируйте примеры по типам палатализаций.
9. Объясните происхождение чередования звуков в формах слова: **по имени - имѧ.**
10. Какого происхождения (дифтонгического или монофтонгического) звук [ѣ] в словах: **прѣдъ, прѣлазѧ, бѣжатъ**?
11. Выпишите из текста все имена существительные, разберите их по схеме.
12. Выпишите и охарактеризуйте все местоимения. Объясните появление начального **н** в формах: **по немь, от него.**
13. Выполните грамматический разбор прилагательных.
14. Найдите в тексте спрягаемые глагольные формы и дайте полную их характеристику. Не изменяя времени и лица, поставьте глагол в остальных числах.
15. Выпишите из текста все формы причастий и разберите их по схеме.

Вариант 13

Текст:

въ врѣмѧ оно вънидє і҃съ въ домъ нѣкоѥго кънѧза фарисеиска въ сѫботѫ хлѣба ѣстъ и ти бѣахѫ назираѭще и и се чл҃вкъ нѣкыи имы водьныи трѫдъ бѣ прѣдъ нимъ и отъвѣщавъ і҃съ рече къ законьникомъ и фарисеомъ гл҃ѧ аще достоитъ въ сѫботѫ цѣлити они же оумлъчашѧ и приимъ и отъпоусти и и отвѣщавъ къ нимъ рече котораего васъ осьлъ или волъ въ стѫденьць въпадеть и не абиѥ истръгнеть ѥго въ дьнь сѫботьныи

(Остромирово евангелие, Лука, XIV)

Словарь к тексту:

фарисеи – фарисей, “святоша”
цѣлити – лечить, врачевать
стѫденьць – источник, родник, ключ, колодец
абиѥ – тотчас, немедленно

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Выпишите по два примера с носовыми гласными **ѫ**, **ѧ**, затранскрибируйте слова.
3. Выпишите из текста слова с сочетанием нескольких согласных и определите, какие согласные могли сочетаться в пределах слога.
4. Укажите, каким способом в указанном отрывке передается мягкость согласных.
5. Определите происхождение (дифтонгическое или монофтонгическое) гласного [ѣ] в словах: **врѣмѧ, хлѣба, нѣкыи, бѣ, отъвѣщавъ, цѣлити.**
6. Выпишите слова со слогообразующими плавными, объясните их происхождение.
7. К слову **ѣстъ** подберите однокоренные, восстановите праславянскую форму корня и объясните причину изменения.
8. Выделите корень в словах **назираѭще**, **рече**; покажите возможные чередования гласных, объясните происхождение.
9. Имеются ли в тексте примеры с неполногласными сочетаниями? Ответ аргументируйте.
10. Приведите из текста примеры на все случаи палатализации согласных.

11. Одинаково ли значение слова **и** в подчеркнутых предложениях (см. текст).
12. Выпишите имена существительные разных типов склонения (кроме склонения на *-*ŏ*), выполните грамматический разбор
13. Проведите грамматический анализ всех неличных местоимений.
14. Выпишите и разберите по схеме имена прилагательные.
15. Выпишите и охарактеризуйте неспрягаемые глагольные формы.
16. Выпишите и разберите глаголы в форме прошедшего времени.

Вариант 14

<u>Текст:</u>

въ врѣмѧ оно воини имъше і҃са ведошѧ и внѫтрь на дворъ ѥже ѥсть преторъ и призываѭть вьсѭ спирѫ и облѣкошѧ и въ багрѧницѫ и възложишѧ на нь съплетъше трьновъ вѣньць и начашѧ цѣловати и г҃лѭще радоуи сѧ ц҃рю июдеискъ и биахѫ и по главѣ тръстиѭ и пльваахѫ на нь и прѣгыбаѭще колѣна покланꙗахѫ сѧ ѥмоу и ѥгда порѫгашѧ сѧ ѥмоу съвлѣкошѧ ѥмоу багърѧницѫ и облѣкошѧ и въ ризы своꙗ и изведошѧ и да и распьнѫть и задѣшѧ мимоходѧщоу ѥдиномоу симоноу коуринеѩ идѫщоу съ села

(Остромирово евангелие, Марк, XV)

<u>Словарь к тексту:</u>

преторъ – дворец правителя, преторское судилище
спира – отряд войска
багърѧница – пурпур
ризы – одежда
село – поле

<u>Задания к тексту:</u>

1. Перепишите текст, знаками (+, –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Выпишите по два примера с носовыми гласными **ѫ**, **ѧ**, затранскрибируйте слова.
3. Выпишите из текста слова с сочетанием нескольких согласных и определите, какие согласные могли сочетаться в пределах слога.
4. Выделите корень в словах **ведошѧ, призываѭть, възложишѧ, начаша, покланꙗахѫ, биꙗхѫ**; подберите однокоренные слова и покажите все возможные чередования гласных, объясните их происхождение.

5. Определите происхождение (дифтонгическое или монофтонгическое) гласного [ѣ] в словах: **врѣмѧ, облѣкошѧ, цѣловати, вѣнець.** Ответ аргументируйте.
6. Выпишите из текста слова с неполногласными сочетаниями, восстановите праславянскую форму корня, приведите соотносительные примеры с полногласием в русском языке.
7. Какой звук (редуцированный или плавный) является носителем слоговости в словах: **тръстиѭ, пльваахѫ**? Ответ аргументируйте.
8. Выпишите примеры, отражающие переходное смягчение заднеязычных. Сгруппируйте слова по типам палатализаций.
9. Объясните происхождение сочетания **ра** в слове **распьнѫтъ**. Какие еще фонетические процессы можно обнаружить в этом слове?
10. Выпишите все имена существительные, сгруппировав их по типам склонения.
11. Выполните полный грамматический разбор существительных **цр҃ю (царю), въ ризы.**
12. Выпишите и разберите имена прилагательные. Не изменяя рода, числа и падежа, замените краткую форму полной, а полную – краткой.
13. Выпишите из текста возвратные и указательные местоимения, разберите их по схеме.
14. Выпишите из текста атематические глаголы, охарактеризуйте их.
15. Выпишите все глаголы в форме прошедшего времени (отдельно аорист, имперфект и т.д.), укажите класс, лицо, число.
16. Выпишите из текста все причастия и выполните грамматический разбор.

Вариант 15

***Текст*:**

і абиѥ оубѣди оученикы вълѣсти въ корабь і варити і на ономь полоу доньдеже отъпоуститъ народы (коньць) і отпоущть народы вьзиде на горѫ помолитъ сѧ поздѣ же бывъшю единъ бѣ тоу корабь же бѣ по срѣдѣ морѣ вълаѩ сѧ влънами бѣ бо противьнъ вѣтръ въ четврътѫѭ же стражѫ нощи іде къ нимъ іс҃ ходѧ по морю і видѣвъше и оученици ходѧщь по морю съмѧтошѧ сѧ гл҃ѭще ѣко призракъ естъ отъ страха възъпишѧ абие же рече імъ іс҃ гл҃ѧ дръзаите азъ есмь не боіте сѧ

(Зографское евангелие, Матфей, XIV)

Словарь к тексту:

абие – тотчас, немедленно
оубѣдити – велеть
варити – ожидать
вълаати сѧ – раскачиваться, ударяться (о волны)
доньдеже – пока не
стража – способ исчисления времени (время смены одной стражи следующей)
дръзати – не падать духом, становиться бодрым

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Выпишите по два примера с носовыми гласными **ѫ**, **ѧ**, затранскрибируйте слова.
3. Выпишите из текста слова с сочетанием нескольких согласных и определите, какие согласные могли сочетаться в пределах слога.
4. Укажите, каким способом в указанном отрывке передается мягкость согласных.
5. Определите происхождение сочетания **ра** (исконное, неполногласное) в словах: **корабь, стражѫ, призракъ, страха**. Ответ аргументируйте.
6. Выпишите из текста примеры с фонетическими признаками старославянского языка в отличие от русского, укажите старославянские черты в каждом выписанном слове.
7. Выделите корень в слове **ходѧ**, приведите примеры всех возможных чередований гласных и согласных в этом корне, объясните причины чередования.
8. Определите происхождение (дифтонгическое или монофтонгическое) гласного, обозначенного буквой **ѣ**, в словах: **оубѣди, вълѣсти, по срѣдѣ морѣ, вѣтръ**.
9. Выпишите из текста все случаи изменения согласных перед *j*, укажите исконный согласный.
10. Выпишите примеры с переходным смягчением заднеязычных согласных, укажите тип палатализации.
11. Выполните грамматический анализ всех имен существительных.
12. Выпишите и разберите все местоимения. Личные местоимения, не изменяя падежа, поставьте в остальные формы числа.
13. Найдите в тексте имена прилагательные, разберите по схеме. Не изменяя рода, числа и падежа, замените краткую форму полной, а полную – краткой.

14. Выпишите из текста неспрягаемые формы глагола, охарактеризуйте их.
15. Выпишите из текста все формы прошедшего времени глагола, выполните грамматический анализ.
16. Выпишите и разберите все формы причастий.

Вариант 16

Текст:

позде же бывъшю пристѫпишѧ къ немоу оученици его г҃лѭще поусто есть мѣсто і година минѫ юже отъпоусти народы да шьдъше въ ближнѩѩ градьцѧ коупѧтъ брашьна себѣ и҃съ же рече імъ не трѣбоуѭтъ отити дадите імъ вы ѣсти они же г҃лашѧ емоу не имамъ сьде тъкмо ·д҃· хлѣбъ і ·в҃· рыбѣ онъ же рече принесѣте ми ѩ сѣмо і повелѣвъ народомъ възлещи на трѣвѣ ї приімъ ·д҃· хлѣбъ ·в҃· рыбѣ възьрѣвъ на н҃бо б҃лгви і прѣломь хлѣбы дастъ оученикомъ

(Зографское евангелие, Матфей, XIV)

Словарь к тексту:

позде – поздно вечером
поустъ – пустой, пустынный
година – время, час
брашьно – пища
трѣбовати – иметь нужду в чем-нибудь
сѣмо – сюда
трѣва – трава
прѣломити – разломить, разделить на части, куски

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, −) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Выпишите буквы с числовым значением, определите его.
3. Выпишите по два примера с носовыми гласными **ѫ**, **ѧ**, затранскрибируйте слова.
4. Выпишите из текста слова с сочетанием нескольких согласных и определите, какие согласные могли сочетаться в пределах слога.
5. Выпишите слова с неполногласными сочетаниями, восстановите праславянскую форму корня.
6. Определите происхождение (дифтонгическое или монофтонгическое) гласного **ѣ** в словах: **хлѣбъ, мѣсто, рыбѣ, принесѣте**.

7. Выпишите слова с палатализованными согласными, определите их происхождение.
8. Выделите корень в словах **възьрѣвъ, година, рече, повелѣвъ**. Установите возможные чередования корневых гласных, укажите причину.
9. Одинаково ли склоняются существительные **мѣсто, крашьно, небо**? Ответ аргументируйте.
10. Выпишите имена существительные (кроме указанных в п.6), сделайте их морфологический разбор.
11. Найдите в тексте нетематические глаголы, определите их формы, покажите супплетивность одного из них.
12. Выпишите тематические глаголы, распределив их по классам.
13. Выпишите глаголы в форме прошедшего времени, охарактеризуйте их.
14. Выполните грамматический разбор всех местоимений.
15. Выпишите из текста имена прилагательные, разберите по схеме. Не изменяя рода, числа и падежа, замените краткую форму полной, а полную – краткой.
16. Выпишите и разберите все формы причастий.

Вариант 17

__*Текст*__:

...петръ же рече емоу г҃и аште ты еси повели ми прити къ тебѣ по водамъ онъ же рече приди і ізлѣзъ іс кораблѣ петръ хождааше на водахъ і приде къ і҃сви видѧ же вѣтры крѣпъкы оубоѣ сѧ і начьнъ оутопати възъпи г҃лѧ г҃и с҃пи мѧ абие же і҃с простьръ ржкж ѩтъ і і г҃ла емоу маловѣре по чьто сѧ оусжмнѣ і вълѣзъшема іма въ корабь прѣста вѣтръ сжштеі же въ кораби пришьдъше поклонишѧ сѧ емоу г҃лжште въ істинж с҃нъ б҃жии еси

(Зографское евангелие, Матфей, XIV)

__*Словарь к тексту:*__

простръти – протянуть
ѩти – схватить
маловѣрь – маловерный
абие – тотчас, немедленно

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Выпишите по два примера с носовыми гласными **ѫ**, **ѧ**, затранскрибируйте слова.
3. Выпишите из текста слова с сочетанием нескольких согласных и определите, какие согласные могли сочетаться в пределах слога.
4. Правильно ли с этимологической точки зрения употреблен **ь** в форме **кь тебѣ**? Ответ аргументируйте.
5. Выделите корни в словах **рече, повели, хождааше, начьнъ, поклонишѧ**; определите все возможные чередования звуков и объясните их происхождение.
6. Определите происхождение (дифтонгическое или монофтонгическое) гласного [и] в словах: **повели, приди, видѧ, въ кораки**. Ответ аргументируйте.
7. Являются ли этимологическими родственниками слова: **простьръ, простьръ, страна**. Докажите свой ответ.
8. Выпишите примеры на все случаи палатализации согласных; укажите, какие звуки подверглись изменению в каждом конкретном случае.
9. Охарактеризуйте сочетание **рѣ** (исконное, неполногласное) в словах: **крѣпъкы, прѣста**.
10. Выпишите из текста не менее трех имен существительных разных типов склонения, проведите морфологический анализ.
11. Выпишите и разберите все местоимения.
12. Выпишите имена прилагательные, разберите по схеме.
13. Выполните морфологический анализ всех глагольных форм (отдельно по наклонениям).
14. Проведите анализ причастий по схеме.
15. Подчеркните в старославянском тексте оборот *дательный самостоятельный,* а в переводе – соответствующую ему конструкцию.
16. Есть ли в тексте сложноподчиненные предложения? Ответ аргументируйте.

Вариант 18

Текст:

ютроу же бывъшю съвѣтъ сътворишѧ вси архиереи і стар'ци людьсцiі на іс҃а ѣко оубити и і сьвѧзавъше и ведошѧ і прѣдашѧ пѫнтьскомоу пилатоу іѣемоноу тъгда видѣ іюда прѣдавъі кго ѣко осѫдишѧ и раскаѣвъ сѧ възврати ·л҃·

съребрьникъ ар'хиереомъ і старцемъ гл҃ѧ съгрѣшихъ прѣдавъ крьвь неповиньнѫ они же рѣшѧ чьто есть намъ ты оузьриши и повръгъ є вь црькьве отиде

(Зографское евангелие, Матфей, XXVIII)

Словарь к тексту:

ѣко – чтобы

Задания к тексту

1. Перепишите текст, знаками (+, –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Выпишите буквы с числовым значением, определите его.
3. Укажите, каким способом в указанном отрывке передается мягкость согласных.
4. Правильно ли с этимологической точки зрения написаны слова: **вси, стар'ци, старцемъ**? Ответ аргументируйте.
5. Объясните происхождение сочетания **ра** в слове **раскаѣвъ**.
6. Выпишите из текста примеры с фонетическими признаками старославянского языка в отличие от русского, укажите старославянские черты в каждом выписанном слове.
7. Определите происхождение (дифтонгическое или монофтонгическое) гласного [и] в словах: **стар'ци, оучити, видѣ, съгрѣшихъ, отиде.**
8. К словам **ведошѧ, оузьриши** подберите однокоренные и определите ряд чередования гласных; объясните происхождение чередования.
9. Выпишите все примеры с переходным смягчением заднеязычных согласных, сгруппировав их по типам палатализаций.
10. Определите тип склонения всех имен существительных, выполните грамматический разбор любых трех слов.
11. Выполните грамматический анализ всех местоимений. В личных местоимениях, не изменяя падежа, замените формы единственного числа – множественным, а множественного числа – единственным.
12. Выпишите и разберите имена прилагательные.
13. Выпишите все глаголы, определите инфинитив, укажите класс, спряжение.
14. Выпишите из текста глаголы в форме аориста (отдельно в единственном и множественном числе).
15. Выпишите из текста оборот *дательный самостоятельный,* охарактеризуйте его составные элементы; подчеркните в переводе соответствующую конструкцию.

Вариант 19

__Текст:__

си слышавъ цѣсарь оуалъ призъва д'ва болꙗрина имѧ ѥдиномоу саторникъ а дроугоуоумоу оуиктор' прѣдастъ има прѣподобьнааго глаголѧ затворита и вь темници съ вьсѣкоѭ скръбьѭ и вериги наложита на выѭ ѥмоу доньдеже обраштъ сѧ оуморѫ и по соуѥтьнѣѣмь ѥго проречении тъгда блаженыи исакии осклабивъ сѧ малы рече цѣсарѫ юже ти глаголахъ аште ты възвратиши сѧ живъ то нѣсть господь глаголалъ мъноѭ иде же цѣсарь пѫтьмь своимъ

(Супрасльская рукопись)

__Словарь к тексту:__

болꙗринъ – боярин
затворити – заключить, подвергнуть заключению
скрьбь – досаждение, неприятность
верига – цепь
доньдеже – пока, пока не...
обратити сѧ – вернуться
осклабити сѧ – улыбнуться
нѣсть – не есть

__Задания к тексту:__

1. Перепишите текст, знаками (+, –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.
2. Укажите, каким способом в указанном отрывке передается мягкость согласных.
3. Какие фонетические признаки старославянского происхождения отражены в слове ѥдиного?
4. Правильно ли с этимологической точки зрения написано слово д'ва? Ответ аргументируйте.
5. Какая особенность в произношении заднеязычных согласных отражена в написании слова вериги?
6. Одинаково ли происхождение гласного [а] в словах: слышавъ, призъва, възвратиши?
7. Выделите корень в словах слышавъ, призъва, затворита, наложита, рече; объясните возможные чередования гласных.
8. Выпишите слова с неполногласными сочетаниями, восстановите праславянскую форму корня.

9. Какого происхождения (дифтонгического или монофтонгического) гласный [ѣ] в словах: цѣсарь, прѣдастъ. Ответ аргументируйте.
10. Выпишите примеры на все случаи палатализации согласных; укажите, какие звуки подверглись изменению в том или ином слове.
11. Выпишите имена существительные, разберите по схеме.
12. Проведите грамматический анализ всех местоимений.
13. Выпишите из текста полные прилагательные, разберите по схеме; к каждому слову подберите краткую форму.
14. Выпишите из текста тематические глаголы в форме прошедшего времени, укажите класс, лицо, число.
15. Выпишите глаголы в повелительном наклонении, охарактеризуйте их; не изменяя лица, поставьте в формы остальных чисел.
16. Проведите грамматический анализ всех причастий.

Вариант 20

Текст:

въшьдъ же свѧтыи вь тьм'ницѫ не прѣстааше ношть и дьнь съ сльзами молѧ бога призьрѣти на стадо свое и въ скорѣ посьлати емоу помоштъ. дошьдъшоу же цѣсароу единого града близъ доунава съгладавъ воѩ своѩ и съвѣштавъсѧ сь ними нарече дьнь вь ньже сънидетъ сѧ сь ратьникы съшедъшоу же сѧ емоу не може стати противѫ ратникомъ нъ плешти въдавъ побѣже отъ лица ихъ они же женѣахѫ вь слѣдъ и бѣжѧ доиде села и обрѣтъ плѣвьницѫ отвръстѫ въскочи вь н'ѫ

(Супрасльская рукопись)

Словарь к тексту:

призьрѣти – посмотреть, взглянуть; оказать милость
съглѧдати – произвести осмотр, осмотреть
сънити сѧ – сойтись, встретиться
воѥ – войско
ратьник – неприятель, враг, воин
плешти въдати – повернуть назад
село – поле
плѣвьница – сарай с соломой, овин

Задания к тексту:

1. Перепишите текст, знаками (+, –) обозначьте позиции редуцированных гласных; сделайте письменный перевод отрывка.

2. Выпишите по два примера с носовыми гласными **ѫ**, **ѧ**, затранскрибируйте слова.
3. Выпишите из текста слова с сочетанием нескольких согласных и определите, какие согласные могли сочетаться в пределах слога.
4. Правильно ли с этимологической точки зрения написаны слова: **въшьдъ, посьлати**? Ответ аргументируйте.
5. Выделите корень в словах: **призьрѣти, посълати, дошьдъшоу, нарече**; подберите однокоренные слова и выделите чередующиеся звуки, объясните происхождение чередования.
6. Выпишите из текста слова с неполногласными сочетаниями, восстановите праславянскую форму корня.
7. Определите происхождение (дифтонгическое или монофтонгическое) гласного [ѣ] в словах: **цѣсароу, кѣждо, слѣдъ, призьрѣти**.
8. Какие фонетические изменения произошли в корне слова **въдавъ**? Ответ аргументируйте.
9. Выпишите слова с переходным смягчением заднеязычных согласных, укажите тип палатализации.
10. Выпишите из текста все слова со смягчением согласных перед **j**, если возможно, укажите восточнославянский результат палатализации.
11. Выпишите имена существительные, сгруппировав их по типам склонения, укажите падеж.
12. Выпишите и разберите имена прилагательные; не изменяя рода, числа и падежа, замените краткую форму полной, а полную – краткой.
13. Выполните грамматический разбор местоимений по схеме.
14. Выпишите все глаголы и разберите их по схеме.
15. Выполните грамматический анализ причастий.
16. Подчеркните в старославянском тексте оборот *дательный самостоятельный*, а в переводе – соответствующую ему конструкцию.

Раздел V. ТЕКСТЫ ДЛЯ ЧТЕНИЯ И АНАЛИЗА

Правила чтения

Звуковое значение букв старославянского и современного русского языков во многом совпадает, поэтому чтение старославянских текстов обычно не вызывает затруднений. Однако отдельные элементы звуковой системы старославянского языка значительно отличаются от современного русского, поэтому при чтении текстов при произношении отдельных звуков и слов необходимо следовать сложившейся традиции, которая представлена ниже.

1. В отличие от современного русского языка все звуки старославянского языка произносились одинаково отчетливо, независимо от места ударения, то есть старославянские гласные в безударных позициях не подвергались редукции, как это можно наблюдать в современном русском языке, например: ст.-слав. **дома** [дома], совр. рус. **дома** [дΛма́], ст.-слав. **година** [год'ина], совр. рус. **година** [гΛд'инъ].

2. Буквы **ь** и **ъ** произносятся в соответствии с позицией: в сильной позиции **ь**=[е], **ъ**=[о], в слабой позиции **ь**=[ø], **ъ**=[ø], т.е. не произносятся (подробнее см. тему "Система гласных в старославянском языке").

3. Буква **ѫ** в старославянском языке обозначала носовой гласный, который произносился как [о^{н}]. В русском языке на месте носового гласного развился звук [у], что следует учитывать при переводе текста, например: ст.-слав. **мѫжь** [мо^{н}ж] – рус.[муш].

4. Буква **ѧ** в старославянском языке соответствовала гласному звуку [е^{н}], который при переводе на русский язык звучит как ['а], например: ст.-слав. **пѧть** [пе^{н}т'] – рус. [п'ат'].

5. "Йотированные" буквы **ꙗ, ю, ѥ, ѩ, ѭ** в старославянском языке читались так же, как буквы **я, ю, е** в современном русском языке: после мягких согласных как ['а], ['у], ['э], после гласных и в начале слова как [ja], [jу], [jэ], например, **варꙗти** [вар'ати] 'предварять', **ꙗсти** [jасти] 'есть', **ꙗзвина** [jазвина] 'нора', **оуꙗзвити** [уjазвити] 'ранить' и т.д. В старославянских текстах, как правило, употребляются нейотированные варианты букв, йотированные же используются только после таких мягких согласных, у которых имеются твердые соответствия.

6. Для передачи отдельных звуков в старославянских памятниках могли использоваться по две буквы, употребление которых в текстах было безразличным. Это относится к следующим случаям: [о] – **о, ѡ**; [у] – **оу, ѹ**; [и] – **и, і**; [з] – **з, ѕ**, [ф] – **ф, ѳ**.

7. Буква **ѵ** ("ижица") после букв **а** и **е** произносилась как согласный [в]: **лаѵръ** [лавр], **еѵаггелие** [евангелие], во всех остальных случаях – как гласный [и]: **мѵро** [миро], **моѵсеи** [Моисей].

8. В некоторых старославянских словах, заимствованных из греческого языка, буква г перед буквами г, к, χ произносилась как [н]: єѵаггєліє [евангелие], сѵгклитъ [синклит].

9. Буква щ произносилась как сочетание [шт'], поэтому в старославянских памятниках на месте указанной буквы можно встретить и буквосочетание шт.

10. Буквы ѳ, ѯ, ѱ употреблялись только в словах, заимствованных из греческого языка и обозначали звуки [ф], [кс], [пс]: ѳєодѡръ [Феодор], алеѯандръ [Александр], ѱаломъ [псалом].

Схема анализа старославянского текста

Анализ старославянского текста предполагает перевод отрывка на современный русский язык и ответ на вопросы по фонетике, морфологии и частично по синтаксису и лексике старославянского языка.

Прежде чем приступить к анализу текста, необходимо познакомиться с характеристикой тех памятников, из которых взяты отрывки, поскольку нельзя анализировать фрагмент, не учитывая особенностей оригинала – времени написания, места создания, использованного алфавита (глаголица, кириллица). Важно иметь в виду, что глаголические тексты даются не в оригинале, а в переложении их на кирилловскую графику. В связи с этим следует помнить, что в глаголице буква ѧ обозначала 2 звука: [ě] и ['а]. При переписывании глаголического текста использовалась кирилловская буква ѣ, которая в этом случае выступала и в значении [ě], и в значении ['а], поэтому ѣ после гласных и в начале слова следует читать как [ja], например: моѣ – [моjа], ѣко – [jако], ѣстъва – [jаства]. В остальных случаях – как [е]: дѣло – [дěло], сѣмѧ – [сěме^{н}]. В глаголице не было также особого знака для передачи йотированного ѥ. Кирилловским буквам є, ѥ в глаголице соответствовала лишь одна буква є. Эта глаголическая особенность сохраняется во всех кирилловских переводах, то есть для передачи кирилловских є и ѥ используется только один знак – є, например: село, рєчє, єго, єдинъ (ср. в кирилловских текстах село, рєчє, ѥго, ѥдинъ). Следует заметить, что и в кирилловских памятниках под влиянием греческих оригиналов тоже не всегда различаются є и ѥ. Так, буква ѥ отсутствует, например, в Саввиной книге.

Подробные сведения о старославянских памятниках можно найти в следующих учебниках:

1. *Горшков А.И.* Старославянский язык. – М.,1963. – С. 58–67.

2. *Иванова Т.И.* Старославянский язык. – 2-е изд. – М., 1987. – С. 10–15. 3-е изд. – СПб., 2001. – С. 13–17.
3. *Селищев А.М.* Старославянский язык. – Ч.1. – М., 1951. – С. 67–93.
4. *Хабургаев Г.А.* Старославянский язык. – М., 1974. – С. 40–53; – М., 1986. – С. 30–40.
5. *Стеценко А.Н.* Хрестоматия по старославянскому языку. – М., 1984.

Для более удобной работы со старославянским текстом рекомендуем переписать текст, оставляя широкие поля или бóльшее расстояние между строчками. Такое расположение текста позволяет записать здесь же перевод и работать с текстом, не затрачивая времени на выписывание отдельных слов.

Прочитайте предлагаемые тексты и переведите их на современный русский язык. Совместно с преподавателем или самостоятельно проанализируйте тексты следующим образом:

I. Выполните графико-фонетический анализ старославянских слов, определите:

1) количество звуков и букв в слове;
2) звуковое значение юсов (укажите, почему на месте юсов встречаются другие гласные);
3) сильную и слабую позицию редуцированных **ъ**, **ь**; выпишите слова, в которых засвидетельствован процесс падения редуцированных, укажите при этом, в какой гласный перешли **ъ** и **ь** в сильной позиции;
4) происхождение звука, обозначаемого буквой **ѣ** (дифтонгическое или монофтонгическое);
5) позиции, в которых звуки [и], [ы] выступают как редуцированные;
6) какие изменения в системе согласных вызывают гласные переднего ряда;
7) слогообразующий характер сонорных **р**, **л**;
8) типы палатализации заднеязычных **г**, **к**, **х**;
9) происхождение сочетаний **жд**, **шт**;
10) каким изменениям подверглись губные согласные на стыке с **j**;
11) упрощение групп согласных (объясните причины этого явления);
12) соответствия старославянским сочетаниям **ра**, **ла**, **рѣ**, **лѣ** в современных восточнославянских языках (восстановите праформу);
13) случаи начала слова, характерные для южных и восточных славян.

II. Выполните морфологический анализ старославянских слов, укажите:

1) грамматические категории существительных: род, число, падеж, старую (именную) основу;

2) первую и вторую палатализации в именах существительных с древней именной основой на *-*ŏ*;
3) разницу в склонении существительных с древней именной основой на *- *ŏ* и на *- *й*;
4) грамматические категории местоимений;
5) появление н в дательном, творительном и местном падежах единственного числа личных местоимений;
6) какие местоимения склонялись по именному типу склонения;
7) грамматические категории имен прилагательных;
8) именные и членные формы прилагательных и их синтаксические функции;
9) формы сравнительной степени прилагательных, способы образования (фонетические изменения в слове);
10) грамматические признаки глагола (класс, спряжение, наклонение, время, лицо, число);
11) особенности образования форм простого прошедшего времени глагола (отдельно простого и сигматического аориста);
12) особенности образования сложных форм прошедшего времени глагола (перфект и плюсквамперфект);
13) особенности образования форм повелительного наклонения (отметьте, какие изменения согласных наблюдаются в словах, основа которых оканчивается на заднеязычный);
14) образование форм сослагательного наклонения;
15) время, форму, род, число, падеж, способ образования причастий;
16) образование инфинитива и супина (значение, отличие).

III. Выполните синтаксический анализ предложений, отметьте в анализируемых отрывках:

1) главные и второстепенные члены предложения и способы их выражения;
2) конструкции с супином, какого падежа требует супин от существительного;
3) синтаксическое значение падежей в старославянском языке;
4) оборот "дательный самостоятельный", опишите его структуру и роль в старославянском языке;
5) типы сложных предложений;
6) конструкции с чужой речью.

IV. Лексико-фразеологический анализ предполагает выявление:

1) тематической и жанрово-стилистической принадлежности лексики;
2) слов с отвлеченной и конкретной семантикой;
3) характера лексики по ее происхождению;
4) синонимических и антонимических отношений;
5) устойчивых сочетаний (библейские фразеологизмы) и установление их значений.

Тексты для чтения

Отрывки из Зографского евангелия

Зографское евангелие получило название по имени Зографского монастыря на Афоне, где хранилось в течение длительного времени. Этот глаголический памятник написан в конце X или в начале XI века. В 1860 г. евангелие было подарено Александру II, который передал его в дар Публичной библиотеке в Санкт-Петербурге, где и хранится в настоящее время. Зографское евангелие издано И.В.Ягичем в 1879 г. в Берлине, переиздано в 1954 г. в Граце.

Текст № 1

I ишъдъ ис҃ видѣ народъ многъ · і мили емоу быша. зане бѣахѫ ѣко овьцѧ не им'ѫштѧ пастоуха · I начатъ оучити ıѧ много · і минѫвъшю часоу · пристѫпьши къ немоу оученици его гл҃ашѧ ѣко поусто есть мѣсто · і оуже година минѫ· отъпоусти ıѧ· да шьдъше· въ окрьстьниіхъ селѣхъ і вьсехъ коупѧтъ себѣ хлѣбы· не имѫтъ бо чьсо ѣсти · онъ же отъвѣштавъ рече імъ · дадите імъ вы ѣсти· і гл҃ашѧ емоу· да шьдъше коупимъ· дьвѣма сътома пѣнѧзь хлѣбы· і дамъ імъ ѣсти· Wнъ же гл҃а імъ· колико імати хлѣбъ· идѣте (са)дите· і оувѣдѣвъше гл҃ашѧ· ·д҃· хлѣбъ· і ·в҃· рыбѣ· і повелѣ імъ посадити ıѧ всѧ· на споды· на трѣвѣ ꙁеленѣ· і възлегошѧ на лѣхы· по сътоу і пѧти десѧтъ і приімъ ·д҃· хлѣбъ· і ·в҃· рыбѣ· і възьрѣвъ на нб҃о бл҃гви· і прѣломи хлѣбы· і даѣше оученикомъ своімъ· да полагаıѫтъ прѣдъ ними і обѣ рыбѣ раздѣли вьсѣмъ і ѣшѧ вси і насытишѧсѧ · і възѧшѧ оукроухъ ·ві· коша і сплънь і отъ рыбоу ѣдъшиіхъ же бѣ хлѣбы · пѧть тысѧштъ мѫжь·

(Марк, VI)

Текст № 2

посъла дъва отъ оученикъ своіхъ і гл҃а има ідѣта въ вьсь ѣже естъ прѣмо вама і абье въходѧшта вь н'ıѫ

обрѧщтета жрѣбьць привѧзанъ на н'емь же нѣстъ не оу никтоже отъ ч҃къ вьсѣлъ отрѣш'ша і приведѣта і аште вама къто речетъ чьто се дѣета рьцѣта ѣко г҃ь трѣбоуетъ і і абье пакы посъл'етъ і сѣмо ідосте же і обрѣтосте жрѣбьць привѧзанъ при двьрехъ вьнѣ на распѫтні і отрѣшаашете і і етери от стоѩштиіхъ тоу г҃лаахѫ іма чьто дѣета отрѣшаѭшта жрѣбьць она же рѣста імъ ѣкоже заповѣдѣ ис оставишѧ ѣ

(Марк, XI)

Текст № 3

Рече же емоу етеръ отъ народа оучителю рьци братоу моемоу да раздѣлитъ съ мноѭ достоѣние онъже рече емоу чловѣче къто мѧ постави сѫдиѭ· ли дѣлателѣ надъ вами · рече же къ нимъ · блюдѣте сѧ і храните сѧ отъ вьсѣкого лихоимиѣ. ѣко не отъ ізбытка комоужьдо животъ его есть · о імѣниі емоу рече же притъчѫ · къ нимъ г҃лѧ ч҃коу етероу богатоу· оугобьзи сѧ нива· і мышлѣаше вь себѣ· г҃лѧ чьто сътворѭ· ѣко не імамь къде събирати плодъ моихъ · і рече се сътворѭ· разорѭ житьницѫ моѭ· і большѫ съзиждѫ· і съберѫ тоу жита моѣ· і добро мое і рекѫ д҃ши моеі д҃ше імаши мъного добро лежѧште на лѣта многа почиваі ѣждь пиі весели сѧ·

(Лука, XII)

Текст № 4

Вьсеко оубо дрѣво не творѧштее добра плода посѣкаѭтъ · і въ огнь въллагаѭтъ і въпрашаахѫ і народы г҃лѭште оучителю чьто сътворимъ · отъвѣштавъ желааше імъ · имѣѩи дьвѣ ризѣ да дастъ не имѫштюмоу · і мѣѩи брашьна такожде да творитъ· придѫ же мытари крьститъ сѧ· і рѣшѧ къ немоу· оучителю чьто сътворимъ онъ же рече къ нимъ· ничьто же воле пове-

лѣнааго вамъ творите въпрашаахѫ же і· і воіни гл҃ѭште· і мы чьто сътворимъ · никого же обидите· ни оклеветаі - те· і довольни бѫдете оброкы вашими чаѭштемъ же людьмъ і помышлѣѭштемъ всѣмъ въ срьдьцихъ своіхъ· о іоаннѣ еда· тъ есть х҃ъ · отъвѣштавааше імъ іоаннъ· гл҃ѧ азъ оубо водоѭ крьштаѭ· вы грѧдетъ же крѣпли ме-не· емоуже нѣсмь достоинъ отрѣшти ремене сапогоу емоу · (Лука, III)

Отрывки из Мариинского евангелия

Глаголический памятник, получивший свое название от монастыря св. богородицы Марии на Афоне, где и был найден В.И.Григоровичем в 1845 г. Предположительно, написано в начале XI века. В настоящее время хранится в Государственной библиотеке в Москве. Издан В.И.Ягичем в 1883 г. в Петербурге, переиздан в Граце в 1960 г.

Текст № 5

і придѫ на онъ полъ морѣ· въ странѫ гадаринскѫ і излѣзъшоу емоу ис кораблѣ абие сърѣте и отъ гробъ ч҃къ нечистомъ д҃хмъ іже жилиште имѣаше въ гробѣхъ· оузьрѣвъ же іс҃а из далече· тече и поклонисѧ емоу·· і възъпивъ гласомъ велиемъ гл҃а· что мьнѣ и тебѣ іс҃е с҃не б҃а вышьнѣго · заклинаѭ тѧ б҃мъ не мѫчи мене · гл҃а емоу изиде д҃ше нечистыи отъ ч҃лвка і въпрашаше и како ти есть имѧ і гл҃а емоу леѯеонъ мьнѣ естъ имѧ ѣко мънози есмъ · і молѣше и мъного · да не посълетъ ихъ кромѣ страны · бѣ же тоу стадо свино пасомо велие при горѣ· і молишѧ и вьси бѣси гл҃ѭште посъли ны вь сви-ньѩ да вь нѧ вьнидемъ і абие повелѣ имъ іс҃ъ і ишедъше д҃си нечистии· вьнидѫ вь свиниѩ· і оустръми сѧ стадо по брѣгоу въ море · бѣ же ихъ ѣко дъвѣ тысѧ-шти і оутапаахѫ въ мори · і пасѫшти свиниѩ бѣжашѧ і възвѣстишѧ въ градѣ и на селѣхъ· і придѫ видѣтъ что естъ бывъшее · (Марк, V)

Текст № 6

въ тъ же день ишедъ и҃съ из домоу сѣдѣше при мори · і съвьрашѧ сѧ къ немоу народи мънози і ѣко вьлѣзъ въ корабь сѣде· и весь народъ на помори стоѣше· и г҃ла имъ мъного притъчами г҃лѧ · се изиде сѣѭи да сѣетъ · і сѣѭштоумоу · ова оубо падѫ при пѫти і птицѧ небескыѩ и позобашѧ ѣ · дроугая же падѫ на камениихъ · ѣже не имѣшѧ землѧ мъногы · і абье прозѧбѫ· зане не имѣше глѫбины землѣ · слъньцоу же восиѣвъшю присвѧдѫ · і зане не имѣхѫ корениѣ исъхѫ а дроугаа же падѫ на земи добрѣ і даѣхѫ плодъ ово съто · ово шесть десѧтъ · ово три десѧти · імѣѭи оуши слышати да слышитъ · и пристѫпьше оученици рѣшѧ емоу · почто притъчами глаголеши имъ ·

(Матфей, XIII)

Текст № 7

ютро же пакы приде въ ц҃рквъ і вьси людье идѣахѫ къ немоу · і сѣдъ оучааше ѩ · привѣсѧ же кънижьници и фарисеи женѫ въ прѣлюбодѣании ѩтѫ и поставьшеѭ по срѣдѣ · г҃лашѧ емоу оучителю си жена ѩта естъ нынѣ въ прѣлюбодѣании · а въ законѣ намъ моси повелѣ· таковыѩ камениемь побивати ты же г҃леши се же рѣшѧ искоушаѭшти и да бѫ имѣли на нь что г҃лати · и҃съ же низъ поклонь сѧ пръстомь писааше на земи · ѣко же прилежаахѫ въпрашаѭште и · въсклони сѧ и рече имъ · Іже васъ без грѣха естъ. прѣжде връзи камень на нѭ и пакы поклонь сѧ писааше на земи они же слышавъше исхождаахѫ единъ по единомоу · начьнъше отъ старецъ до послѣдьниихъ · і оста и҃съ единъ и жена стоѩшти по срѣдѣ · въсклонь же сѧ и҃съ рече еи · жено къде сѫть иже на тѧ важдахѫ· никыи же ли тебе не осѫди· она же рече никыиже г҃и рече еи и҃с ни азъ тебе осѫждаѭ иди и отъ селѣ не съгрѣшаи к томоу · Пакы же имъ рече и҃съ г҃лѧ·

аꙁъ есмъ свѣтъ мироу · ходѧ по мьнѣ · не иматъ ходити въ тъмѣ · нъ иматъ свѣта животънааго ·

(Иоанн,VIII)

Текст № 8

і рече къ нимъ къто отъ васъ иметъ дроугъ · і идетъ къ немоу полоуношти · і речетъ емоу дроуже даждь ми въ ꙁаим три хлѣбы іде дроугъ ми приде съ пѫти къ мьнѣ і не имамъ чесо положити прѣдъ нимъ· І отъ иꙁѫтрьѫдѫ отъ вѣштавъ речетъ не твори ми троудъ · юже дьври ꙁатворени сѫтъ · і дѣти моѩ съ мъноѭ на ложи сѫтъ· не могѫ въстати дати тебѣ· гл҃ѭ вамъ аште и не дастъ емоу въставъ ꙁане естъ дроугъ емоу елико трѣбоуѭтъ і аꙁъ гл҃ѭ вамъ· Просите и дастъ сѧ вамъ · іштите и обрѧщете · тлъцѣте и отвръꙁетъ сѧ вамъ · вьсѣкъ бо просѧ и приемлетъ · і иштѧи обрѣтаатъ·і тлъкѫщоумоу отвръꙁетъ сѧ·

(Лука, XI)

Текст № 9

не осѫждаите да не осѫждени бѫдете· імъже бо сѫдомъ сѫдите сѫдѧтъ вамъ· івъ нѭ же мѣрѫ мѣрите въꙁмѣритъ сѧ вамъ· чьто же видиши сѫчьць въ оцѣ братра твоего· а бръвъна еже есть въ оцѣ твоемъ не чюеши · ли како речеши братроу· твоемоу · остави и иꙁъмѫ сѫчьць иꙁ очесе твоего. і се бръвъно въ оцѣ твоемь. лицемѣре· іꙁьми пръвѣе бръвъно иꙁ очесе твоего· і тогда оуꙁьриши иꙁѧти сѫчьць иꙁ очесе братра твоего· не дадите стаго псомъ· ни помѣтаите бисьръ вашихъ прѣдъ свиньѣми· да не поперѫтъ ихъ ногами своими і вращьшесѧ растръгнѫтъ и отъвръꙁетъ сѧ вамъ· вьсѣкъ бо просѧи приемлетъ і ищѧи обрѣтаатъ· і тлъкѫщюмоу отвръꙁетъ сѧ·

(Матфей, VII)

Отрывки из Ассеманиева евангелия

Глаголическое евангелие, получило название в честь известного востоковеда графа Ассемани, который вывез его из Иерусалима. Ассеманиево евангелие с 1736 г. хранится в библиотеке Ватикана, поэтому его иногда называют Ватиканским евангелием. Текст составлен в конце X – начале XI века. Издано фототипическим способом И.Вайсом и И.Курцем в Праге в 1929 г. В 1955 г. И.Курц осуществил новое издание евангелия кириллицей. В 1981 г. памятник переиздан в Софии.

Текст № 10

въ оно в҃ пришед ис҃ъ въ домъ петровъ · и віде тъштѫ его · лежащѫ огнемъ жегомѫ · и прикоснѫ сѧ рѫцѣ еѩ · и остави ѭ огнь · и въста и слоужааше емоу· поздѣ же бывшю · привѣсѧ кь немоу бѣсъны многы · и изгъна словомъ доухы · и въсѧ недѫжьныѩ ицѣли · да събѫдетъ сѧ реченое исаиемъ прр҃омъ гл҃щемъ · тъ недѫгы нашѧ приѩтъ и болѣзни понесе · оузьрѣвъ же ис҃ъ многъ народъ окрѫстъ себе· повелѣ иті на онъ полъ· и пристѫпль єдінъ отъ кънижьникъ рече емоу · оучітелю идѫ по тебѣ ѣможе коліждо идеши· и гл҃а емоу ис҃ъ· лисі ѣзвины имѫтъ и пьтицѧ небьнъіѩ гнѣзда · и сн҃ъ чл҃чъ не иматъ къде главы подъклонити · дроугы же отъ оученикъ рече емоу· г҃и повели мі прѣжде ити и погрети оц҃а моего ис҃ъ же гл҃а емоу по мьнѣ иді и остави мрътвыѩ погрети своѩ мрътвьцѧ · и вълѣзьшю емоу въ корабъ· по немъ идѫ оученици его·

(Матфей, VIII)

Текст № 11

въ о҃н прѣхода ис҃ видѣ чл҃ка· сѣдащь на мытьници именем маѳеа · и гл҃а емоу по мьнѣ гради· и въставъ по немъ иде· и бы҃с и емоу възлежащоу въ домоу · и се мноѕи грѣшьници и мытари· пришедъше възлежаахѫ съ ис҃мъ· и съ оученикы его и видѣвъше и фарисеи· гл҃аахѫ оученикомъ его · почьто съ мытари и грѣшьникы ѣстъ

ѹчитель вашь · и҃съ же слышавъ рече имъ · не трѣбоуѭтъ съдравии врача нъ болѧщии · шедъше ѹбо наѹчите сѧ чьто есть милостыни хощѫ а не жрьтвѣ· не придъ праведъникъ приꙁьва· нъ грѣшьникы на покаание·

(Матфей, IX)

Текст № 12

въ оно͡в въ слѣдъ и҃са идѫ народі мноꙁи от галилеѩ идекаполъ и от иерлма· и июдеѩ· съ оного полоуиердана· и оуꙁьрѣвъ же народы· възиде на горѫ и ѣко сѣде· прістѫпишѧ кь немоу оученици его· и отвръꙁь оуста своѣ оучааше ѩ гл҃ѧ · блажени нищиі д҃хмъ ѣко тѣхъ естъ ц҃рство н҃бсъное · блажени плачѫштии сѧ ѣко ти оутѣшѧтъ сѧ блажені кротции ѣко ти наслѣдѧт ꙁемлѭ· блажени алчѫщии и жаждѫщии правъды ѣко ти насытѧтъ сѧ блажени милостиви ѣко ти поміловани бѫдѫтъ· блажени чісти ср҃дцмъ ѣко ті б҃а оуꙁьрѧтъ блажени сьмирѣѭщеи ѣко ти с҃нве б҃жии нарекѫт сѧ· блажени иꙁгьнании правды раді · ѣко тѣ ест ц҃рство н҃бское блажені есте егда поносѧтъ вамъ ч҃лци и ижденѫтъ вы и екѫтъ въсь ꙁьль г҃лъ на вы лъжаште мене ради· радоуите сѧ и веселите ѣко мьꙁда ваша многа естъ на н҃бсехъ ·

(Лука, V)

Отрывки из Саввиной книги

Кириллическое евангелие апракос (сборник евангельских текстов по христианскому календарю), открытое И.И.Срезневским. Свое название памятник получил по приписке на л.49: поп сава ѱалъ. Рукопись относят к XI в., по особенностям орфографии считается одним из старейших памятников, писанных кириллицей. Хранится в Москве. Издана В.Н.Щепкиным в 1903 г. в серии “Памятники старославянского языка”, переиздан в 1959 г. в Граце.

Текст № 13

рече гь притъчѫ сиѭ члкъ единъ бѣ богат · иже насади виноградъ и ископа вь немь точило· и прѣдастъ и дѣлательмъ и отиде и егда же приде врѣмѧ емати е посъла рабы своѧ къ дѣлательмъ иматъ вина своего · и имъше дѣлателе рабы его бишѧ· а дроугыѧ оубишѧ· овы же камениемь побишѧ · пакы посъла ины рабы множѣішѧ прьвыхъ · и тѣмъ створишѧ такожде· послѣди же посъла сна своего къ немъ глѧ постыдѧтъ сѧ сна моего дѣлателе же видѣвъше сна его рѣшѧ къ себѣ · се естъ наслѣдъникъ придѣте да оубнемъ сего · и оудрьжимъ наслѣдие его· и імъше изведошѧ из винограда · и оубишѧ его ·

(Матфей, XXI)

Текст № 14

въ оноⷡ· вьниде ісъ въ странѫ тоурьскѫ и сидоньскѫ· и се жена хананѣиска отъ прѣдѣлъ тѣхъ ищъдъши· възъпи глѭщи помилоуи мѧ ги сноу двъ дъщи моѩ зѣло бѣситъ сѧ· онъ же не отъвѣща еі словесе· и пристѫпьше оученици его молѣахѫ і глѭще· отъпоусти ѭ· ѩко вьпиетъ вь слѣдъ насъ· онъ же отъвѣщавъ рече· нѣсмь посъланъ· тъкмо къ овьцамъ погыбъшимъ домоу излева· она же пришъдъши поклони сѧ емоу глѭщи· ги помози ми· онъ же отъвѣщавъ рече· нѣстъ добро отѧти хлѣба чѧдомъ· и поврѣщи пьсомъ она же рече еи ги· ибо и пси ѩдѧтъ отъ кроупиць падаѭщихъ съ трапезы гні своихъ тъгда отъвѣщавъ іс рече еі о жено естъ вѣра твоѩ бѫди тебѣ ѩко хощеши· и исцѣлѣ дъщи еѧ въ тъ часъ:

(Матфей, XV)

Текст № 15

рече г҃ь просѧщюмоу оу тебе даи· и хотѧщаго оу тебе въ заімъ възѧти не възврати · слышасте ꙗко речено естъ · възлюбиши ближьнꙗго си · и ненавидиши врага своего · азъ же гл҃ѭ вамъ · любите врагы ваша · бл҃гвте клънѫщихъ васъ добро творите ненавидѧщимъ васъ и молитвѫ дѣіте о напастьствоуѭщихъ вамъ · ꙗко да бѫдете с҃нве оцю вашемоу · н҃бсноумоу ꙗко слъньце свое сиꙗетъ · на злаго · и на добраго · и дъждитъ на правьдьныѧ· и обидьливыѧ· аще бо възлюбите любѧщихъ васъ кѫѭ мьздѫ имате · и мытари такожде творѧтъ · и аще и цѣлоуете дроугы ваша то лихо что творите не и мытари такожде творѧтъ · бѫдѣте же вы испльнени · ꙗкоже и о҃ць вашъ н҃бскы испльненъ естъ:-

(Матфей, V)

Текст № 16

рече г҃ь притъчѫ сиѭ· ч҃лкъ етеръ створи вечерѫ велиѭ и зъва многы· и посъла рабы своѧ въ годъ вечерѧ. рещи зъванымъ идѣте· ꙗко оуже готово естъ все· и начѧшѧ въ коупь отърицати сѧ вси прьвы рече емоу село коупихъ и имамъ нѫждѫ изити и видѣти е молѭ тѧ имѣи мѧ отърещи сѧ · и дроугы рече емоу · сѫпрѫгъ воловьныихъ коупихъ ·е· и се идѫ искоушатъ ихъ· молѭ тѧ имѣи мѧ отърекша сѧ · и дроугы рече женѫ поѧхъ· и сего ради не могѫ ити · и пришъдъ рабъ тъ повѣда г҃оу своемоу тогда разгнѣвавъсѧ г҃нъ домоу рече рабоу своемоу изиди скоро на распѫтиа и на стьгны градоу и събери нищѧѧ и бѣдьныѧ и хромыѧ и слѣпыѧ въведи сѣмо· и рече рабъ г҃и бысть ꙗко же повелѣ· и еще мѣсто естъ и рече г҃ь рабоу· изиди на пѫти· и халѫгы· и оубѣди вънити да наплънитъ сѧ храмъ моі · гл҃ѭ бо вамъ ꙗко ни единъ мѫжъ тѣхъ зъваныхъ вькоуситъ вечерѧ моеѧ· мънози бо сѫтъ звании мало же избраныхъ :

(Лука, XIV)

Отрывки из Остромирова евангелия

Остромирово евангелие – кириллическое евангелие апракос, переписанное в 1056–1057 гг. с восточноболгарского оригинала для новгородского посадника Остромира, чье имя отражено в названии памятника. Это древнейший восточнославянский точно датированный памятник, роскошно оформленный. Отличается хорошей сохранностью. Хранится в Публичной библиотеке в Санкт-Петербурге. Впервые было издано А.Х.Востоковым в 1843 г., в 1889 г. купец Савинков осуществил фотолитографическое издание.

Текст № 17

Ходѧ і҃с при мори галилеистѣемъ видѣ дъва брата симона нарицаѥмааго петра и аньдрея брата ѥмоу· въмѣтаѭшта мрѣжѧ въ море · бѣаста бо ловьца и рече има идѣта по мънѣ · сътворѭ вы ловьца чл҃вѣкомъ · она же абиѥ оставльша мрѣжѧ · по нѥмь идоста и прѣшьдъ отътѫдоу оузьрѣ ина дъва брата · иакова зеведеова· иоана брата ѥмоу· въ корабли съ заведеомъ оцьмь ѥю· завѧзаѭща мрѣжѧ своѩ · и възъва ꙗ · она же абиѥ· оставльша корабль · и отьца своѥго по нѥмь идоста и прохождааше въсѭ галилеѭ і҃съ оучѧ на съборищихъ·

(Матфей, IV)

Текст № 18

Въ врѣмѧ оно исходѧщоу і҃соу отъ иерихона· по нѥмь идошѧ народи мънози и се дъва слѣпьца сѣдѧща при пѫти слышавъша ꙗко і҃съ мимо ходитъ възъписта гл҃ѭща помилоуи ны г҃и с҃ноу д҃вдовъ народъ же запрѣти има да оумлъчита она же паче зъваста гл҃юща помилоуи ны г҃и с҃ноу давыдовъ· и ставъ і҃съ· възгласи ꙗ и рече чьто хощета да сътворѭ вама· гл҃аста ѥмоу г҃и да отъврьзета сѧ очи наю· милосрьдовавъ же і҃съ· прикоснѫ сѧ очию има и абиѥ отъврьзоста сѧ има очи· и по нѥмь идоста ::

(Матфей, XX)

Текст № 19

Въ врѣмѧ оно стоꙗше і҃съ при ѥзерѣ генисаретьсцѣ и видѣ дъва корабица стоꙗща при ѥзерѣ · рыбари же ошьдъше отъ нею· плакаахѫ мрѣжа своꙗ· вълѣзъ же въ ѥдинъ отъ корабицоу иже бѣ симоновъ моли и отъ землꙗ отъстѫ пити мало и сѣдъ оучааше ис кораблꙗ народы · ꙗко же прѣста г҃лѧ · рече къ симоноу · възѣди въ глѫбинѫ и въметѣте мрѣжа ваша въ ловитвѫ · и отъвѣщавъ симонъ рече ѥмоу· наставьнице об нощь вьсѭ троудьше сѧ · ничесо же не ꙗхомъ · по г҃лоу твоѥмоу върьжемъ мрѣжѫ · и се сътворьше обълꙗшѧ мъножьство рыбъ мъного · прѣтрьзаахѫ же сѧ мрѣжа ихъ · и поманѫшѧ причѧстьникомъ · иже бѣахѫ въ дроузѣѥмь корабли да пришьдъше помогѫтъ имъ · и придошѧ и напълнишѧ оба кораблꙗ · ꙗко погрѫжати сѧ има ·

(Лука, V)

Текст № 20

Въ оно врѣмѧ· приде і҃съ въ градъ самаренскъ · нарицаѥмы соухарь · близь вьси ѥже дасть иꙗковъ иосифоу сыноу своѥмоу · бѣ же тоу стѫденьць иꙗковль · і҃съ же троуждь сѧ отъ пѫти сѣдѣаше тако на стѫденьци · година же бѣ ꙗко шестаꙗ приде жена отъ самариꙗ почрѣтъ воды · г҃ла ѥи і҃съ даждь ми пити · оученици бо ѥго ошьли бѣахѫ въ градъ да брашьно коупѧтъ · г҃ла ѥмоу жена самарѧныни како ты иоудеи с҃ы · отъ мене пити просиши жены самарѧнынѧ сѫща не прикасаѭтъ бо сѧ иоудеи самарѣнехъ · отъвѣща і҃съ и рече аще бы вѣдѣла даръ б҃жии· и къто ѥсть глагола и ти даждь ми пити· ты бы просила оу нѥго · и далъ ти бы водѫ живѫ·

(Иоанн, IV)

Текст № 21

Въ врѣмѧ оно мимо иды і҃съ видѣ чловѣка слѣпа отъ рожьства и въпросишѧ и оученици ѥго глѩще· равви· къто съгрѣши сь ли или родителꙗ ѥго · да слѣпъ родисѧ· отъвѣща ісъ ни сь съгрѣши ни родителꙗ ѥго · нъ да авѧть сѧ дѣла божиꙗ на нѥмь · мънѣ подобаѥтъ дѣлати дѣла посълавъшааго мѧ доньдеже дьнь ѥсть · придетъ же нощь · ѥгда никъто же не можетъ дѣлати ѥгда же въ мирѣ ѥсмь свѣтъ ѥсмь мироу си рекъ плинѫ на ꙁемлю · и сътвори бръниѥ отъ плюновениꙗ и помаꙁа ѥмоу очи бръниѥмъ · и рече ѥмоу · иди оумыисѧ въ кѫпѣли силоуомьстѣ посъланъ шьдъ же и оумы сѧ и приде видѧ сѫсѣди же и иже и бѣахѫ видѣ ли прѣжде ꙗко слѣпъ бѣ · гл҃аахѫ не сь ли ѥсть сѣдѧ и просѧ...

(Иоанн, IX)

Текст № 22

Чловѣкъ нѣкыи· имѣ дъва сына· и рече мьнии сынъ ѥю· о҃цоу о҃че· даждь ми достоинѫ чѧсть имѣниꙗ и раздѣли има имѣниѥ и не по мънозѣхъ дьньхъ· събьравъ вьсе мьнии сынъ · отиде на странѫ далече· и тоу расточи имѣниѥ своѥ· живы блѫдьно иждивъшоу же ѥмоу вьса· бысть гладъ крѣпъкъ· на странѣ тои· и тъ начѧтъ лишати сѧ и шьдъ прилѣписѧ ѥдиномь отъ житель тоѩ страны· и посъла и на села своꙗ пастъ свинии и желааше насытити чрѣво своѥ· отъ рожьць· ѩже ѣдѣахѫ свиниѩ и никъто же не даꙗаше ѥмоу· въ себе же пришьдъ рече· коликоу наимьникъ о҃ца моѥго избываѭтъ хлѣби· азъ же сьде гладъмь гыбнѫ въставъ· идѫ къ о҃цоу моѥмоу· и рекѫ ѥмоу о҃че· съгрѣшихъ на н҃бо и прѣдъ тобоѭ оуже нѣсмь достоин нарешти сѧ сынъ твои сътвори мѧ ꙗко ѥдиного отъ наимьникъ твоихъ и въставъ· иде къ о҃цоу своѥмоу ѥште же ѥмоу далече сѫштоу· оузьрѣ и о҃ць его и милъ ѥмоу бысть и текъ паде

на выѭ ѥго· и облобыза и рече же ѥмоу сынъ о҃че. съгрѣшихъ на небо и прѣдъ тобоѭ оуже нѣсмь достоинъ нарешти сѧ сынъ твои рече же о҃ць· къ рабомъ своимъ· изнесѣте одеждѫ прьвѫѭ· и облѣцѣте и и дадите прьстень на рѫкѫ ѥго· и сапогы на нозѣ и приведъше тельць оупитаныи заколѣте и ѣдъше да веселимъ сѧ ѩко сынъ мои сь· мрьтвъ бѣ и оживѣ изгыблъ бѣ и обрѣте сѧ и начѧшѧ веселитисѧ бѣ же с҃нъ ѥго старѣи на селѣ и ѩко грѧды приближисѧ къ домоу· слыша пѣниѩ и ликы и призъвавъ ѥдиного отъ рабъ· въпрашааше· чьто оубо си сѫть он же рече ѥмоу ѩко братъ твои приде и закла о҃ць твои тельць оупитаныи ѩко съдрава и приѩтъ разгнѣвавъ же сѧ и не хотѣаше вънити о҃ць же ѥго ишьдъ молѣаше и онъ отвѣштавъ· рече о҃цоу своѥмоу· се колико лѣтъ работаѭ тебѣ и николиже заповѣди твоѥѩ не прѣстѫпихъ и мънѣ николиже не далъ еси козьлѧте· да съ дроугы моими· възвеселилъ сѧ быхъ ѥгда же с҃нъ твои сь· изѣдъи твоѥ имѣниѥ с любодѣицами приде· закла ѥмоу· тельць питомыи онъ же рече ѥмоу чѧдо· ты вьсегда съ мъноѭ ѥси и вьса моѩ твоѩ сѫть възвеселити же сѧ и въздрадовати подобааше ѩко братъ сь мрътвъ бѣ и оживе· изгыблъ бѣ и обрѣте сѧ

(Лука, XV)

Текст № 23

Въ оно врѣмѧ бракъ бысть въ канагалилеи и бѣ тоу мати і҃сва зъванъ же бѣ і҃с и оученици ѥго на бракъ и не доставъщоу виноу г҃ла мати і҃сва къ н'емоу вина не имѫть г҃ла ѥи і҃с. чьто ѥсть мънѣ и тебѣ жено не оу приде година моѩ г҃ла мати ѥго слоугамъ ѥже аще гл'етъ вамъ створите бѣше же тоу водоносъ камѧнъ шесть лежѧщь. по очищению июдеискоу вьмѣстѧщь по дъвѣмали по трьмъ мѣрамъ г҃ла имъ і҃съ. наплъните водоносы воды. и наплънишѧ до вьрха. и г҃ла имъ почьрпѣте нынѣ. и принесѣте архитриклинови они же принесошѧ.

(Иоанн, II)

Раздел VI. СПРАВОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ

1. ОСНОВНЫЕ ПОНЯТИЯ КУРСА "СТАРОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК"
Словарь-справочник лингвистических терминов

АОРИСТ (*греч.* "неопределенный") – простая глагольная форма, обозначавшая действие, целиком отнесенное к прошлому, ограниченное во времени, как единый непрерывный завершившийся акт и при этом никак не связанное с планом настоящего. Аорист выражал одновременно прошедшее время и совершенный (или ограниченный) вид, поэтому формы аориста переводятся глаголами совершенного вида. В памятниках старославянского языка выделяются два типа аориста – простой и сигматический.

Аорист простой (***асигматический, сильный, корневой, второй***) – образовывался путем присоединения личных окончаний непосредственно к корню. Формы простого аориста характерны только для немногих глаголов с односложными основами на согласный: **мошти**, **ити**, **нести**, **вести**, **двигнѫти**. Формы простого аориста были архаичны уже для ранних памятников старославянской письменности.

Аорист сигматический (слабый, первый) – образовывался присоединением к любой основе инфинитива суффикса **-с-** (*греч.* "сигма"), который в чистом виде сохранялся только перед согласным, перед гласным он выступал в виде **-х-**, а в 3-м лице множественного числа в виде **-ш-** (I палатализация).

Аорист сигматический новый – форма сигматического аориста, в которой суффикс **-с-** присоединялся к любым основам инфинитива на согласный при помощи тематического гласного **-о-**, при этом корневой гласный на протяжении всей парадигмы оставался без изменения. Относится к славянским новообразованиям позднего времени.

Аорист сигматический старый (архаический, древний) форма сигматического аориста, в которой суффикс **-с-** присоединялся к основе инфинитива на согласный непосредственно. Образование формы сопровождалось количественным чередованием гласных в корне (**є//ѣ**, **о//а**, **ь//и**), возникшим в результате удлинения корневого гласного и утраты согласного корня перед суффиксом.

АПОСТОЛ – богослужебная книга, включающая в свой состав почти весь Новый завет, за исключением евангелий. Разделен на главы, которые читаются в храме во время литургии. "Апостол"

был первой книгой, напечатанной в России в 1564 г. в типографии Ивана Федорова (Енинский апостол, XI в.).

БАЛТИЙСКИЕ ЯЗЫКИ – группа индоевропейских языков, которые более полно по сравнению с другими современными группами индоевропейской языковой семьи сохраняют древнюю индоевропейскую языковую систему. Предположительно, балтийские языки представляют собой остаток древней индоевропейской речи, сохранившейся после выделения из этой семьи других индоевропейских языков. Наиболее близки к славянским языкам. Ареал распространения современных балтийских языков ограничен восточной Прибалтикой (Литва, Латвия), северо-восточной частью Польши, частично Белоруссией. Современные балтийские языки представлены литовским и латышским языками (иногда особо выделяют латтальский язык), к вымершим балтийским языкам относят прусский (Восточная Пруссия), ятвяжский (северо-восток Польши, южная Литва, смежные районы Белоруссии), куршский (побережье Балтийского моря в пределах современной Литвы и Латвии) и др.

БУДУЩЕЕ ВРЕМЯ – глагольная форма, обозначавшая действие, которое должно совершиться после момента речи; в старославянском языке имело три формы выражения.

Будущее простое – по образованию совпадало с формой настоящего времени от глаголов совершенного вида.

Будущее сложное первое – форма, состоявшая из вспомогательного глагола **имѣти**, спрягавшегося в настоящем времени, и инфинитива спрягаемого глагола: **имамь читати**. В качестве вспомогательных могли использоваться глаголы **начѧти**, **хотѣти**.

Будущее сложное второе – форма, включавшая вспомогательный глагол **быти**, спрягавшийся в будущем простом времени, и причастие с суффиксом *-л-* спрягаемого глагола: **бѫдѫ читалъ, -ла, -ло**.

ВОСТОЧНОСЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ – *см*. языки славянские

ГЛАГОЛИЦА – одна из двух славянских азбук. Название образовано от *ст.-слав.* "**глаголъ**" – 'слово, речь'. Почти полностью совпадая с кириллицей по составу, расположению и звуковому значению букв, глаголица резко отличается от нее более сложной и вычурной формой букв. Считают, что по происхождению многие буквы глаголицы связаны с греческим письмом, а некоторые буквы составлены на основе знаков самаритян и др.-евр. письма. Среди глаголических памятников к X в. относятся *Киевские листки*, а к XI в. – *Зографское*, *Мариинское* и *Ассеманиево евангелие*, *сборник Клоца*, *Синайская псалтырь*, *Синайский*

требник, *Зографский* и *Боянский полимпсесты*, *Рыльские* и *Охридские листки*. Дошедшие до нас глаголические тексты (за исключением *Киевских* и *Рыльских листков*) написаны на территории юго-западной части Болгарского государства и отражают черты соответствующих диалектов болгарского языка.

ГЛАГОЛЫ ТЕМАТИЧЕСКИЕ – глаголы, у которых личное окончание присоединялось к основе при помощи тематического гласного *е* (I спряжение) или *i* (II спряжение).

ГЛАГОЛЫ НЕТЕМАТИЧЕСКИЕ (АТЕМАТИЧЕСКИЕ) – глаголы, у которых личное окончание присоединялось к основе непосредственно. В старославянском языке известно всего четыре нетематических глагола: **быти, дати, вѣдѣти, ꙗсти**.

“ДАТЕЛЬНЫЙ САМОСТОЯТЕЛЬНЫЙ” оборот – особая синтаксическая конструкция, представлявшая собой сочетание дательного падежа имени существительного или местоимения с согласованным причастием. Конструкция синонимична разным придаточным предложениям, но чаще всего выражала временное значение и потому переводится придаточным предложением времени: **ютроу же бывъшю съвѣтъ сътворишѧ вси архиереи** [когда наступило утро, совет собрали все архиереи].

ДИАКРИТИЧЕСКИЕ ЗНАКИ – (*греч.* “служащий для различения”) различные надстрочные знаки, применяющиеся в буквенных и отчасти слоговых типах письма для уточнения значения отдельных знаков. К диакритическим знакам старославянской письменности Е.Ф.Карский вслед за И.В.Ягичем относит: ***звательцо*** наподобие жирной запятой (’), ***паерок*** в виде ломаной линии ( ), ***смычец*** – две короткие параллельные черты (״), ***оксия*** (́), ***вария*** (̀), ***кавычка*** (̆), ***дасиа*** (‘), ***апостроф*** (’), ***взмет*** (̃), ***покрытие*** (⌒), ***кендима*** ( ), ***камора*** – дужка, развернутая вправо, влево, вверх или вниз, ***титла*** – знаки в виде горизонтальной изогнутой или прямой черточки разной формы (~, ⌒, ¬, ̃, ¯). Большинство знаков было заимствовано из греческих оригиналов и в старославянских текстах ничего не выражало. Для правильного понимания старославянских текстов достаточно знать значение некоторых из них: *звательцо*, *апостроф*, *камора* указывали на мягкость согласных **р, л, н, г, к, х**: **море, к’есар’ь**; *звательцо* и *паерок* употреблялся при пропуске редуцированных: **к то, д’ка** вместо **къто, дъва**; титла использовались для передачи сокращенных слов (**бгъ**), а в комбинации с точками указывали на числовое значение буквы (**·а·** = 1).

ДИФТОНГ (*греч.* "двугласный") – сложный гласный, состоящий из двух элементов, образующих один слог, чем и обеспечивается фонетическая целостность. Первым элементом дифтонга в общеиндоевропейском языке мог быть долгий (*ā, *ō, *ē) или краткий (*ă, *ŏ, *ĕ) гласный, вторым элементом – неслоговой гласный *i или *u, близкий к согласному соответственно *j или *v: *ai, *oi, *ei, *au, *ou, *eu. Слоги, содержавшие дифтонги, были закрытыми. В праславянский период в связи с действием закона открытого слога видоизменились (*см.* **Монофтонгизация дифтонгов**).

ДИФТОНГИЧЕСКИЕ СОЧЕТАНИЯ – в индоевропейском языке-основе сочетания гласных звуков с последующими сонорными (носовыми) согласными: *an, *on, *en, *am, *om, *em и др., при этом гласные звуки в составе дифтонгического сочетания *a, *o, *e могли быть как долгими, так и краткими. В праславянском языке по закону открытого слога дифтонгические сочетания подверглись изменениям (*см.* **Образование носовых гласных**).

ДРЕВНЕРУССКИЙ ЯЗЫК – общий язык восточных славян, сформировавшийся в Древнерусском государстве в VII – VIII веке и существовавший до XIV – XV веков, когда распался на три отдельных восточнославянских языка: русский, украинский, белорусский.

ЕВАНГЕЛИЕ (*греч.* "благая весть") – книги ранних христиан, повествующие о жизни и деяниях Христа. В Новый завет включены четыре текста (четвероевангелие), авторство которых приписывают ученикам Христа – Матфею, Марку, Луке, Иоанну (Ассеманиево евангелие, XI в., Мариинское евангелие, XI в., Зографское евангелие, XI в.).

ЕВХОЛОГИЙ (ЕВХОЛОГИОН) – молитвенник, молитвослов: книга, содержащая молитвы и требы, церковные службы на разные случаи жизни (Рыльские листки).

ЗАКОН ОТКРЫТОГО СЛОГА (ЗОС) – важнейшая праславянская фонетическая закономерность, согласно которой все слоги в слове должны строиться в порядке возрастания звучности и оканчиваться гласным звуком, то есть быть открытыми. В силу действия ЗОС первоначально закрытые слоги в праславянском языке подверглись существенным изменениям, приведшим к появлению открытых слогов (*см.* **Следствия ЗОС**).

ЗАКОН ПАДЕНИЯ РЕДУЦИРОВАННЫХ (ЗПР) – *см.* **Падение редуцированных.**

ЗАКОН СЛОГОВОГО СИНГАРМОНИЗМА (ЗСС) – праславянская тенденция к внутрислоговому сингармонизму (благозвучию)

согласных и гласных одного слога, т.е. к сближению тембра смежных звуков. В соответствии с ЗСС в словах были возможны только такие сочетания согласных, которые соответствовали восходящей звучности слога: шумный + сонорный (**тепло, смѣхъ, огнь**), свистящий + шумный взрывной или сонорный (**злато, стати, мѣсто**), свистящий + взрывной + сонорный (**страна, страхъ, скрьжетъ**). Твердые согласные могли сочетаться только с гласными непереднего ряда, мягкие согласные – с гласными переднего ряда. Непосредственным результатом реализации ЗСС является появление палатальных согласных.

ЗАПАДНОСЛАВЯНСКИЕ ЯЗЫКИ – *см.* **Языки славянские**.

ЗВУК ѣ – в старославянском языке особый гласный переднего ряда, передаваемый в кириллице буквой ѣ, а в глаголице буквой ⰰ, которая обозначала также и звук [ja] (в кириллице буква **ꙗ**). Обозначение в глаголице одной буквой двух звуков свидетельствует об их артикуляционной близости. Звук ѣ, присутствовавший во всех древних славянских языках, в современных славянских языках отсутствует. В старославянском языке буквой ѣ обозначался широкий открытый звук [*e*], близкий к [’a] после мягкого согласного.

ИЗВОД – видоизмененный под влиянием живой речи книжный язык, в котором рядом со старыми написаниями отмечаются новые, отражающие местные языковые особенности. В разных регионах складывались свои разновидности (изводы) литературного языка, который с момента возникновения этих региональных расхождений называется уже не старославянским, а церковнославянским. Принято говорить о болгарском, сербском, русском изводах церковнославянского (или древнецерковнославянского) языка.

ИМПЕРФЕКТ – видовременная форма глагола, обозначавшая длительное, многократное и незавершенное в своем течении прошедшее действие или состояние. Имперфект употребляется обычно при описании постоянных ситуаций прошлого, обычаев, а также действий, протекающих одновременно с другими. Образовывался от основы инфинитива при помощи суффикса имперфекта (**-ѣах-**, **-аах-**, **-ах-**), тематического гласного и личного окончания.

ИНДОЕВРОПЕЙСКИЕ ЯЗЫКИ – одна из крупнейших семей языков Евразии, распространившаяся в течение последних пяти веков также в Северной и Южной Америке, Австралии и частично в Африке. Это первая языковая семья, выделенная как особая форма объединения языков по генетическим связям. В состав

индоевропейской семьи входят следующие языковые группы: хеттско-лувийская, или анатолийская; индийская, или индоарийская; иранская; тохарская; иллирийская; греческая; италийская; кельтская; германская; балтийская; славянская.

ИНФИНИТИВ – неизменяемая глагольная форма, образуемая при помощи суффикса **-ти**: **нес-ти, пас-ти**. В основах на согласные звуки в инфинитиве часто происходили фонетические изменения, обусловленные действием закона открытого слога (упрощение согласных): **вести** < **vedti*, **рещти** < **rerti*. По происхождению является древней общеславянской формой дательного падежа единственного числа существительных с основой на *-ĭ.

ИСТОЧНИКИ ИЗУЧЕНИЯ СТАРОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА – Основными источниками для изучения старославянского языка являются памятники X–XI вв. македонского, болгарского и моравского происхождения, дающие материал для восстановления древнейшей системы письменного славянского языка. Эти тексты написаны на двух разных славянских азбуках: на глаголице (Киевские листки, Зографское, Мариинское евангелие, Ассеманиев кодекс, сборник Клоца, Синайская псалтырь и др.) и кириллице (Саввина книга, Супрасльская рукопись, Хиландарские листки, Листки Ундольского и др.) (*см.* **Глаголица, Кириллица**). Ценным источником для реконструкции языка переводов является *Остромирово евангелие*, памятник русского извода древнецерковнославянского языка. Имеется также несколько относящихся к X в. надписей на могильных плитах (надпись болгарского царя Самуила) и стенах церквей (граффити). Это древнейшие оригинальные (не являющиеся переводом) славянские тексты. Все эти рукописи и граффити изданы, к ним составлены словари и историко-лингвистические комментарии.

КИРИЛЛИЦА – одна их двух древнейших славянских азбук. Название восходит к имени Кирилл (до принятия монашества – Константин), выдающегося просветителя и проповедника христианства у славян. Древнейшие кириллические тексты (*Саввина книга, Супрасльская рукопись, Енинский апостол, Хиландарские листки, Листки Ундольского, Зографические листки*) были написаны в Восточной Болгарии и отражают черты восточноболгарских говоров. В ряде случаев это новые переводы с греческого, выполненные учениками и последователями Мефодия.

КЛАССЫ ГЛАГОЛОВ – группы глаголов, выделяемые по основам настоящего времени. В старославянском языке выделялось пять глагольных классов: I – глаголы с основой на тематиче-

ские гласные *e//o*, II – глаголы с основой на *ne//no*, III – глаголы с основой на *je//jo*, IV – глаголы с основой на тематический гласный *i*, V – архаичные глаголы с основой настоящего времени без тематического гласного.

МЕСТОИМЕНИЯ – в старославянском языке различались следующие разряды: *личные* (**азъ, ты**), *возвратное* (**себе**), *указательные* (**сь, си, се; онъ, она, оно; тъ, та, то; овъ, ова, ово**), *притяжательные* (**мои, моꙗ, мое; твои, твоꙗ, твое; свои, своꙗ, свое; нашь, наша, наше; вашь, ваша, ваше**), *определительные* (**вьсь, вьсꙗ, вьсе; вьсꙗкъ, вьсꙗка, вьсꙗко; сиць, сица, сице** и др.), *вопросительные* (**къто, чьто, кыи, каꙗ, кое**), *неопределенные* (**инъ, ина, ино; етеръ, етера, етеро; которыи, котораꙗ, которое**), *отрицательные* (**никътоже, ничьтоже**), относительные (**иже, ꙗже, еже**), *количественные* (**коликъ, толикъ, селикъ**).

МИНЕЯ (*греч.* "месяц") – книга для церковного чтения на все дни месяца, включает жития святых, легенды о мученичестве и подвижничестве святых, творения отцов церкви (Супрасльская рукопись, XI в.).

МИССАЛ – книга, содержащая мессы (обедни) по римскому обряду (Киевский миссал, X в.).

МОНОФТОНГ – гласный, характеризующийся артикуляционной и акустической однородностью.

МОНОФТОНГИЗАЦИЯ ДИФТОНГОВ – процесс перехода дифтонга в закрытом слоге (перед согласным и на конце слова) в один звук – монофтонг. Так, дифтонг * *ei* всегда переходил в монофтонг **i* (**и**), также в звук **i* монофтонгизировался дифтонг **oi* на конце слова при нисходящей интонации; дифтонги **ai*, **oi* преобразовывались в монофтонг **ě* (**ѣ**). Гласные **и** и **ѣ**, возникшие в результате монофтонгизации, называются новыми гласными, или гласными дифтонгического происхождения. Дифтонги **au*, **ou* > **u* (**оу**); при монофтонгизации дифтонга **eu* (со слоговым гласным переднего ряда) перед монофтонгом **u* выделялся еще и согласный **j*: **eu* > **ju* (**ю**). Процесс монофтонгизации дифтонгов в закрытом слоге и распад дифтонгов в открытом представлен в старославянском языке в виде чередований, которые принято называть чередованиями второго ряда: **поѭ – пѣти, каꙗти– цѣна, ковати – коуѭ**.

НЕПОЛНОГЛАСИЕ – фонетическое явление, противоположное полногласию (*см.* **Полногласие**), развилось в южнославянских языках в результате действия закона открытого слога. Представляет собой сочетания **-ра-**, **-ла-**, **-рѣ-**, **-лѣ-** в корневых мор-

фемах на месте праславянских *-*tort*-, *-*tolt*-, *-*tert*-, *-*telt*-. Слова с неполногласными сочетаниями через памятники старославянской письменности вошли в язык восточных славян. Наибольшее распространение слова с неполногласием, старославянские по происхождению, получили в русском языке.

НОСОВЫЕ ГЛАСНЫЕ – существовавшие во всех древних славянских языках особые гласные звуки, при образовании которых струя воздуха частично направлялась в носовую полость. В старославянском языке различались по месту образования: [o^n] – гласный непереднего ряда, обозначался буквой ѫ (юс большой), [e^n] – гласный переднего ряда, обозначался буквой ѧ (юс малый). В большинстве славянских языков носовые гласные исчезли еще в дописьменный период. В настоящее время сохранились только в польском и кашубском языках.

ОБРАЗОВАНИЕ НОСОВЫХ ГЛАСНЫХ – следствие закона открытого слога, в результате которого дифтонгические сочетания в положении перед согласным и в конце слова изменились в гласные с носовым призвуком (**an*, **on*, **am*, **om* > *o^n; **en*, **em*, **in*, **im* > *e^n), а в положении перед гласным подверглись новому слогоделению без разрушения состава дифтонгического сочетания, при этом согласные **m*, **n* отошли к последующему слогу. В старославянском языке носовые гласные в этимологически родственных словах могли чередоваться с сочетаниями гласных с носовыми согласными н, м: на-чѧ-ти – на-чин-а-ти, им-ѧ – им-ен-а. Подобные чередования называются чередованиями третьего ряда.

ОТПАДЕНИЕ КОНЕЧНОГО СОГЛАСНОГО – утрата в праславянский период конечных согласных **s*, **r*, **d*, **t* в связи с тенденцией к открытости слогов: *sūnŭs > ст.-слав. сынъ, *mātĕr > ст.-слав. мати.

ПАДЕНИЕ РЕДУЦИРОВАННЫХ – процесс утраты редуцированных гласных как самостоятельных фонем, при этом под утратой понимается как их исчезновение (в слабых позициях: ъ > [ø], ь > [ø]), так и изменение их в гласные полного образования (в сильных позициях: ъ > [о], ь > [е]). Падение редуцированных относится к X – первой половине XIII вв. Процесс падения редуцированных привел к коренной перестройке не только фонетической, но и морфологической системы во всех славянских языках.

ПАЛАТАЛИЗАЦИЯ ЗАДНЕЯЗЫЧНЫХ СОГЛАСНЫХ – переходное смягчение г, к, х под влиянием гласных переднего ряда, происходило в праславянский период в связи с действием за-

кона слогового сингармонизма. В старославянском языке различаются три палатализации заднеязычных.

Первая палатализация – переход **г, к, х** перед гласными переднего ряда **и, є, ь, ѧ** (>**ѣ**), **ѧ** соответственно в шипящие **ж, ч, ш**: **тихъ – тишина, дроугъ – дроуже, ходъ – шьдъ, отрокъ – отрочѧ, крикъ – кричати**.

Вторая палатализация – переход **г, к, х** в свистящие **з, ц, с** перед гласными **и, ѣ** дифтонгического происхождения: **рекѫ – рьци, рьцѣтє**.

Третья палатализация – переход **г, к, х** в свистящие **з, ц, с** после гласных переднего ряда **и, ь, ѧ**, если при этом после заднеязычного стоял **ъ, о, а**. Данная палатализация отличается непоследовательностью, а также частым осложнением грамматической аналогией.

ПАЛАТАЛИЗАЦИЯ СОГЛАСНЫХ ПЕРЕД *j – изменение в праславянский период любых согласных в сочетании с *j, приведшее к появлению новых мягких согласных.

ПАЛИМПСЕСТ (*греч.* "вновь соскобленный") – рукопись, текст которой написан поверх смытого или соскобленного более древнего текста.

ПЕРФЕКТ – сложная видовременная форма глагола, обозначавшая прошедшее действие, результат которого проявляется в настоящем, а также состояние в настоящем как результат предшествующего действия. Образовывался преимущественно от глаголов совершенного вида при помощи вспомогательного глагола **быти** в форме настоящего времени и причастия с суффиксом **-л-** спрягаемого глагола.

ПЛЮСКВАМПЕРФЕКТ (*преждепрошедшее, давнопрошедшее*) – сложная форма прошедшего времени, обозначавшая действие, которое произошло раньше другого прошедшего действия. Образовывался при помощи вспомогательного глагола **быти** в форме прошедшего времени и причастия с суффиксом **-л-**.

ПОЗИЦИИ РЕДУЦИРОВАННЫХ – *см.* **Редуцированные гласные.**

ПОЛНОГЛАСИЕ – фонетическое явление: наличие в корневых морфемах восточнославянских языков сочетаний **-оро-**, **-оло-**, **-ере-** в соответствии с сочетаниями **-ра-**, **-ла-**, **-рѣ-**, **-лѣ-** у южных и **-ро-**, **-ло-**, **-ре-**, **-ле-** у западных славян в исконно одних и тех же словах. Развилось в языке восточных славян в VIII–IX веке и стало отличительной фонетической чертой русского, украинского и белорусского языков.

ПОЛУМЯГКИЕ СОГЛАСНЫЕ – *см.* **Согласные полумягкие.**

ПОЛУУСТАВ – тип письма кириллицы, сменивший уставное письмо; отличается от устава менее строгим геометрическим рисунком буквы: допускается некоторая кривизна прямых линий, нарушается правильность дуги округлых букв, разрешается нестабильность расстояния между буквами и др. Появление полуустава обусловлено необходимостью ускорения процесса письма.

ПРАСЛАВЯНСКИЙ (ОБЩЕСЛАВЯНСКИЙ) ЯЗЫК – язык славянского племени с момента его отделения от других индоевропейских языков до VI века н. э., насчитывает примерно 2,5 тысячи лет. Исходные праславянские формы поддаются реконструкции, однако сама реконструкция носит гипотетический характер. Восстановленные праславянские формы принято передавать латиницей с дополнительными лингвистическими знаками и условной звездочкой перед словом: **storna*, **vertmen*.

ПРАЯЗЫК (язык-основа) – язык, из диалектов которого произошла группа родственных языков, иначе называемая семьей.

ПРИЧАСТИЯ – это отглагольные прилагательные, сохраняющие глагольные категории времени и залога. В старославянском языке причастия, как и прилагательные, употреблялись в краткой (именной) и полной (местоименной) форме.

ПСАЛТЫРЬ – сборник псалмов – молитвенных песнопений, входящий в Ветхий завет (Синайская псалтырь, XI в.).

РЕДУЦИРОВАННЫЕ (СВЕРХКРАТКИЕ) ГЛАСНЫЕ – славянские гласные среднего подъема непереднего и переднего неполного образования, унаследованные славянскими языками из праславянского языка. По традиции обозначаются кириллическими буквами ъ (ер) и ь (ерь). Редуцированные гласные произносились короче нормального краткого гласного звука при этом степень редукции гласного зависела от его положения в слове: в слабых позициях редукция усиливалась (ъ, ь > [ø]), в сильных – ослабевала (ъ > [о], ь > [е]).

Слабая позиция (редуцированные ъ и ь при чтении не произносятся): 1) в абсолютном конце слова: **домъ, рабъ**; 2) в слоге перед слогом с гласным полного образования: **дъва, мъного**; 3) в слоге перед слогом с редуцированным в сильной позиции: **дьньсь**.

Сильная позиция (редуцированные произносятся как гласные полного образования ъ > [о], ь > [е]): 1) в слоге перед слогом с редуцированным в слабой позиции: **отьць, дьнь**; 2) в начальном слоге под ударением: **льгъкъ, тъшта**; 3) в начальном слоге в положении перед некоторыми группами согласных: **къгда, тъгда**.

РЕДУЦИРОВАННЫЕ ГЛАСНЫЕ ВЕРХНЕГО ПОДЪЕМА – это гласные **ы**, **и**, возникшие еще в дописьменную эпоху на месте редуцированных **ъ** и **ь** перед звуками **j* и **i*: *gostьje > **гостие**. В старославянском языке редуцированные гласные верхнего подъема не имели специальных графических знаков и передавались при помощи букв **ы** и **и**, или **ъ** и **ь**: **новыи** и **новъи**.

СКЛОНЕНИЕ СУЩЕСТВИТЕЛЬНЫХ – в старославянском языке в зависимости от праславянского вида основы различались следующие типы склонения. склонение с основой на **-ŏ*, склонение с основой на **-ā*, склонение с основой на **-ŭ*, склонение с основой на **-ĭ*, склонение с основой на **-ū*, склонение с основой на согласный (**-n*, **-r*, **-s*, **-nt*).

СЛАВИСТИКА – наука о славянских языках, литературе, истории, культуре. Возникла в конце XVIII века с возникновением сравнительно-исторического метода изучения языковых явлений. Разработка славистики связана с именами Й. Добровского, А.Х.Востокова, П.Шафарика, Ф.Миклошича, И.В.Ягича, И.И.Срезневского, В.И.Григоровича, Ф.И Буслаева, А.А.Потебни, А.И.Соболевского, А.М.Селищева, А.А.Шахматова и других ученых.

СЛЕДСТВИЯ ЗОС – фонетические изменения, обусловленные действием праславянской тенденции к построению слогов в порядке возрастания звучности (закона открытого слога). К ним относятся: монофтонгизация дифтонгов; изменение дифтонгических сочетаний с носовыми согласными (образование носовых гласных); упрощение групп согласных, изменение сочетаний **-tort-*, **-tolt-*, **-tert-*, **-telt-*; изменение сочетаний **ort-*, **olt-* в начале слова; отпадение конечных согласных и др.

СЛОГОВЫЕ ПЛАВНЫЕ – сонорные согласные [л], [р], которые в сочетании с предшествующим согласным образовывали слог, т.е. выполняли функцию гласных звуков. В старославянской письменности слоговые плавные передавались сочетанием букв **л**, **р** с буквами **ъ**, **ь** (**ръ**, **лъ**, **рь**, **ль**), при транскрибировании старославянских текстов слоговые плавные принято обозначать кружочком под буквой **л** или **р**. Слоговые плавные сохранились в современном чешском и сербском языках. В современных восточнославянских языках на месте слоговых плавных старославянского языка развились сочетания *ор*, *ер*, *ол*: **врьхъ** – верх, **гръбъ** – горб, **влъна** – волна.

СЛУЖЕБНИК – богослужебная книга в православии, содержащая тексты церковных служб на каждый день, порядок их проведения, месяцеслов.

СОГЛАСНЫЕ –

Согласные заднеязычные – звуки г, к, х, в старославянском языке были всегда твердые. Позиционное смягчение могли иметь только в заимствованных словах: **легеонъ, архиереи**.

Согласные полумягкие – позиционно смягченные согласные, произношение которых обусловлено положением перед гласным переднего ряда. Полумягкими могли быть звуки к', п', в', д', т', з', с', р', л', м', н' (полумягкость в транскрипции обозначается точкой справа от буквы).

Согласные мягкие (палатальные) – согласные, мягкость которых не зависела от следующего гласного, образовывались при высоко поднятой спинке языка, приближенной к твердому небу (*лат.* palatum): **ж, ш, шт, жд, ц, ѕ, j, р, л, м, н, с**.

СТАРОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК – язык древнейших славянских переводов с греческого, которые были сделаны Кириллом и Мефодием в середине IX в. С самого начала старославянский был языком книжно-литературным и никогда не использовался в качестве средства бытового общения. В XIX в. существовала теория, полагающая, что диалектной основной старославянского языка являлись моравско-паннонские говоры. Однако сейчас не вызывает сомнения, что первые переводы создавались с опорой на болгарско-македонский (солунский) диалект. Старославянский язык отражает основные фонетические черты южнославянской группы. Для него характерно наличие редуцированных гласных [ъ] и [ь], утрата которых знаменует конец общеславянского языкового единства, носовых звуков [ǫ] – ѫ, [ę] – ѧ, звука [ě] – ѣ. Среди морфологических особенностей следует отметить наличие шести типов склонения существительных, двойственное число, особую глагольную форму супин, четыре формы прошедших времени. Синтаксис старославянского языка не отражает живой речи славян; он изобилует калькированными конструкциями, возникшими вследствие дословного перевода.

СУПИН – неизменяемая глагольная форма, употреблявшаяся только при глаголах движения для обозначения цели движения. Супин образовывался при помощи суффикса **-тъ**: **пастъ, зъватъ**, управлял родительным, а не винительным падежом прямого дополнения. По происхождению супин представлял собой форму винительного падежа отглагольного существительного и поэтому имел именное, а не глагольное управление.

ТЕМАТИЧЕСКИЙ ГЛАСНЫЙ – гласный **e* // **o* в индоевропейском праязыке в основообразующей функции. Тематический гласный выступает в составе основы (темы) или флексии, но само-

стоятельного значения и морфемного статуса не имеет. Формы, имеющие тематический гласный, называются тематическими.

ТИТЛО – *см.* **Диакритические знаки**

ТРЕБНИК – богослужебная книга в православии, содержащая молитвы, относящиеся к любой требе (совершение таинства или священного обряда), и изложение порядка совершения треб (Синайский требник, XI в.).

УПРОЩЕНИЕ ГРУПП СОГЛАСНЫХ – изменение групп согласных (в середине слова) в дописьменный период, обусловленное действием закона открытого слога: *bn > *b, *pn > *p, *dn > *d; *dm, *tm > *m; *bs, *ps, *ds, *ts > *s; *bt, *pt > *t; *dl, *tl > *l (только в южно- и восточнославянских языках) и др. Сочетания *dt, *tt подверглись диссимиляции и изменились в *st. В старославянском языке представлено чередованием: **съпати – сънъ, дадѧтъ – даси, грєбѫ – грѣсъ, длъбѫ – длато, ведеши – вести** и под.

УСТАВ – древнейший тип письма кириллицы с геометрически четким рисунком букв, отличается прямым написанием букв и расположением букв на равном расстоянии друг от друга. Появился под влиянием греческого унциального письма.

ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК – средневековый литературный язык, сохранившийся до нашего времени в качестве языка богослужения. Восходит к созданному Кириллом и Мефодием на основе южнославянских диалектов старославянскому языку. Древнейший славянский литературный язык распространялся сначала у западных славян (Моравия), затем у южных (Болгария) и в конце концов становится общим литературным языком православных славян. Этот язык получил также распространение в Валахии и некоторых областях Хорватии и Чехии. Таким образом, церковнославянский язык с самого начала был языком церкви и культуры, он никогда не был языком разговорного общения какого-либо отдельного народа. В России церковнославянский язык обслуживал нужды церкви вплоть до XVIII века. После возникновения русского литературного языка нового типа церковнославянский остается лишь языком православного богослужения. Корпус церковнославянских текстов постоянно пополняется: составляются новые церковные службы, акафисты и молитвы. Являясь прямым наследником старославянского языка, церковнославянский до сегодняшнего дня сохранил многие архаичные особенности морфологического и синтаксического строя. Он характеризуется четырьмя типами склонения существительного, имеет четыре прошедших вре-

мени глагола и особые формы именительного падежа причастий. Синтаксис сохраняет калькированные греческие обороты (дательный самостоятельный, двойной винительный и др.).

ЧЕРЕДОВАНИЯ ГЛАСНЫХ – это закономерная мена гласных звуков в пределах одной морфемы, чаще всего в корне. Возникло еще в индоевропейский период как фонетическое явление, в процессе исторического развития приобрело грамматическое значение, то есть стало средством слово- и формообразования. На ранних этапах развития языка различают разные типы чередований.

Качественное чередование – это чередование гласных, различающихся артикуляцией: *ē //ō, ĕ //ŏ*.

Количественное чередование – это чередование гласных одинаковой артикуляции, но разной долготы: *ē //ĕ, ō //ŏ*.

Качественно-количественное чередование – чередование гласных в корне слова, отражающее ступень долготы (ѣ//а), краткости (е//о), редукции (ь, ъ , ноль звука) и продления редукции (и, ы).Основной ряд качественно-количественного чередования в старославянском языке представлен цепочкой: е//о//ѣ//а//ь (ъ, ноль звука) //и (или ы).

Чередования, в основе которых лежат качественно-количественные изменения гласных, принято называть чередованиями первого ряда.

ЧЕРЕДОВАНИЯ ПЕРВОГО РЯДА – *см.* **Чередования гласных**

ЧЕРЕДОВАНИЯ ВТОРОГО РЯДА – *см.* **Монофтонгизация дифтонгов**

ЧЕРЕДОВАНИЯ ТРЕТЬЕГО РЯДА – *см.* **Образование носовых гласных**

ЯЗЫКИ ИНДОЕВРОПЕЙСКИЕ – языки, входящие в индоевропейскую семью языков: славянские, германские, романские и др.

ЯЗЫКИ СЛАВЯНСКИЕ – группа родственных языков индоевропейской семьи; распространены на территории Европы и Азии, отличаются большой степенью близости друг к другу, что обусловлено единством происхождения и длительными интенсивными контактами. По степени близости принято делить славянские языки на 3 группы: восточнославянскую, западнославянскую и южнославянскую (см. ниже).

Восточнославянские языки – группа славянских языков, включающая русский, украинский, белорусский языки. Распространены на территории России, Украины, Белоруссии. Отличаются от других славянских языков рядом особенностей, сложившихся в праславянский период.

Западнославянские языки – группа славянских языков, включающая чешский, словацкий, польский, кашубский, верхне- и нижнелужицкий, а также вымерший полабский языки. Распространены в Чехии, Словакии, Польше, частично на Украине, в Белоруссии, Литве, Германии (в районах древних исторических областей – Верхней Лужицы и Нижней Лужицы).

Южнославянские языки – включают сербохорватский (сербский) язык, на котором говорят сербы, хорваты, черногорцы, босняки и герцоговинцы, а также словенский, болгарский и македонский языки.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – М., 1967.

Большой энциклопедический словарь. Языкознание / Гл. ред В.Н.Ярцева. – М., 1998.

Брой В. Сопоставление славянского глагольного вида и вида романского типа (аорист: имперфект: перфект) на основе взаимодействия с лексикой // Типология вида: проблемы, поиски, решения. – М., 1998.

Горшков А.И. Старославянский язык. – М., 1974.

Елизаренкова Т.Я. Аорист в «Ригведе». – М., 1960.

Елкина Н.М. Старославянский язык. – М., 1960.

Иванова Т.А. Старославянский язык. – СПб., 2001.

Интернет, сайт www.krugosvet.ru

Карский Е.Ф. Славянская кирилловская палеография. – М., 1979.

Кривчик В.Ф., Можейко Н.С. Старославянский язык. – Минск, 1985.

Лингвистический энциклопедический словарь / Гл. ред. В.Н.Ярцева. – М., 1990.

Плунгян В.А. Общая морфология: введение в проблематику. – М., 2000.

Православие: Словарь атеиста / Под общ. ред. Н.С.Гордиенко. – М., 1988.

Русский язык: Энциклопедия / Гл. ред. Ф.П.Филин. – М., 1979.

Русский язык: Энциклопедия / Гл. ред. Ю.Н.Караулов. – М., 1997.

Хабургаев Г.А Старославянский язык. – М., 1986.

2. КИРИЛЛОВСКАЯ АЗБУКА

Начертание буквы	Название буквы	Звуковое значение	Числовое значение	Знак транскрипции
А а	азъ	[а]	1	a
Б б	боукы	[б]		b
В в	вѣди	[в]	2	v
Г г	глаголи	[г]	3	g
Д д	добро	[д]	4	d
Є є	єсть	[е]	5	e
Ж ж	живѣтє	[ж’]	–	ž
Ѕ ѕ	ѕѣло	[д’з’] [з]	6	z
З з	земла	[з]	7	z
И и	иже	[и]	8	i
І і	ижеи	[и]	10	i
ћ	г’ервь	[г’]	–	g’
К к	како	[к]	20	k
Л л	людиє	[л]	30	l
М м	мыслитє	[м]	40	m
Н н	нашь	[н]	50	n
О о	онъ	[о]	70	o
П п	покои	[п]	80	p
Р р	рьци	[р]	100	r
С с	слово	[с]	200	s
Т т	твьрдо	[т]	300	t
ОУ оу ꙋ	оукъ	[у]	400	u

Начертание буквы	Название буквы	Звуковое значение	Числовое значение	Знак транскрипции
Ф ф	фрьтъ	[ф]	500	f
Х χ	хѣръ	[х]	600	h
Ѡ ѡ (ѿ)	отъ (омега)	[о]	800	o
щ	ща (шта)	[ш’т’]	–	s’t’
Ц ц	ци	[ц’]	900	c’
Ч ч	чрьвь	[ч’]	90	č
Ш ш	ша	[ш’]	–	š
Ъ ъ	ѥръ	[о] / [ø]	–	ъ o
Ь ь	ѥрь	[е] / [ø]	–	ь e
Ы ы ꙑ	ѥры	[ы]	–	y
Ѣ	ѣть (іать)	[а] / [ě]	–	ě e
Ю ю	ю	[’у] / [jу]	–	u / ju
ꙗ	–	[’а] / [ja]	–	a / ja
ѥ	–	[’е] / [je]	–	e / je
Ѧ ѧ	юс малый	[ę](носовой)	900	ę
Ѫ	юс большой	[ǫ](носовой)	–	o
Ѩ	юс малый йотованный	[ję]	–	ję
Ѭ	юс большой йотованный	[jǫ]	–	jo
Ѯ ѯ	кси	[кс]	60	ks
Ѱ ѱ	пси	[пс]	700	ps
Ѳ ѳ	фита	[ф]	9	f
Ѵ ѵ	ижица	[и] [в]	400	i v

3. СПОСОБЫ БУКВЕННОГО ОБОЗНАЧЕНИЯ ЧИСЕЛ

1 – 10	11 – 20	21 – 100	101 – 999
·А· – 1	·АІ· – 11	·КА· – 21	·РА· – 101
·В· – 2	·ВІ· – 12	·КВ· – 22	·РАІ· – 111
·Г· – 3	·ГІ· – 13	·КГ· – 23	·РКА· – 121
·Д· – 4	·ДІ· – 14	·ЛД· – 34	·РЧѲ· – 199
·Є· – 5	·ЄІ· – 15	·ЛЄ· – 35	·С· – 200
·Ѕ· – 6	·ЅІ· – 16	·ЛЅ· – 36	·СА· – 201
·З· – 7	·ЗІ· – 17	·МЗ· – 47	·САІ· – 211
·И· – 8	·ИІ· – 18	·НИ· – 58	·ѰА· – 701
·Ѳ· – 9	·ѲІ· – 19	·ЧИ· – 98	·Ц· – 900
·І· – 10	·К· – 20	·Р· – 100	·ЦЧѲ· – 999

4. ДОПОЛНИТЕЛЬНЫЕ СИМВОЛЫ

При реконструкции дописьменной формы слова принято использовать буквы латинского алфавита и следующие дополнительные знаки:

над буквами — знак долготы звука (¯): *ē, ō, ā, ū*;
знак краткости (˘): *ĕ, ŏ, ă, ŭ*;
знак равно возможной долготы и краткости (¯): *ē, ō, ā*;
гачек (   ): *ě* (этимологический ять), *č* ([ч]), *š* ([ш]);

под буквами — знак слоговости (°): *r, l*;
знак неслоговости ;

справа от буквы: показатель мягкости ('): *r', l', n', m'*;
показатель полумягкости (·): *d , b·*.

Направление развития языковых явлений передается при помощи знаков <, >: *a < ō, ē > ě*.

5. СПИСОК СЛОВ ПОД ТИТЛОМ В СТАРОСЛАВЯНСКИХ ПАМЯТНИКАХ

А

а҃глн — ангели

а҃глъ — ангелъ

а҃гнць — агньць

ан҃глъ — ангелъ

аћ҃лъ — ангелъ

а҃плъ — апостолъ

Б

б҃а — бога

б҃гъ — богъ

б҃ви — богови

б҃же — боже

б҃жіи — божиі

б҃лгвенааго — благословенааго

б҃лго — благо

б҃лгнъ — благословенъ

б҃лгсви — благослови

б҃оу — богоу

б҃ца — богородица

бⷢ҇цѫ — богородицѫ

б҃ъ — богъ

быⷭ҇ — бystъ

В

в҃лдка — владыка

в҃ъ оноⷡ҇ — въ врѣмѧ оно

Г

г҃а — господа, господина

г҃ви — господеви, господинови

г҃ди — господи

г҃дноу — господиноу

г҃дь — господь

г҃и — господи

г҃ла — глагола

г҃лати — глаголати

г҃лааше — глаголааше

г҃лашѧ — глаголашѧ

г҃леши — глаголеши

г҃лоу — глаголоу

г҃лѧ — глаголѧ

г҃лѭ — глаголѭ

г҃лѭште — глаголѭште

г҃на — господина

г҃ноу — господиноу

г҃нъ — господинъ

г҃ъ — господинъ

г҃ь — господь

Д

д҃вдъ — давидъ

д҃авдвъ — давидовъ

д҃хъ — доухъ

д҃ша — доуша

д҃ши — доуши

д҃шѫ — доушѫ

Є

є҃вгліє — евангелие

є҃рслма — иероусалима

И

и҃съ, і҃съ — иисоусъ

и҃са — иисоуса

и҃соу — иисоусоу

и҃сви — иисоусови

і҃смь, ісомь — иисоусомь

и҃ссе, и҃се — иисоусе

М

м҃лсрдва — милосрьдова

м҃лсрдвати — милосрьдовати

м҃ць — мѣсѧць

мⷭць — мѣсѧць

Н

н҃бо — небо

н҃бесе — небесе

н҃бскоумоу — небеськоумоу

н҃бскы — небеськы

н҃бськыѩ — небеськыѩ

н҃бскъ — небеськъ

О

о҃ца — отьца

о҃цоу — отьцоу

о҃ць — отьць

о҃че — отьче

П

п҃ркъ — пророкъ

п҃салмъ — псалъмъ

Р

реⷱ — рече

С

с҃на — сына

с҃нове — сынове

с҃нъ — сынъ

с҃пи — спаси

с҃пс — спаси

с҃рдце — срьдьце

с҃таго — свѧтаго

с҃тааго — свѧтааго

с҃тоѥ — свѧтоѥ

с҃тмъ — свѧтымъ

с҃тыихъ — свѧтыихъ

Х

х҃а — христа

х҃оу — христоу

Ц

ц҃рь — цѣсарь

ц҃рствие — цѣсарьствиѥ

ц҃рю — цѣсарю

ц҃ркве — црькъве

цⷦрвь — црькъвь

Ч

ч҃ка — чловѣка

ч҃къ — чловѣкъ

ч҃лкъ — чловѣкъ

ч҃лвкъ — чловѣкъ

ч҃лвкоу — чловѣкоу

ч҃лвчь — чловѣчь

ч҃скъ — чловѣчьскъ

6. ГРАММАТИЧЕСКИЙ РАЗБОР ЧАСТЕЙ РЕЧИ

6.1. Имя существительное

1. Форма в тексте, включая предлог.
2. Начальная форма (именительный падеж единственного числа).
3. Род (мужской, женский, средний).
4. Тип склонения по древней именной основе (на *-ŏ; на *-ā и т. д.)
5. Вариант – твердый или мягкий (только для скл. на *-ŏ и на *-ā).
6. Падеж (им., род., дат., вин., твор., мест., зват.).
7. Число (ед., двойств., мн.).
8. Форма (исконная, неисконная).

Образец разбора:

(дъва) брата – братъ, скл. на *-ŏ, тверд. вар., муж. р., вин. пад., двойств. ч. форма исконная;

(къ) законьникомъ – законьникъ, скл. на *-ŏ, тверд. вар., муж. р., дат. пад., мн. ч., форма исконная.

(на ономь) полоу – полъ, скл. на *-ŭ, муж. р., мест. пад., ед. ч., форма исконная.

6. 2. Имя прилагательное

1. Форма в тексте (вместе с главным словом).
2. Начальная форма (именительный падеж ед. числа муж. рода).
3. Разряд прилагательного по значению (качественное, относительное, притяжательное).
4. Форма (именная или местоименная).
5. Род (мужской, женский, средний).
6. Тип склонения (для именных основ: на *-ŏ, на *-ā и т.д.; для местоименных основ: твердый, мягкий).
7. Степень сравнения (для качественных прилагательных).
8. Падеж (им., род., дат., вин., твор., мест.).
9. Число (ед., двойств., мн.).
10. Исконная / неисконная форма.

Образец разбора:

(сынъ) старѣи – старъ, качеств., именная ф., муж. р., тверд. вар. скл. на *-ŏ, сравн. ст., им. пад., ед. ч., форма исконная;

(с исомь) галилѣіскымь - галилѣіскъ, относит., местоим. ф., муж. р., скл. тверд., твор. пад., ед. ч.

6.3. Местоимение

1. Форма в тексте.
2. Начальная форма (именительный падеж, для возвратного местоимения – родительный падеж).
3. Разряд (личное: 1 л., 2 л.; неличное: указательное, определительное, относительное, вопросительное, притяжательное и т. д.).
4. Род (для неличных местоимений).
5. Падеж (им., род., дат., вин., твор., мест.).
6. Число (если имеет: ед., двойств., мн.).

***Образец разбора*:**

своего – свои, неличн., притяж., мягк. вар. скл., муж. р., род. пад., ед. ч.;

емоу – и, неличн., указат., муж. р., дат. пад., ед. ч.;

сѧ – себе, возвр., вин. пад., энклитическая ф.;

азъ – азъ, личн., I л., им. пад., ед. ч.;

прѣдъ всѣми – вьсь, неличн., опред., твор. пад., мн. ч.

6.4. Глагол

1. Форма в тексте.
2. Начальная форма (инфинитив).
3. Класс (тематический I, II, III, IV; атематический V).
4. Спряжение (тематическое I, II; атематическое).
5. Наклонение (изъявительное, повелительное, сослагательное).
6. Форма времени (только для изъявительного наклонения: настоящее; будущее простое, будущее сложное I, будущее сложное II; простое прошедшее – аорист, имперфект; сложное прошедшее – перфект, плюсквамперфект.
7. Лицо (1, 2, 3).
8. Число (ед., двойств., мн.).
9. Род (только для сложных форм прошедшего времени).

***Образец разбора*:**

сътвори – сътворити, IV класс, II тем. спр., изъявит. накл., прошедшее прост.: простой аорист, 3 л., ед. ч.;

идѣахѫ – идти, I класс, I тем. спр., изъявит. накл., прошедшее прост.: имперфект, 3 л., мн.ч.;

даждь – дати, V класс, атем. спр., повелит. накл., 2 л., ед.ч.

6.5. Неспрягаемые глагольные формы (инфинитив, супин)

1. Форма в тексте.
2. Начальная форма (инфинитив, супин).
3. Класс (тематический I, II, III, IV; атематический V).
4. Спряжение (тематическое I, II; атематическое).

Образец разбора:

(идѫ) коупитъ – **коупитъ**, IV класс, II тем. спр., употреблен при глаголе движения **идѫ** и указывает на цель этого движения.

коупити – инфинитив, IV класс, II тем. спр.

6.6. Причастия

1. Форма в тексте.
2. Начальная форма (инфинитив).
3. Класс (тематический I, II, III, IV; атематический V).
4. Спряжение (тематическое I, II; атематическое).
5. Действительное или страдательное.
6. Время (настоящее, прошедшее).
7. Форма (именная, местоименная).
8. Род (мужской, женский, средний).
9. Падеж (им., род., дат., вин., твор., мест.).
10. Число (если имеет: ед., двойств., мн.).

Образец разбора:

глѭшти (глаголѭшти) – **глаголати**, III класс, I тем. спр., действ. прич., наст. вр., именная ф., жен. р., им. пад., ед. ч.;

глꙗ (глаголꙗ) – **глаголати**, III класс, I тем. спр., действ. прич., наст. вр., именная ф., муж. р., им. пад., ед. ч.;

сѣꙗи – **сѣꙗти**, III класс, I тем. спр., дейст. прич., наст. вр., местоим. ф., муж. р., им. пад., ед. ч., употребляется в значении существительного;

прозѧбъ – **прозѧбнѫти**, II класс, I тем. спр., дейст. прич., прош. вр., именная ф., ср. р., им. пад., ед. ч.;

жегомѫ - **жешти**, I класс, I тем. спр., страд. прич., наст. вр., именная ф., жен. р., вин. пад., ед. ч.

7. СПРАВОЧНЫЕ ТАБЛИЦЫ ПО МОРФОЛОГИИ

7.1. Преобразование детерминативов на славянской почве

Падеж	Индоевропейский язык	Праславянский язык	Старославянский язык
Им.	*gĕnā*	*gena > žena*	жєна
Род.	*gĕnă-n*	*gen-an > ženy*	жєны
Дат.	*gĕnă-i*	*gen-oi > ženě*	жєнѣ
Вин.	*gĕnă-m*	*gen-om > ženo*^{n}	жєнѫ
Тв.	*gĕnă-(j)am*	*gen-o(j)am > ženojo*^{n}	жєноѭ
Мест.	*gĕnă-i*	*gen-oi > ženě*	(о) жєнѣ
Зват.	*gĕnă*	*geno > ženo*	жєно

Примечание: на славянской почве произошло переразложение основы – конечный звук основы (детерминатив) во всех падежных формах отошел к окончанию.

7.2. “Сокращение основ в пользу окончаний”

(Бодуэн де Куртене)

Индоевропейский период	Фонетические изменения в праславянский период	Старославянский язык
stolŏ -/s/	Отпадение конечного s (ЗОС): *ŏ > ŭ >* ъ	стол[ъ]
konjŏ -/s/	Отпадение конечного s (ЗОС): *ŏ > ŭ >* ъ > ь (после *n' < nj*)	кон[ь]
sūnŭ -/s/	Отпадение конечного s (ЗОС): *ŭ >* ъ	сын [ъ]
gostĭ -/s/	Отпадение конечного s (ЗОС): *ĭ >* ь	гост[ь]

7.3. Типы склонений имен существительных в старославянском языке

Тип основы	Включает существительные	Примеры
*-*ā* твердый вар.	жен. р. с окончанием -**а**; некоторые сущ. муж. р. с окончанием -**а** (основы твердые)	**жена, сестра владыка, слоуга**
*-*jā* мягкий вар.	жен. р. с окончанием -**а**, -**ıа** ; сущ. на -**ыни**; некоторые сущ. муж. р. с окончанием -**ıа** , а также на -**ии** (основы мягкие)	**ноша, землıа, рабыни, поустыни, юноша, кръмчии, сѫдии**
*-*ŏ* твердый вар.	муж. р. с окончанием -**ъ**; ср. р. с окончанием -**о** (основы твердые)	**столъ, рабъ, село, мѣсто**
*-*jŏ* мягкий вар.	муж. р. с окончанием -**ь**, -**и**; ср.р. с окончанием -**є**. (основы мягкие)	**конь, врачь, краи, полє, морє**
*-*ŭ*	муж. р. с окончанием -**ъ** (ограниченная группа – запомнить)	**сынъ, домъ, волъ, полъ**("половина"), **врьхъ, дългъ, медъ, миръ, пиръ, ледъ, даръ, санъ, родъ, рѧдъ, чинъ**
*-*ĭ*	жен. р. с окончанием -**ь**; небольшая группа слов муж. р. с окончанием -**ь** (основы полумягкие)	**кость, вѣсть, жизнь, гость, зѧть, пѫть**
*-*ū*	Небольшая группа сущ. жен. р. на -**ъвь**, -**ва** (<*у)	**Любъвь < любы, свекръвь< свекры, боукъва < боукы**
на согл. *-*en*	небольшая группа сущ. муж. р. на -**ень** (суффикс *-*en* < *у*) и сущ. **дьнь**	**камень < камы пламень < пламы ремень < ремы**
на согл. *-*en* (< *men*)	ср. р. на -**мѧ** (суффикс *-*en*)	**имѧ, врѣмѧ, сѣмѧ, брѣмѧ**
на согл. *-*er*	жен. р. (суффикс *-*er*)	**мати (матер-), дъшти (дъштер-**
на согл. *-*es*	ср. р. с окончанием -**о** (суффикс *-*es*)	**Небо (небес-), слово (словес-), дрѣво (дрѣвес-)**
на согл. *-*ent*	ср. р.(суффикс *-*ęt*, названия детенышей)	**Телѧ, козьлѧ, осьлѧ**

7.4. Падежные окончания существительных склонения на *-ā (*-jā)

Падеж	Единственное число		Двойственное число		Множествен. число	
	тв. вар.	мяг. вар.	тв. вар.	мяг. вар.	тв. вар.	мяг. вар.
Им.	-а	-а (-ꙗ)	-ѣ	-и	-ы	-ѧ
Род.	-ы	-ѧ	-оу	-оу	-ъ	-ь
Дат.	-ѣ	-и	-ама	-ама	-амъ	-амъ
Вин.	-ѫ	-ѫ	-ѣ	-и	-ъ	-ѧ
Твор.	-ѫѭ	-ѥѭ	-ама	-ама	-ами	-ами
Мест.	-ѣ	-и	-оу	-оу	-ахъ	-ахъ
Зват.	-о	-е	-	-	-	-

7.5. Падежные окончания существительных склонения на *-ŏ (*-jŏ)

Падеж	Единственное число		Двойственное число		Множествен. число	
	тв. вар.	мяг. вар.	тв. вар.	мяг. вар.	тв. вар.	мяг. вар.
Им.	-ъ, -о	-ь, -и, -є	-а, -ѣ	-ꙗ, -и	-и, -а	-и ('а)
Род.	-а	-ꙗ ('а)	-оу	-ю, ('ү)	-ъ	-ь, -и, -ь
Дат.	-оу	-ю, ('ү)	-ома	-ѥма	-омъ	-ѥмъ
Вин.	-ъ, -о	-ь, -и, -є	-а, -ѣ	-ꙗ, -и	-ы, -а	-ѩ ('а)
Твор.	-омь	-ѥмь	-ома	-ѥма	-ы	-и
Мест.	-ѣ	-и	-оу	-ю, ('ү)	-ѣхъ	-ихъ
Зват.	-оу, -о	-ю, -є	-	-	-	-

7.6. Падежные окончания существительных склонения на *-ŭ

(сынъ, домъ, волъ, полъ, врьхъ, дълъ, медъ, ледъ, миръ, пиръ, даръ, санъ, родъ, рѧдъ, чинъ)

Падеж	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
Им.	-ъ	-ы	-ове
Род.	-оу	-овоу	-овъ
Дат.	-ови	-ъма	-ъмъ
Вин.	-ъ	-ы	-ы
Твор.	-ъмь	-ъма	-ъми
Мест.	-оу	-овоу	-ъхъ
Зват.	-оу	-	-

7.7. Падежные окончания существительных склонения на *-ĭ

Падеж	Единственное число		Двойственное число		Множествен. число	
	муж. род	жен. род	муж. род	жен. род	муж. род	жен. род
Им.	-ь	-ь	-и	-и	ие (ье)	-и
Род.	-и	-и	ию,(ью)	ию,(ью)	ии (ьи)	ии (ьи)
Дат.	-и	-и	-ьма	-ьма	-ьмъ	-ьмъ
Вин.	-ь	-ь	-и	-и	-и	-и
Твор.	-ьмь	-иѭ	-ьма	-ьма	-ьми	-ьми
Мест.	-и	-и	ию,(ью)	ию,(ью)	-ьхъ	-ьхъ
Зват.	-и	-и	-	-	-	-

7.8. Падежные окончания существительных склонения на *-ŭ

Падеж	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
Им.	-ы	-ъви	-ъви
Род.	-ъве	-овоу	-ъвъ
Дат.	-ъви	-ъвама	-ъвамъ
Вин.	-ъвь	-ъви	-ъви
Твор.	-иѭ, (-ьѭ)	-ъвама	-ъвами
Мест.	-ъве	-овоу	-ъвахъ
Зват.	-	-	-

7.9. Падежные окончания существительных склонения на согласный

Число	Падеж	*- en-		*- ent -	*- er -	*- es -
		муж. род	ср. род	ср. род	жен. род	ср. род
Ед.	Им.	-ы	-ѧ	-ѧ	-и	-о
	Род.	-ене	-ене	-ѧте	-ере	-есе
	Дат.	-ени	-ени	-ѧти	-ери	-еси
	Вин.	-ень	-ѧ	-ѧ	-ерь	-о
	Твор.	-еньмь	-еньмь	-ѧтьмь	-ериѭ	-есьмь
	Мест.	-ене	-ене	-ѧте	-ери	-есе
Дв.	И-В.	-ени	-ене	-ѧтѣ	-ери	-есѣ
	Р-М.	-еноу	-еноу	-ѧтоу	-ероу	-есоу
	Д-Т.	-еньма	-еньма	-ѧтьма	-ерьма	-есьма
Мн.	Им.	-ене	-ена	-ѧта	-ери	-еса
	Род.	-енъ	-енъ	-ѧтъ	-ерь	-есъ
	Дат.	-еньмъ	-еньмъ	-ѧтьмъ	-ерьмъ	-есьмъ
	Вин.	-ени	-ена	-ѧта	-ери	-еса
	Твор.	-еньми	-ены	-ѧты	-ерьми	-есы
	Мест.	-еньхъ	-еньхъ	-ѧтьхь	-ерьхъ	-есьхъ

7.10. Склонение личных местоимений

Падеж	Единственное число		Двойственное число		Множествен. число	
	1 лицо	2 лицо	1 лицо	2 лицо	1 лицо	2 лицо
Им.	азъ	ты	вѣ	ва	мы	вы
Род.	мене	тебе	наю	ваю	насъ	васъ
Дат.	мьнѣ, ми	тебѣ, ти	нама	вама	намъ, ны	вамъ, вы
Вин.	мѧ	тѧ	на	ва	ны	вы
Твор.	мьноѭ	тобоѭ	нама	вама	нами	вами
Мест.	мьнѣ	тебѣ	наю	ваю	насъ	васъ

7.11. Склонение возвратного местоимения

Падеж	Единственное число	Двойственное число	Множественное число
Им.	не имеет	не имеет	не имеет
Род.	себе	–	–
Дат.	себѣ, си	–	–
Вин.	сѧ	–	–
Твор.	собоѭ	–	–
Мест.	себѣ	–	–

7.12. Склонение личных местоимений

Число	Падеж	Твердый тип			Мягкий тип		
		муж.род	ср. род	жен. род	муж.род	ср. род	жен. род
Ед.	Им.	тъ	то	та	и(же)	ѥ(же)	ꙗ(же)
	Род.	того		тоѩ	ѥго		ѥѩ
	Дат.	томоу		тои	ѥмоу		ѥи
	Вин.	тъ	то	тѫ	и	ѥ	ѭ
	Твор.	тѣмь		тоѭ	имь		ѥѭ
	Мест.	томь		тои	ѥмь		ѥи

Дв.	И.-В.	та тѣ	тѣ	ꙗ(же) и(же)	и(же)
	Р.-М.	тою	тою	ѥю	ѥю
	Д.-Т.	тѣма	тѣма	има	има
Мн.	Им.	ти та	ты	и(же) ꙗ(же)	ѩ(же)
	Род.	тѣхъ	тѣхъ	ихъ	ихъ
	Дат.	тѣмъ	тѣмъ	имъ	имъ
	Вин.	ты та	ты	ѩ ꙗ	ѩ
	Твор.	тѣми	тѣми	ими	ими
	Мест.	тѣхъ	тѣхъ	ихъ	ихъ

7.13. Падежные окончания именных (кратких) форм прилагательных

Число	Падеж	Твердый тип			Мягкий тип		
		муж.род	ср. род	жен. род	муж.род	ср. род	жен. род
Ед.	Им.	-ъ	-о	-а	-ь	-ѥ	-ꙗ
	Род.	-а	-а	-ы	-ꙗ	-ꙗ	-ѩ
	Дат.	-оу	-оу	-ѣ	-ю	-ю	-и
	Вин.	-ъ	-о	-ѫ	-ь	-ѥ	-ѭ
	Твор.	-омь	-омь	-оѭ	-ѥмь	-ѥмь	-ѥѭ
	Мест.	-ѣ	-ѣ	-ѣ	-и	-и	-и
Дв.	И.-В.	-а	-ѣ	-ѣ	-ꙗ	-и	-и
	Р.-М.	-оу	-оу	-оу	-ю	-ю	-ю
	Д.-Т.	-ома	-ома	-ама	-ѥма	-ѥма	-ꙗма
Мн.	Им.	-и	-а	-ы	-и	-ꙗ	-ѩ
	Род.	-ъ	-ъ	-ъ	-ь	-ь	- ь
	Дат.	-омъ	-омъ	-амъ	-ѥмь	-ѥмь	-ꙗмъ
	Вин.	-ы	-а	-ы	-ѩ	-ꙗ	-ѩ
	Твор.	ы	-ы	-ами	-и	-и	-ꙗми
	Мест.	-ѣхъ	-ѣхъ	-ахъ	-ихъ	-ихъ	-ꙗхъ

7.14. Падежные окончания местоименных (полных) форм прилагательных

Число	Падеж	Твердый тип			Мягкий тип		
		муж.род	ср. род	жен. род	муж.род	ср. род	жен. род
Ед.	Им.	-ыи	-оѥ	-аꙗ	-ии	-ѥѥ	-ꙗꙗ
	Род.	-а+ѥго > аѥго> ааго > аго		-ыѩ	-ꙗ+ѥго > ꙗѥго> - ꙗаго > -ꙗго		-ѩѩ
	Дат.	оу+ѥмоу > -оуѥмоу > оуоу -моу > -оумоу		-ѣи	-ю+ѥмоу > -юѥмоу > юоу -моу > -юмоу		-ии
	Вин.	-ыи	-оѥ	-ѫѭ	-ии	-ѥѥ	-ѭѭ
	Твор.	-ы+имь> -ымь		-оѭ	-и+имь> -имь		-ѥѭ
	Мест.	ѣ+ѥмь>-ѣѥмь > -ѣѥмь		-ѣи	-и+ѥмь> -иимь > -имь		-ии
Дв.	И.-В.	-аꙗ	-ѣи	-ѣи	-ꙗꙗ	-ии	-ии
	Р.-М.	-оую		-оую	-юю		-юю
	Д.-Т.	-ыима>ыма		-ыма	-иима>-има		-има
Мн.	Им.	-ии	-аꙗ	-ыѩ	-ии	-ꙗꙗ	-ѩѩ
	Род.	ы+ихъ> ыихъ> -ыхъ		-ыхъ	-и+ихъ> иихъ> -ихъ		-ихъ
	Дат.	ы+имь> ыимь> -ымь		-ымь	-и+имь> -иимь> -имь		-имь
	Вин.	-ыѩ	-аꙗ	-ыѩ	-ѩѩ	-ꙗꙗ	-ѩѩ
	Твор.	-ы+ими> ыими> -ыми		-ыми	-и+ими> иими> -ими		-ими
	Мест.	-ы+ихъ> -ыихъ> -ыхъ		-ыхъ	-и+ихъ>-иихъ> -ихъ		-ихъ

7.15. Классы и типы спряжения глаголов

Класс	Тема	Спряж.	Примеры
I	є // ѫ < *e // o^{n}	1	нес-є-ши – нес-ѫтъ
II	нє // нѫ < *ne // no^{n}	1	крик-нє-ши – крик-нѫтъ
III	ѥ // ѭ < *je // jo^{n}	1	зна-ѥ-ши – зна- ѭтъ
IV	и // ѧ < *i // e^{n}	2	ход-и-ши – хожд-ѩтъ
V	не имеет	атем.	ѥси – ѥстъ (от быти)

7.16. Личные окончания тематических глаголов в настоящем (будущем простом) времени

Число	Лицо	I спряжение			II спряж.
		*-e-	*-ne-	*-je-	*-i-
Ед.	1	- ѫ	- нѫ	- (j)ѫ	- ѭ
	2	- єши	- нєши	- (j)єши	- иши
	3	- єтъ	- нєтъ	- (j)єтъ	- итъ
Дв.	1	- євѣ	- нєвѣ	- (j)євѣ	- ивѣ
	2	- єта	- нєта	- (j)єта	- ита
	3	- єтє	- нєтє	- (j)єтє	- итє
Мн.	1	- ємъ	- нємъ	- (j)ємъ	- имъ
	2	- єтє	- нєтє	- (j)єтє	- итє
	3	- ѫтъ	- нѫтъ	- (j)ѫтъ	- ѧтъ

7.17. Спряжение атематических глаголов в настоящем (будущем простом) времени

Число	Лицо	быти	дати	ꙗсти	вѣдѣти	имати
Ед.	1	ѥсмь	дамь	ꙗмь	вѣмь	имамь
	2	ѥси	даси	ꙗси	вѣси	имаши
	3	ѥстъ	дастъ	ꙗстъ	вѣстъ	иматъ
Дв.	1	ѥсвѣ	давѣ	ꙗвѣ	вѣвѣ	имавѣ
	2	ѥста	даста	ꙗста	вѣста	имата
	3	ѥстє	дастє	ꙗстє	вѣстє	иматє
Мн.	1	ѥсмъ	дамъ	ꙗмъ	вѣмъ	имамъ
	2	ѥстє	дастє	ꙗстє	вѣстє	иматє
	3	сѫтъ	дадѧтъ	ꙗдѧтъ	вѣдѧтъ	имѫтъ

7.18. Образование и спряжение форм аориста

Число	Лицо	Простой	Сигматический		
		От основ инфинитива на согласный (без темы *-о-*)	От основ инфинитива на согласн. + s (без темы *-о-*)	От основ инфинитива на гласный + s (без темы *-о-*)	От основ инфинитива на согласный (с темой *-о-*)
Ед.	1	рекъ	рѣхъ	любихъ	рекохъ
	2	рече	рече	люби	рече
	3	рече	рече	люби	рече
Дв.	1	рековѣ	рѣховѣ	любиховѣ	рекоховѣ
	2	речета	рѣста	любиста	рекоста
	3	речете	рѣсте	любисте	рекосте
Мн.	1	рекомъ	рѣхомъ	любихомъ	рекохомъ
	2	речете	рѣсте	любисте	рекосте
	3	рекѫ	рѣшѧ	любишѧ	рекошѧ

7.19. Образование и спряжение имперфекта

Число	Лицо	Нестяженные формы			Стяженные формы
		От основ инфинитива на согласный + -ѣахъ	От основ инфинитива на гласный + -ахъ	От основ инфинитива на гласный *-и-* + -jaахъ	
Ед.	1	идѣахъ	знаахъ	хождıаахъ	знахъ
	2	идѣаше	знааше	хождıааше	знаше
	3	идѣаше	знааше	хождıааше	знаше
Дв.	1	иѣаховѣ	знааховѣ	хождıааховѣ	знаховѣ
	2	идѣашета	знаашета	хождıаашета	знашета
	3	идѣашете	знаашете	хождıаашете	знашете
Мн.	1	идѣахомъ	знаахомъ	хождıаахомъ	знахомъ
	2	идѣашете	знаашете	хождıаашете	знашете
	3	идѣахѫ	знаахѫ	хождıаахѫ	знахѫ

7.20. Образование и спряжение сложных форм прошедшего времени

Число	Лицо	Перфект	Плюсквамперфект	
		Вспомогательный глагол быти в наст. вр. + прич.-л-	Вспомогательный глагол быти в имперфек. + прич.-л-	Вспомогательный глагол быти в аористе + прич.-л-
Ед.	1	ѥсмь зналъ,-а,-о	бѣахъ ходилъ, -а, -о	бѣхъ ходилъ, -а, -о
	2	ѥси зналъ,-а,-о	бѣаше ходилъ, -а, -о	бѣ ходилъ, -а, -о
	3	ѥстъ зналъ,-а,-о	бѣаше ходилъ, -а, -о	бѣ ходилъ, -а, -о
Дв.	1	ѥсвѣ знала,-ѣ,-ѣ	бѣаховѣ ходила, -ѣ, -ѣ	бѣховѣ ходила, -ѣ, -ѣ
	2	ѥста знала,-ѣ,-ѣ	бѣашета ходила, -ѣ, -ѣ	бѣста ходила, -ѣ, -ѣ
	3	ѥсте знала,-ѣ,-ѣ	бѣашете ходила, -ѣ, -ѣ	бѣсте ходила, -ѣ, -ѣ
Мн.	1	ѥсмъ знали,-ы,-а	бѣахомъ ходили, -ы, -а	бѣхомъ ходили, -ы, -а
	2	ѥсте знали,-ы,-а	бѣашете ходили, -ы, -а	бѣсте ходили, -ы, -а
	3	сѫтъ знали,-ы,а	бѣахѫ ходили, -ы, -а	бѣшѧ ходили, -ы, -а

7.21. Спряжение тематических глаголов в повелительном наклонении

Число	Лицо	I спряжение		II спряжение
		I-II кл (твердый вариант)	III класс (мягкий вариант)	IV класс
Ед.	1	-	-	-
	2	неси	знаи	ходи
	3	неси	знаи	ходи
Дв.	1	несевѣ	знаивѣ	ходивѣ
	2	несѣта	знаита	ходита
	3	-	-	-
Мн.	1	несѣмъ	знаимъ	ходимъ
	2	несѣте	знаите	ходите
	3	-	-	-

7.22. Спряжение атематических глаголов в повелительном наклонении

Число	Лицо	бꙑти	дати	ꙗсти	вѣдѣти	имати
Ед.	1	-	-	-	-	-
	2	бѫди	даждь	ꙗждь	вѣждь	имаи
	3	бѫди	даждь	ꙗждь	вѣждь	имаи
Дв.	1	бѫдивѣ	дадивѣ	ꙗдивѣ	вѣдивѣ	имавиѣ
	2	бѫдита	дадита	ꙗдита	вѣдита	имаита
	3	-	-	-	-	-
Мн.	1	бѫдимъ	дадимъ	ꙗдимъ	вѣдимъ	имаимъ
	2	бѫдите	дадите	ꙗдисте	вѣдите	имаите
	3	-	-	-	-	-

7.23. Образование и спряжение глагольных форм в сослагательном наклонении

Число	Лицо	Сослагательное наклонение: вспомогательный глагол бꙑти в аористе + причастие прошедшего времени с суффиксом -л-
Ед.	1	бꙑхъ (бимь) неслъ, -а, -о; зналъ, -а, -о
	2	бꙑ (би) неслъ, -а, -о; зналъ, -а, -о
	3	бꙑ (би) неслъ, -а, -о; зналъ, -а, -о
Дв.	1	бꙑховѣ несла, -ѣ, -ѣ ; знала, -ѣ, -ѣ
	2	бꙑста несла, -ѣ, -ѣ ; знала, -ѣ, -ѣ
	3	бꙑсте несла, -ѣ, -ѣ ; знала, -ѣ, -ѣ
Мн.	1	бꙑхомъ (бимъ) несли, -ꙑ, -а; знали, -ꙑ, -а
	2	бꙑсте (бисте) несли, -ꙑ, -а; знали, -ꙑ, -а
	3	бꙑшѧ (бѫ) несли, -ꙑ, -а; знали, -ꙑ, -а

7.24. Образование кратких действительных причастий настоящего времени

Спряж. / класс		I / II	I / III	II / IV	Атем. /V
Суффикс им. падежа ед. числа муж. и ср. рода		-ы-	-ѩ-	-ѧ-	-ы-
Суффикс косв. падежей всех чисел и родов		-ѫщ-	-ѭщ-	-ѧщ-	-ѫщ-
Единств. число	Муж. род	несы	знаѩ	любѧ	сы
	Ср. род	несы	знаѩ	любѧ	сы
	Жен. род	несѫщи	знаѭщи	любѧщи	сѫщи
Множ. число	Муж. род	несѫщє	знаѭщє	любѧщє	сѫщє
	Ср. род	несѫща	знаѭща	любѧща	сѫща
	Жен. род	несѫщѧ	знаѭщѧ	любѧщѧ	сѫщѧ

7.25. Падежные окончания кратких форм действительных причастий настоящего времени

Число	Падеж / Род	Им.	Род.	Дат.	Вин.	Тв.	Мес.
Ед.	муж.	-ы	-ѫща	-ѫщоу	-ѫщь	ѫщємь	-ѫщи
	ср.	-ы	-ѫща	-ѫщоу	-ѫщє	ѫщємь	-ѫщи
	жен.	-ѫщи	-ѫщѧ	-ѫщи	-ѫщѫ	-ѫщєѭ	-ѫщи
Дв.	муж.	-ѫща	-ѫщоу	ѫщєма	-ѫща	ѫщєма	-ѫщоу
	ср.	-ѫщи	-ѫщоу	ѫщєма	-ѫщи	ѫщєма	-ѫщоу
	жен.	-ѫщи	-ѫщоу	ѫщама	-ѫщи	ѫщама	-ѫщоу
Мн.	муж.	-ѫщє	-ѫщь	ѫщємъ	-ѫщѧ	-ѫщи	ѫщихъ
	ср.	-ѫща	-ѫщь	ѫщємъ	-ѫща	-ѫщи	ѫщихъ
	жен.	-ѫщѧ	-ѫщь	ѫщамъ	-ѫщѧ	ѫщами	ѫщахъ

7.26. Образование кратких действительных причастий прошедшего времени

Основа инфинитива	Суффикс им. падежа ед. числа муж. и сред. рода	Суффикс косвенных падежей всех чисел и родов	Формы именительного падежа					
			Единственное число			Множественное число		
			Муж. род	Сред. род	Жен. род	Муж. род	Ср. род	Жен. род
На согл.	ъ	ъш	несъ	несъ	несъш-и	несъш-є	несъш-а	несъш-ѧ
На гласн.	въ	въш	давъ	давъ	давъш-и	давъш-є	давъш-а	давъш-ѧ
На -и-	въ	въш	хваливъ	хваливъ	хваливъши	хваливъшє	хваливъа	хваливъшѧ
	(j)ь	(j)ьш	хваль	хваль	хвальш-и	хвальш-є	хвальш-а	хвальш-ѧ

7.27. Падежные окончания кратких форм действительных причастий прошедшего времени

Падеж	Единственное число			Двойственное число			Множественное число		
	Муж. род	Сред. род	Жен. род	Муж. род	Сред. род	Жен. род	Муж. род	Сред. род	Жен. род
Им.	въ	въ	въш-и	въш-а	въш-и	въш-и	въш-є	въш-а	въш-ѧ
Род.	въш-а	въш-а	въш-ѧ	въш-оу	въш-оу	въш-оу	въш-ь	въш-ь	въш-ь
Дат.	въш-оу	въш-оу	въш-и	въш-єма	въш-єма	въш-ама	въш-ємъ	въш-ємъ	въш-амъ
Вин.	въш-ь	въш-ь	въш-ѫ	въш-а	въш-а	въш-и	въш-ѧ	въш-а	въш-ѧ
Тв.	въш-ємь	въш-ємь	въш-ѩ	въш-єма	въш-єма	въш-ама	въш-и	въш-и	въш-ами
Мест.	въш-и	въш-и	въш-ѭ	въш-оу	въш-оу	въш-оу	въш-ихъ	въш-ихъ	въш-ахъ

7.28. Образование кратких страдательных причастий настоящего времени

Основы настоящего времени	Тема	Суф.	Окончания			Примеры
			Муж	Ср.	Жен.	
I спр., I-II класс	-о	-м-	-ъ	-о	-а	несомъ, -о, -а
I спр., III класс	-к	-м-	-ъ	-о	-а	знакмъ, -о, -а
II спр., IV класс	-и	-м-	-ъ	-о	-а	любимъ, -о, -а

7.29. Образование кратких страдательных причастий прошедшего времени

Основы инфинитива	Суф.	Окончания			Примеры
		Муж.	Ср.	Жен.	
Основы на корневой гласный -а, суф. ѣ	-н-	-ъ	-о	-а	званъ, -о, -а видѣнъ, -о, -а
Основы на корневые гласные ѧ, ѫ, ѣ, сонорный р, суф. нѫ	-т-	-ъ	-о	-а	съжатъ, -о, -а раздѫтъ, -о, -а одѣтъ, -о, -а двигнѫтъ, -о, -а
Основы на корневой гласный и, ы, на согласный	-ен-	-ъ	-о	-а	оубиенъ, -о, -а принесенъ, -о, -а
Основы на суф. -и-	-јен	-ъ	-о	-а	кошенъ, -о, -а

7.30. Падежные окончания именных (кратких) страдательных причастий настоящего и прошедшего времени

Число	Падеж	Нстоящее время			Прошедшее время		
		Муж.	Ср.	Жен.	Муж.	Ср.	Жен.
Ед.	Им.	несомъ	-о	-а	дѣланъ	-о	-а
	Род.	несома	-а	-ы	дѣлана	-а	-ы
	Дат.	несомоу	-оу	-ѣ	дѣланоу	-оу	-ѣ
	Вин.	несомъ	-о	-ѫ	дѣланъ	-о	-ѫ
	Твор.	несомомь	-омь	-оѭ	дѣланомь	-омь	-оѭ
	Мест.	несомѣ	-ѣ	-ѣ	дѣланѣ	-ѣ	-ѣ

Дв.	И.-В.	несома	-ѣ	-ѣ	дѣлана	-ѣ	-ѣ
	Р.-М.	несомоу	-оу	-оу	дѣланоу	-оу	-оу
	Д.-Т.	несомома	-ома	-ама	дѣланома	-ома	-ама
Мн.	Им.	несоми	-а	-ы	дѣлани	-а	-ы
	Род.	несомъ	-ъ	-ъ	дѣланъ	-ъ	-ъ
	Дат.	несомомъ	-омъ	-амъ	дѣланомъ	-омъ	-амъ
	Вин.	несомы	-а	-ы	дѣланы	-а	-ы
	Твор.	несомы	-ы	-ами	дѣланы	-ы	-ами
	Мест.	несомѣхъ	-ѣхъ	-ахъ	дѣланѣхъ	-ѣхъ	-ахъ

7.31. Склонение местоименных (полных) форм страдательных причастий

Число	Падеж	Твердый тип		
		муж.род	ср. род	жен. род
Ед.	Им.	несом-ыи	несом-оє	несом-аꙗ
	Род.	несомаго		несом-ыѧ
	Дат.	несом-оумоу		несом-ѣи
	Вин.	несом-ыи	несом-оє	несом-ѫѭ
	Твор.	несом-ымь		несом-оѭ
	Мест.	несом-ѣємь		несом-ѣи
Дв.	И.-В.	несом-аꙗ	несом-ѣи	несом-ѣи
	Р.-М.	несом-оую		несом-оую
	Д.-Т.	несом-ыма		несом-ыма
Мн.	Им.	несом-ии	несом-аꙗ	несом-ыѧ
	Род.	несом-ыхъ		несом-ыхъ
	Дат.	несом-ымъ		несом-ымъ
	Вин.	несом-ыѧ	несом-аꙗ	несом-ыѧ
	Твор.	несом-ыми		несом-ыми
	Мест.	несом-ыхъ		несом-ыхъ

8. СЛОВАРЬ ТРУДНЫХ СЛОВ И ВЫРАЖЕНИЙ

А

аби – тотчас, сразу
авѣ – явно
агньць, агнѧ – ягненок
азъ – я
аице – яйцо
акриды – саранча
акы – как, как будто
алъкати – голодать, ощущать голод
аминь, аминъ – истинно, да будет так точно
архиереи – начальник иереев (священников)
ашоутъ – напрасно
аште – если, хотя
аштеръ – ящерица

Б

бали – врач
бесѣда – слово, речь, разговор
бисьръ – жемчужина
благъ – добрый, хороший
блаженъ – блаженный, счастливый
блюсти – смотреть, заботиться
блюсти сѧ – остерегаться
блѫдьно – распутно
блѫдьнъ – непристойный, неприличный, распутный, развратный
бо – 1. ведь, поистине; 2. ибо, потому что
бости – бодать
брады – топор
бракъ – свадьба
брань – война
брашьно – пища, еда
брѣмѧ – тяжесть
брьние – грязь
боуи – глупый, безумный
боукы – письмо, запись
бъчела – пчела
бѣдити – принуждать
бѣсьнъ – бесноватый, одержимый бесом

В

варити – предварять, опережать, приходить раньше
варъ – зной, жара
велии – великий, большой
вельбѫдъ – верблюд
вельми – очень, весьма
вечерıа – пир, ужин
влъхвъ – волхв, колдун
водоносъ – ведро, сосуд для воды
водочрьпъ – ведро
вонıа – запах
вонıати – пахнуть
връвь – веревка
връста – возраст, жизнь, время жизни
вратьпъ – пещера
въгаждати – угождать, служить
възлюбление – любовь
възбранити – помешать
възвитие – выгода
въкоупъ, въкоупѣ – вместе
вълаıати – биться, колебаться
въмѣстилиште – помещение
въити – войти
вънъ, вънѣ – вне, снаружи
въпрѧшти – запрячь, впрячь
въскѫѭ – почему? зачем? для чего?
въспѧть – назад

въспать – назад
выкнѫти – привыкать, учиться
выя – шея
вьрѣти – кипеть
вьсь – деревня, село
вьсьде – везде
вьсѫдь – повсюду
вѣдь – знание, познание
вѣдѣти – ведать, знать
вѣньць – венок
вѣжда – веки
вѣтръ – ветер
вѣште – совет, совещание, вече

Г

геена, геона – геенна, ад
глаголати – говорить
глаголъ – слово, речь
гладъ – голод
глашати – звать
гнести – теснить, давить
гнои – навоз, гниль
говѧдо – крупный рогатый скот, бык
година – час, время, пора
гонити – гнать, преследовать; стремиться к чему-либо
горѣ – вверх
господь – 1. господин; 2. господь
гробъ – могила
грьдъ – гордый
грьньць – горшочек
грьтань – гортань, глотка
грѧсти – идти, приходить

Д

давити – душить, давить
даяти – давать
десница – правая рука
десьнъ – правый
длато – долото
дльгъ[1] – долг
дльгъ[2] – длинный, долгий
добрѣ – хорошо
домовитъ – хозяин дома
домодрьжица – хозяйка
донкдеже, донкдѣже – до тех пор пока
древле – прежде, когда-то
дроуга – подруга
дрѣводѣля – плотник
доушегоубьць – убийца, душегуб
дъшти – дочь
дьньсь – сегодня
дьньсьнъ – сегодняшний

Є

егда – когда
еда – разве, ли
еи – утвердительная частица "да, так, конечно"
елеи – масло оливковое
елико – сколько
ельми – сколько, настолько
епископль – епископский
етеръ – некий, некоторый
ехидьна – змея
еште – еще, опять, снова

Ж

жаль – гробница
жестокосрьдие – жестокость, жестокосердие
жито – хлеб, плод
жрьдь – палка, дубина
жрьны – жернов
жрѣбѧ – жеребенок
жѧдати – испытывать жажду

З

забрало – стена, ограда
заклати – закалывать животных
зане – так как, потому что
заоутра – утром, с утра
заяти – занять, взять взаймы
зиждати – строить
зиждитель – создатель, творец
знамение – знак, примета, указание
зобати – клевать, есть
зрьцало – зеркало
зълѣ – плохо
зыбати – качать, колебать
зѣло – очень

И

иде, идеже – где
иереи – священник
иждити – истратить, издержать
иже, яже, еже – который, которая, которое
избывати – изобиловать, быть в избытке
изити – выйти
излѣсти – выйти, вылезти
имѣние – имущество, состояние
инако, инакъ – иначе
инамо – на другое место
ипокритъ – лицемер
искони – с самого начала, искони
искоусити – испытать
испрьва – сначала, сперва
исѣщи – высечь, вырубить

К

казати – показать
кадильница – кадило, кадильница
казнь – наказание
камо – куда
камы – камень
канъдила – лампада
капище – языческий храм
каяти – сознаваться, каяться в грехах
кладязь – колодец
класъ – колос
клати – колоть
клеврѣтъ – сотоварищ по рабству, по зависимости от господина
клицати – кричать
кличь – крик
клѣть – каморка, жилище
козьлищь – козленок
кокотъ – петух
кола – повозка
коликъ – какой большой, какой
коло – колесо
коль – сколько времени
коньць – край, граница
коръ – мера веса зерна
котыга – верхняя одежда
котора – ссора, раздор
кошь – корзина
кошьница – корзинка
кръмля – пища
кръмчии – кормчий, рулевой
кръчага – глиняный сосуд, кувшин
коуръ – петух
кънижьникъ – знаток закона, книжник

Л

ладии – лодка
лакати – ощущать голод, голодать

лакомъ – жадный, скупой
лани – в прошлом году
ланита – щека
левъћитъ – церковный служитель
лешти – лечь
ловьць – охотник, ловец
ложе – постель, ложе
лъжа – ложь
льсть – коварство, хитрость
лѣвъ – левый
лѣпъ – красивый, прекрасный
лѣха – гряда, ряд
любодѣıание – разврат
любы – любовь
лютъ – лютый, страшный
лѫгъ – роща, лес
лѫкавъ – злой, плохой, коварный, лукавый

М

маломоштъ – калека, бедняк, нищий
мати – мать
межда – межа
милосрьдовати – оказывать милосердие, жалость
миса – блюдо
млѣти – молоть
мрѣжа – сеть
мънасъ (мънаса) – название греческой монеты
мытарь – сборщик податей
мыто – пошлина
мьзда – плата
мьздоимьць – сборщик налогов, податей
мьнии – меньший, младший
мѣхъ, мѣшьць – бурдюк, мех
мѧсти – смущать, тревожить
муро – благовонное масло растительного происхождения

Н

навадити – подстрекать
наимьникъ – наемный работник
нарешти – называть
наıати – нанять
недѫгъ – болезнь
недѫжьникъ – больной
неключимъ – бесполезный, негодный
немоштъ – бессилие, слабость
неплоды – бесплодная
неправьдьнъ – несправедливый, неправедный
непъштевати – полагать, думать
несъкръвьно – откровенно
никамо – никуда
николи – никогда
ништьць – бедняк
нѣкако – как-то
нѣколи – однажды, когда-то
нѣкъгда – когда-то, когда-нибудь

О

окаче – однако, но, впрочем
обида – несправедливость, бесправие, подлость
обитѣль – жилище, жилье, обитель
облобызати – поцеловать
оболгати – ложно обвинить, бесчестить
обльстити – перехитрить
облѣшти – одеть, надеть
обратити сѧ – вернуться
овогда – иногда

овоште – плод, фрукты
овъ – этот
овъде – здесь
овьча – ягненок, овечка
оважДоу – отсюда, с этой стороны
одръ – постель, ложе
ожешти – сжечь
окрьстъ – вокруг, около, кругом, окрест
окы – так, как будто
олово – свинец
онамо – туда
онограда – иногда, однажды
онъде – там далеко
опона – занавес, покрывало
осклабити – засмеяться
осьла – осленок
осѣсти – окружить
отити – отойти
отроковица – девушка
отрокъ – мальчик, подросток
отроча – ребенок, дитя, мальчик
отрѣшити – отвязать, развязать
отъврѣшти – отбросить, отвергнуть
отълагати – отбрасывать, отстранять
отъврьзати – открывать
отънемошти – изнемочь
отънждь – отнюдь, совершенно, совсем, вообще
отърадьнѣ – сносно, легко
отърешти – отказаться, отвергнуть
отъринжти – оттолкнуть, отвергнуть
отрицати са – отказываться
отърочьнъ – отказавшийся
отъселѣ – отныне
отътолѣ – с того времени
отъшьльць – отшельник
отати – отнять
отходити – уходить
оцьтъ – уксус, кислое молоко

П

пажить – трава, корм, пажить
пакостьникъ – мучитель, тиран
пакы – опять, снова, ещё
панница – водоём
паче – больше, лучше, кроме
пажчина – паутина
пелена – пелена, пелёнка
первѣк – сперва
печаль – забота
пиво – напиток
писма – буква, слово
питѣник – пища, корм
питѣти – насыщать, питать, кормить
платъ – лоскут
плеште – плечо
плѣва – мякина
плѣвьлъ – сорная трава
плюскъ – шум
побъдѣти – пободрствовать
поврѣшти – бросить
поганы'н'и – язычница
поганьскъ – языческий
погрети, погребж – похоронить, зарыть, закопать
погрязнжти – потонуть, погрузиться, углубиться
подобьнъ – подобный; подходящий, надлежащий, достойный
подроугъ – друг, товарищ
покоити – успокоить
поне' (же) – потому что, так как, с тех пор как

пон'елиже – потому что, так как, с тех пор
послоухъ – свидетель
послѣдь – после
потребити – истребить
похътѣти – пожелать
почрьпало – ковш
почрѣти – почерпнуть
поѩти – взять
преподобьнъ – святой, праведный
приключаи – случай (по **приключаю** – случайность, случайно встречаться, сталкиваться)
прилежати – заботиться, стараться
присвѧнѫти – вянуть (от жары)
прискръбьнъ – очень печальный
присно – всегда, постоянно
приставьникъ – управляющий, опекун, поверенный
присѧшти – коснуться, прикасаться
прити – прийти
притъча – иносказательное повествование, басня
приѩти – принять, взять
пропѧти – натянуть; распять
прьси – груди
прѣдътеча – предшественник
прѣмо – напротив, против
прѣтити – запрещать, препятствовать
прѣштеник – угроза
прѣѩти – принять
пьсъ – собака
пѣнѧжьникъ – меняла, разменивающий деньги
пѣнѧѕь – монета

Р

ракота – рабство, неволя
равьви – учитель, наставник
радьма – ради, для
развѣ – кроме, исключая
рало – соха, плуг
рамо – плечо
распѫтиѥ – дорога, улица, скрещивание дорог
расточити – истратить
ратаи – пахарь
решти – говорить
риза – верхняя одежда, риза
ризьница – хранилище риз
рикати – реветь, выть
ристати – бегать, ходить быстро, скакать, прыгать
рожьць – стручок, плод рожкового дерева
ротити сѧ – божиться, клясться
роуно – шерсть на овце
ръдръ – красный
рыждь – рыжий
рѣсьнота – истина
рюти ѧ **реветь**
рѫкоѩть – горсть, рука

С

сажда – сажа
свара – ссора, вражда
свекры – свекровь
село – поле
секратъ – сейчас
селѣ – в это время
сирѣчь – то есть
сице – так
скобль – скребок
скѫдельница – глиняная посуда
слоути – слыть

смокы – смоква, винная ягода
сподъ – куча; ряд
срѣда – середина
стегно – бедро
стенати – стонать
строкник – устроение, управление
строкник домоу – управление домом
строупъ – рана, повреждение
стоудьньць – колодец
стъгна – узкая улица, переулок
стьѕа – тропа, дорожка
стькльница – чаша, посуда
съвлѣшти – снять с кого-нибудь что-нибудь
съвратити – свернуть с дороги, уклониться
съмасти – спутать, запутать, ошибаться
съньмиште – собрание
снѣдь – еда, пища
сърѣсти – встретить
сърѣтеник – встреча
сьде – здесь
сѣдѣти – сидеть
сѣмо – сюда
сѣнь – тень
сѫпрѫгъ – упряжка волов
сѫчьць – сучок, щепочка

Т

талантъ – определенный вес
тамо – туда, там
тать – вор, грабитель
тельць – телёнок
тети – бить
трьник – колючее растение
тешти – бежать
тольма, тольми – столько
трѫсъ – трясение, землетрясение
трѣва – трава
тоу – там
тъкьмо – только
тъштъ – тощий
тыкы – тыква
тьма – десять тысяч, большое количество
тѧжьцѣ – тяжело
тѧжьти – тянуть
тѫга – печаль, горе

ОУ

оубо – конечно, же, ведь, итак
оубогъ – бедный, убогий
оуброусъ – платок
оувѣдѣти, оувѣмь – узнать
оудобь – удобно, легко
оукроухъ – кусок хлеба
оумастити – намазать
оуставити – остановиться, прекратить; установить, определить, распорядиться, воздержаться, отказаться
оусѣкнѫти – отсечь, отрубить
оутрѣ – завтра
оушидь – беглец, изгнанник

Ф

фарисеи, фарисѣи – фарисей (в древней Иудее, сторонник религиозно-политической партии, отличавшейся фанатизмом и лицемерием в исполнении правил внешнего благочестия)

Х

халжга – изгородь, плетень, забор
хитонъ – нижняя одежда
хлжпати – просить, нищенствовать
хоржгы – знамя, хоругвь
храмъ – дом, помещение
хоула – хула, клевета, обвинение, злословие
хоулити – клеветать, злословить, ругать
хждогъ – искусный

Ц

црькы – церковь
цѣлити – лечить, врачевать
цѣлованиѥ – приветствие
цѣловати – приветствовать
цѣлъ – здоровый
цѣсарь – царь, государь
цѣсарьствиѥ – царство
цѧта – мелкая монета

Ч

часъ – час, время
чаꙗти – ожидать, надеяться
чело – лоб
челѧдь – домашние
чии – чей
чисмѧ – число
чисти, чьтж – считать
чрьноризьць – монах
чрѣво – живот
чюти – чувствовать
чѧдо – дитя, ребёнок
чѧдь – дети, семья
чѧстъ – частый

Ш, ШТ

шьдъ – шедший
шюи – левый
шюица – левая рука
штюждь – чужой

Ю

юнъ – молодой
юньць – бычок, молодой вол
юродивый – глупый, уродливый

Ꙗ

ꙗвѣ – явно
ꙗдра – недра
ꙗдь – еда
ꙗзва – рана
ꙗко, ако – потому что, что как, когда, так что
ꙗкъ – какой
ꙗмо (жє) – куда
ꙗръ – острый, суровый, строгий
ꙗсти – есть, кушать

Ѩ

ѩдро – быстро, скоро
ѩзыкъ – язык, народ
ѩти, имж – взять
ѩтро – печень

Ж, Ѭ

жгринъ – венгр
жгль – уголь
ждолъ – долина, дол
жжє – цепь, веревка, канат, оковы
жтрь – внутри
ѭдоужє – откуда

СОДЕРЖАНИЕ

Скан
Ewgeni23

Людмила Михайловна Городилова

Старославянский язык:

Учебно-методический комплекс.

Редактор И.И.Шайрар

Компьютерный набор Л.М.Городилова

Подписано в печать 09.01.2003
Формат 60x84/16. Усл-печ. л. - 8,25. Тираж 100 экз.
Бумага для множительных аппаратов. Печать RISO.
Гарнитура TIMES, IZHITSA. Заказ № 356.

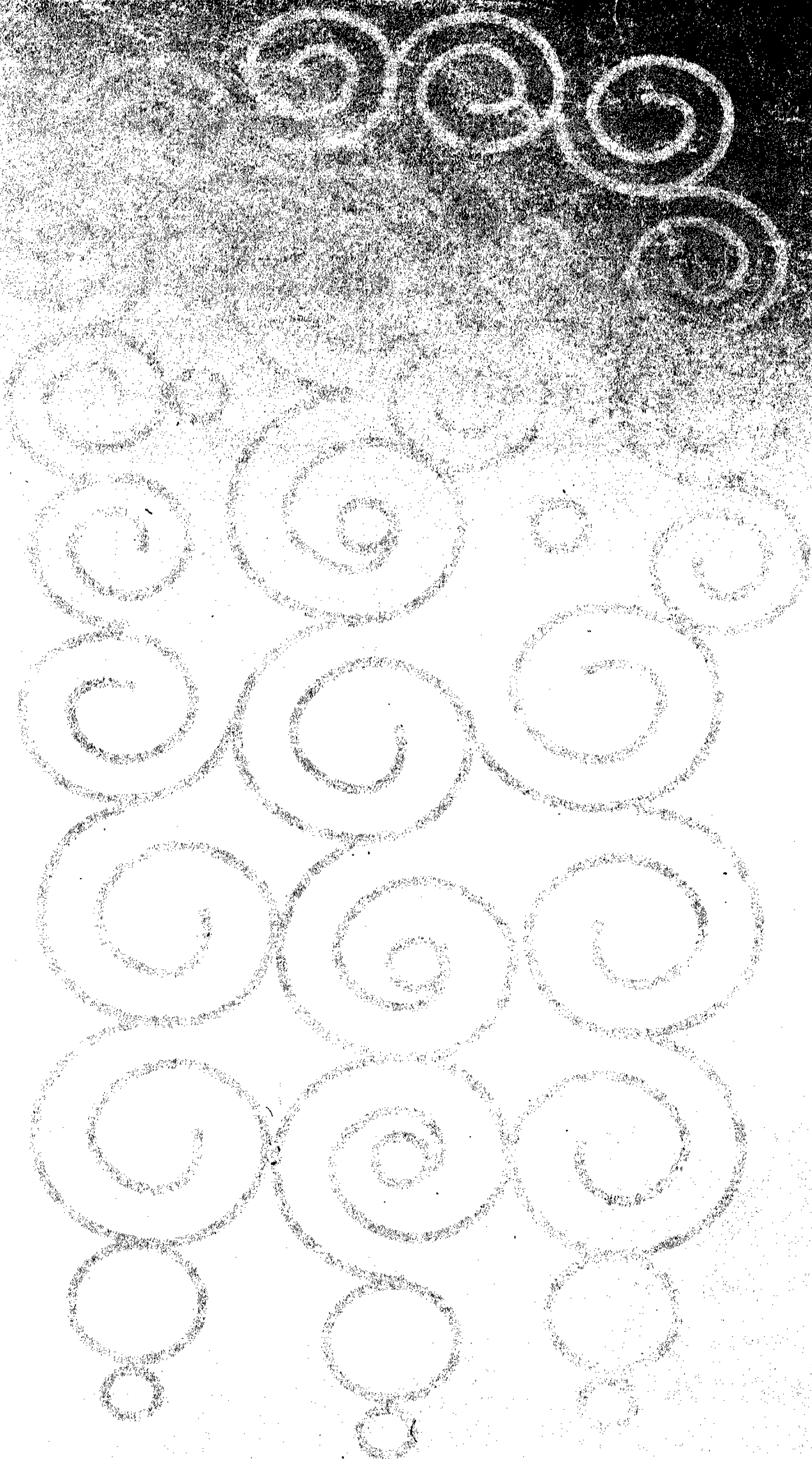
Издательство
Хабаровского государственного педагогического университета
680 000, г. Хабаровск, ул. К.Маркса, 68

Л.М. ГОРОДИЛОВА

тарославянский язык

СТАРОСЛАВЯНСКИЙ ЯЗЫК

ХАБАРОВСК
2003



Созданием файла в формате DjVu

занимался ewgeni23

(июнь 2013)